

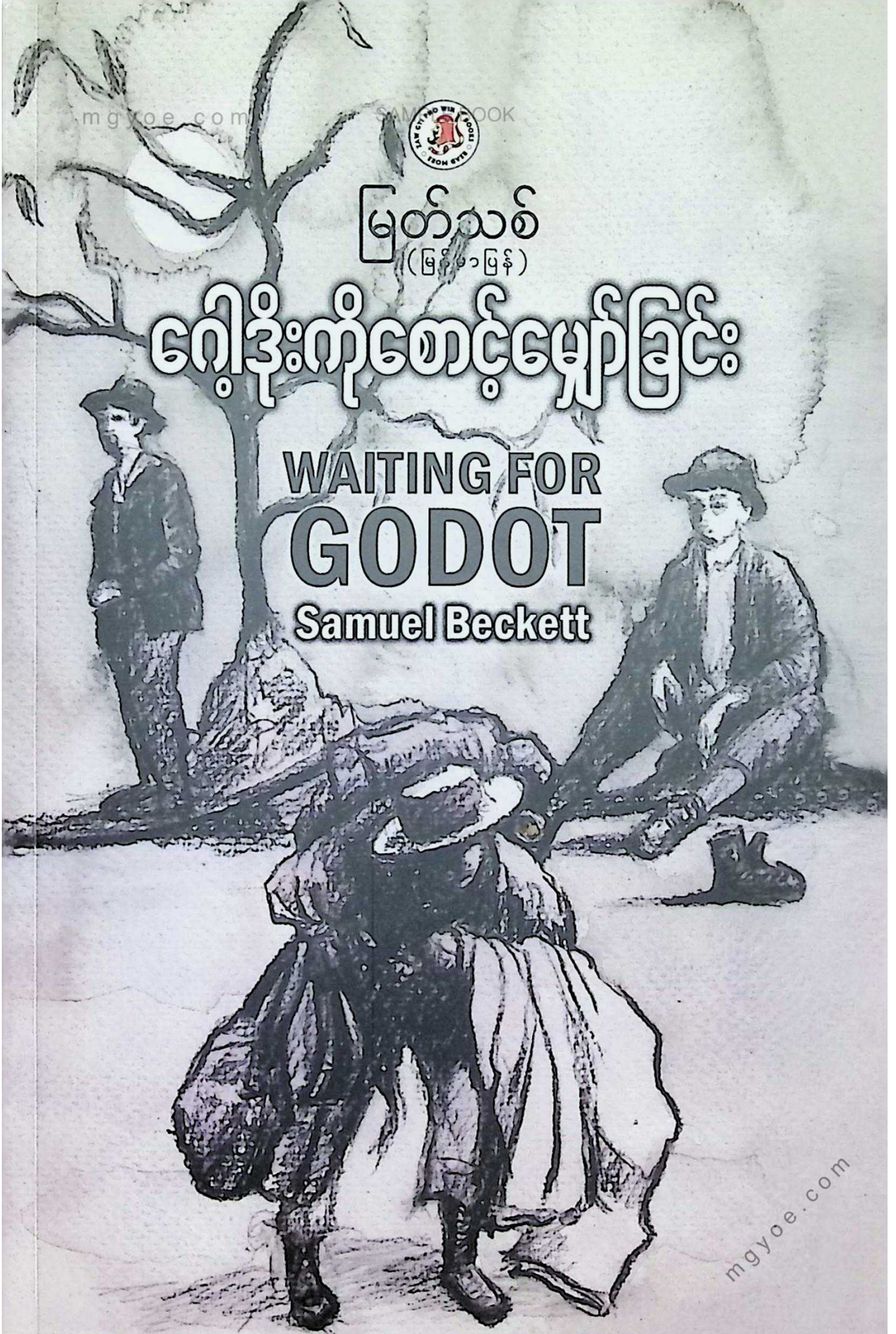
mgvooe.com



မြတ်သစ်
(မြန်မာပြန်)

ဂျိုးဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း

WAITING FOR
GODOT
Samuel Beckett



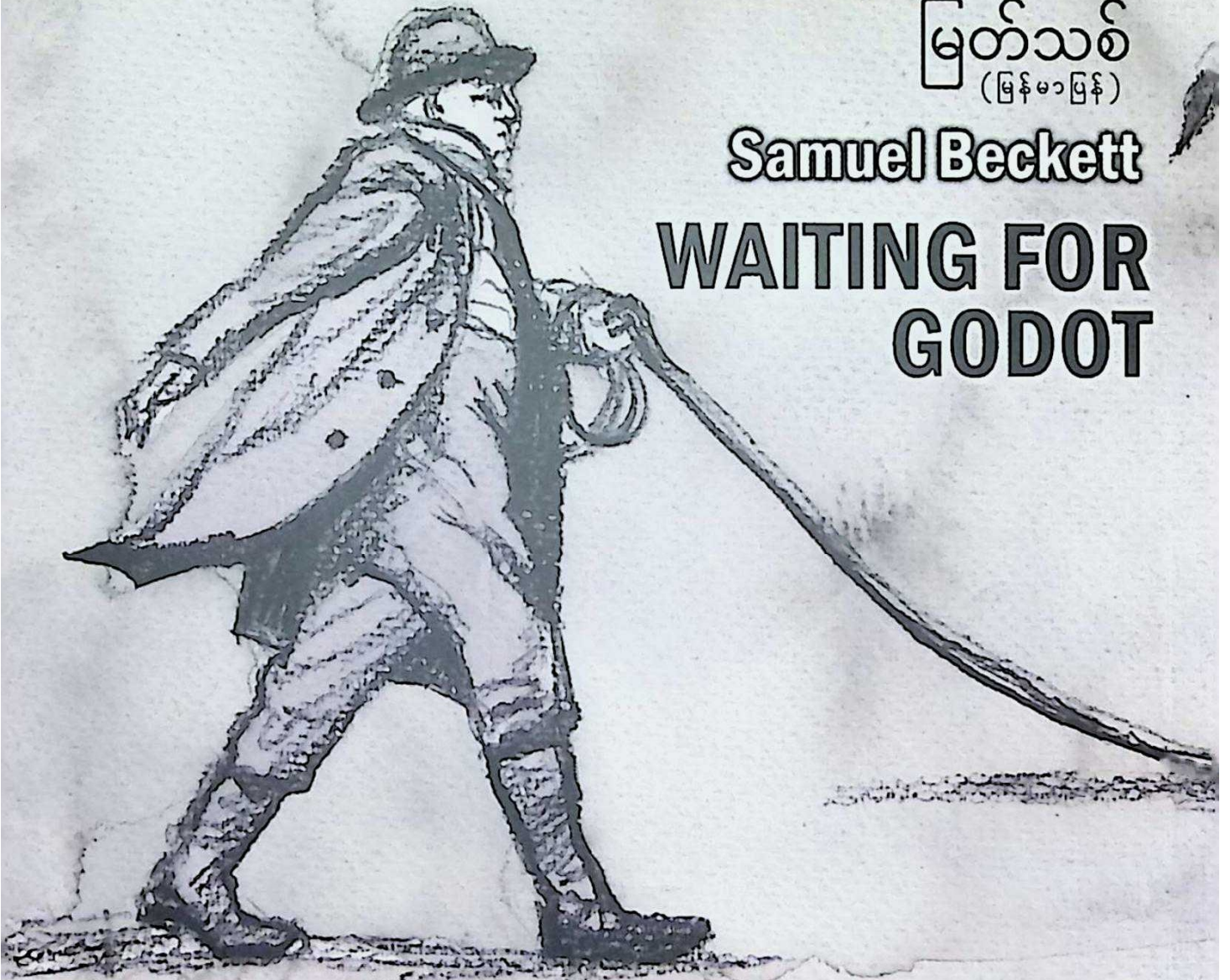
mgvooe.com

ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း

မြတ်သစ်
(မြန်မာမြန်)

Samuel Beckett

WAITING FOR GODOT



အသိရခက်ခဲသော လူ့ဘဝဖြစ်တည်မှု၊ ပြောင်းလဲခြင်းနှင့် တည်တံ့ခြင်းကြားက ဝိရောဓိ၊ လူ့ဘဝ၏ မသေချာ မရေရာမှုများကို ဒဿနိကအမြင်၊ ဘာသာရေးသဘော၊ စိတ်ပညာရှုထောင့်များမှတစ်ဆင့် စနစ်တကျ ဖော်ထုတ်ထားသော အနုပညာဖန်တီးမှု။

လူသားများသည် ဘဝတလျှောက်လုံး တစ်စုံတရာကို စောင့်မျှော်နေကြရသည်။ အရာဝတ္ထု၊ လူပုဂ္ဂိုလ်၊ သေခြင်းတရား စသည်တို့ကို စောင့်မျှော်နေခြင်းသည်ပင် လူသားတို့၏ အခြေအနေတရပ် ဖြစ်သည်။ ဆမ်မြူရယ်ဘက်ကက်၏ ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း ပြဇာတ်သည် လူသားတို့၏ စောင့်မျှော်ခြင်း တရားကို ပုံဖော်မှုပြုထားသည့် စာပေလက်ရာတစ်ခု။



ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း

မြတ်သစ်

၊ဘာသာပြန်၊

WAITING FOR GODOT

by

Samuel Beckett



ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

ထုတ်ဝေမှု - ဒုတိယအကြိမ်၊ ၁၅၊ စက်တင်ဘာ၊ ၂၀၂၅ (ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင်စာအုပ်တိုက်)

-ပထမအကြိမ်၊ -ဒီဇင်ဘာ၊ ၂၀၀၅ (ပုဂံစာအုပ်တိုက်)

စာအုပ်တိုက်စာတည်း-ဝင်းဇော်လတ်

ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင်အမှတ်တံဆိပ်-ဇော်မောင်၊ လက်ရေးစာလုံး-တင်ထွဏ်း

ကွန်ပျူတာစာလုံး-ဦးစိုးဝင်း

မျက်နှာဖုံးပန်းချီနှင့် အပြင်အဆင်-ဗဂျီလင်းဝဏ္ဏ

အတွင်းအပြင်အဆင်-ဝါဝါ၊ စာအုပ်ချုပ်-ရွှေသမီး

အုပ်ရေး-၅၀၀၊ တန်ဖိုး-ကျပ် ၁၅၀၀၀

ဒေါ်ခင်ခင်ထွေး။ ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင် စာအုပ်တိုက် (၀၂၆၈၀) အမှတ် ၁၇၀၊ ပထမထပ်၊ ဗိုလ်ချုပ်
အောင်ဆန်းလမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်က ထုတ်ဝေ၍ ဦးလပြည့်ဝေး၊ လပြည့်လင်း ပုံနှိပ်စက်
(၀၁၃၆၉)၊ အမှတ် (၁၁-အိပ်ချ်) ၅၅ လမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့တွင် မျက်နှာဖုံးနှင့်
အတွင်းစာသားများ ပုံနှိပ်သည်။

စီအိုင်ပီ ကတ်တလောက် အညွှန်း

မြတ်သစ်

ဂျေဒီကိုစောင့်မျှော်ခြင်း/မြတ်သစ် ၊ ရန်ကုန်။

ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင်စာအုပ်တိုက်၊ ဒုတိယအကြိမ်၊ ၂၀၂၅။

ကမှကက + ၂၀၅- စာ၊ ၁၃.၄x ၂၁.၂ စင်တီ။

(၁) ပြဇာတ် (၂) ဘာသာပြန်

ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း

မြတ်သစ်

၊ဘာသာပြန်၊



အမှတ် ၁၇၀၊ ပထမထပ်၊ ဝိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းလမ်း၊ ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

ဖုန်း - ၀၁၈ ၂၀၄၂၂၄၊ ၀၉ ၄၄၉ ၅၂၃ ၃၁၇

<https://www.facebook.com/zawgyipowin> Email: zawgyipowin@gmail.com



စာရေးသူ၏
အခြားထုတ်ဝေပြီး စာအုပ်များ

၁။ တောနက်တို့၏ အရှင်သခင် ^၁	[၁၉၉၆]
၂။ လင်းပွင့်မှုများ ^၂	[၁၉၉၉]
၃။ ဒဿနနှင့် ၂၁ ရာစုကမ္ဘာ ^၃	[၂၀၀၃]
၄။ ဖောရက်စ်ဂမ်၏ နီတိများ ^၄	
၅။ ဂိုဒေါ့ကို စောင့်မျှော်ခြင်း ^၅	[၂၀၀၅]
၆။ တနင်္ဂနွေဝိုင်းနှင့် အခြားဝတ္ထုတိုများ ^၆	[၂၀၀၅]
၇။ ငယ်ချစ်ဦး ^၇	[၂၀၀၉]
၈။ ဆမ်မြူရယ်ဘက်ကက် ^၈	[၂၀၁၁]
၉။ မင်ဒဲလားအလွန် ^၉	[၂၀၁၄]
၁၀။ လမ်းမသစ်နှင့် ခြေလှမ်းဟောင်းများ ^{၁၀}	[၂၀၁၄]
၁၁။ ဂိုထေ့သ်နှင့် စကားပြောခြင်း ^{၁၁}	[၂၀၁၇]
၁၂။ အိတ်ဇိုင်း ^{၁၂}	[၂၀၁၉]

၁။ Call of the Wild by Jack London ကို ဘာသာပြန်သည်။ (၁ ကြိမ်၊ ဇော်စာပေ၊ စက်တင်ဘာ၊ ၁၉၉၆)
 (၂ ကြိမ်၊ ပြည်စုံစာပေ၊ ၂၀၀၁) (၃ ကြိမ်၊ အိမ်မက်ရိပ်စာပေ၊ ၂၀၁၇)

၂။ Epiphany by James Joyce ကို ဘာသာပြန်သည်။ (၁ ကြိမ်၊ Same Media၊ ဒီဇင်ဘာ၊ ၁၉၉၉)
 (၂ ကြိမ်၊ ကျော်မွှေးစာပေ၊ ၂၀၀၅)

၃။ (၁ ကြိမ်၊ ပြည်စုံစာပေ၊ နိုဝင်ဘာ၊ ၂၀၀၃)

၄။ အောင်ဝိုင်းကလောင်အမည်ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။ (၁ ကြိမ်၊ ပြည်စုံစာပေ၊ ?၊ ?)

၅။ Waiting For Godot by Samuel Beckett ကို ဘာသာပြန်သည်။
 (၁ ကြိမ်၊ ပုဂံစာအုပ်တိုက်၊ ဒီဇင်ဘာ၊ ၂၀၀၅)

၆။ ပင်ကိုရေးဝတ္ထုတိုများ (၁ ကြိမ်၊ သုံးပွင့်ညီညာစာပေ၊ ဒီဇင်ဘာ၊ ၂၀၀၅)

၇။ First Love by Samuel Beckett ကို ဘာသာပြန်သည်။ (၁ ကြိမ်၊ Myanmar A List၊ ဒီဇင်ဘာ၊ ၂၀၀၉)

၈။ Samuel Beckett by Gerry Dukes ကို ဘာသာပြန်သည်။ (၁ ကြိမ်၊ ပြည်စုံစာပေ၊ ဒီဇင်ဘာ၊ ၂၀၁၁)

၉။ (၁ ကြိမ်၊ အိမ်မက်စိမ်းစာပေ၊ မေ၊ ၂၀၁၄)

၁၀။ (၁ ကြိမ်၊ အိမ်မက်စိမ်းစာပေ၊ ဩဂုတ်၊ ၂၀၁၄)

၁၁။ Conversations With Goethe by Donald Barthelme ကို ဘာသာပြန်သည်။
 (၁ ကြိမ်၊ နှစ်ကာလများစာပေ၊ မတ်၊ ၂၀၁၇)

၁၂။ Exile by James Joyce ကို ဘာသာပြန်သည်။ (၁ ကြိမ်၊ နှစ်ကာလများစာပေ၊ ဖေဖော်ဝါရီ၊ ၂၀၁၉)

၁၃။ ရုပ်ရှင်နှင့် ကဗျာ ^{၃၃}	[၂၀၁၉]
၁၄။ ရုပ်ရှင် ၁၀၀ ^{၃၄}	[၂၀၂၂]
၁၅။ မှန်သေလာ ^{၃၅}	[၂၀၂၃]
၁၆။ အမှတ်စဉ် သုည ^{၃၆}	[၂၀၂၃]
၁၇။ မနှင်းဖြူ ^{၃၇}	[၂၀၂၄]
၁၈။ ဒေါ်လာချစ်သူ ^{၃၈}	[၂၀၂၄]
၁၉။ စတော်ဘယ်ရီခင်းများ ^{၃၉}	[၂၀၂၅]
၂၀။ ဘက်ကက်၏ ရုပ်ရှင် ^{၄၀}	[၂၀၂၅]
၂၁။ သေခြင်းကို မေးခွန်းထုတ်သူ၏ လွတ်မြောက်ခြင်း ^{၄၁}	[၂၀၂၅]
၁၂။ အိတ်ဇိုင်း ^{၃၂}	[၂၀၁၉]
၁၃။ ရုပ်ရှင်နှင့် ကဗျာ ^{၃၃}	[၂၀၁၉]
၁၄။ ရုပ်ရှင် ၁၀၀ ^{၃၄}	[၂၀၂၂]
၁၅။ မှန်သေလာ ^{၃၅}	[၂၀၂၃]
၁၆။ အမှတ်စဉ် သုည ^{၃၆}	[၂၀၂၃]
၁၇။ မနှင်းဖြူ ^{၃၇}	[၂၀၂၄]
၁၈။ ဒေါ်လာချစ်သူ ^{၃၈}	[၂၀၂၄]
၁၉။ စတော်ဘယ်ရီခင်းများ ^{၃၉}	[၂၀၂၅]
၂၀။ ဘက်ကက်၏ ရုပ်ရှင် ^{၄၀}	[၂၀၂၅]
၂၁။ သေခြင်းကို မေးခွန်းထုတ်သူ၏ လွတ်မြောက်ခြင်း ^{၄၁}	[၂၀၂၅]

၁၃။ အောင်ဇိုင်းကလောင်အမည်ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။ (၁ကြိမ်။ နှစ်ကာလများစာပေ။ အောက်တိုဘာ၊ ၂၀၁၉)

၁၄။ အောင်ဇိုင်းကလောင်အမည်ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။ (၁ကြိမ်။ နှစ်ကာလများစာပေ။ မေ၊ ၂၀၂၂)

၁၅။ Donald Barthelme ၏ ဝတ္ထုတို ဆယ်ပုဒ်ကို ဘာသာပြန်သည်။
(၁ကြိမ်။ နှစ်ကာလများစာပေ။ ဇန်နဝါရီ၊ ၂၀၂၃)

၁၆။ Numero Zero by Umberto Eco ကို ဘာသာပြန်သည်။ (၁ကြိမ်။ တိုးမြှင့်စာအုပ်တိုက်။ ဇွန်၊ ၂၀၂၃)

၁၇။ Snow White by Donald Barthelme ကို ဘာသာပြန်သည်။
(၁ကြိမ်။ နှစ်ကာလများစာပေ။ ဇွန်၊ ၂၀၂၄)

၁၈။ I Love Dollars by Zhu Wen ကို ဘာသာပြန်သည်။ (၁ကြိမ်။ စာနဒီစာအုပ်တိုက်။ ဇူလိုင်၊ ၂၀၂၄)

၁၉။ Wild Strawberries by Ingmar Bergman ကို ဘာသာပြန်သည်။ (၁ကြိမ်။ Satori။ ဇန်နဝါရီ၊ ၂၀၂၅)

၂၀။ Film by Samuel Beckett ကို ဘာသာပြန်သည်။ (၁ကြိမ်။ နှစ်ကာလများစာပေ။ ဖေဖော်ဝါရီ၊ ၂၀၂၅)

၂၁။ Escape and The Man Who Questions Death by Gao Xingjian ကို ဘာသာပြန်သည်။
(၁ကြိမ်။ Satori ။ ဇွန်၊ ၂၀၂၅)

မာတိကာ

ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင်စာအုပ်တိုက်၏ မှတ်ချက်	၃-တ
မြန်မာပြန်သူ၏ အမှာ	ထ-ကက

ဂေါ်ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း(ပြဇာတ်)	
(က) ပြကွက် ၁	၁-၆၄
(ခ) ပြကွက် ၂	၆၅-၁၁၅

နောက်ဆက်တွဲ - ၁	
မှတ်စုနှင့် ရှင်းလင်းချက်များ	၁၁၇-၁၃၈

နောက်ဆက်တွဲ - ၂	
ဘဝနှင့် စာပေ	
(က) ဆမ်မြူရယ်ဘက်ကက်၏	
ဘဝနှင့် စာပေလက်ရာများ	၁၃၉-၁၄၆
(ခ) ဘက်ကက်နှင့် ပြဇာတ်လောက	၁၄၇-၁၅၁
(ဂ) ‘ဂေါ်ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း’ ပြဇာတ်လာ	
စာသားနှင့် စပ်လျဉ်း၍ မှတ်ချက်	၁၅၂-၁၅၄

နောက်ဆက်တွဲ-၃

ဇာတ်လမ်းအကျဉ်း

- (က) ပြကွက် ၁ ဇာတ်လမ်းအကျဉ်း ၁၅၇-၁၆၀
- (ခ) ပြကွက် ၂ ဇာတ်လမ်းအကျဉ်း ၁၆၁-၁၆၅

နောက်ဆက်တွဲ-၄

သုံးသပ်တင်ပြချက်များ

- (က) ဝေဖန်ချက် ၁၆၉-၁၇၇
- (ခ) ‘ဂေါ်ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း’
တည်ဆောက်ပုံလေ့လာချက် ၁၇၇-၁၇၉
- (ဂ) ‘ဂေါ်ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း’ ၏စတိုင်လ် ၁၇၉-၁၈၂
- (ဃ) ဇာတ်ကောင်လေ့လာချက် ၁၈၂-၁၈၉
- (င) ဗလားဒီမာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်တို့၏
တူညီမှုနှင့် ကွဲလွဲမှုများ ၁၈၉-၁၉၃
- (စ) ‘ဂေါ်ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း’ နှင့် ပတ်သက်၍
ယေဘုယျမြင်ကွင်း ၁၉၃-၁၉၅
- (ဆ) ‘ဂေါ်ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း’ ပြကွက်ကို
အားထုတ်ရေးသားမှု ၁၉၅-၁၉၇

မြန်မာပြန်သူ၏ နိဂုံးသတ်စကား ၁၉၉
 ကိုးကားစာအုပ်များ ၂၀၁

ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင်စာအုပ်တိုက်၏ မှတ်ချက်

ဂေါ့ဒိုးကို စောင့်မျှော်ခြင်း သည် နိဘယ်လ်ဆုရ စာရေးဆရာ ဆမ်မြူရယ်ဘက်ကက် ၏ ကမ္ဘာကျော်ပြဇာတ်တပုဒ် ဖြစ်သည်ကို အထူး ပြောဖွယ်မလိုပါ။ ဘာသာပြန်သူ ဆရာမြတ်သစ်၏ အားထုတ်မှုဖြင့် လွန်ခဲ့သည့် နှစ်ပေါင်း နှစ်ဆယ် (၂၀၀၅ ခုနှစ်) က ပထမအကြိမ် မြန်မာဘာသာပြန်စာအုပ်အဖြစ် ထွက်ပေါ်ခဲ့သည်။ အဆင့်မြင့် ရသစာပေတွင် တပ်မက်မှု ပြင်းထန်သည့် စာဖတ်ပရိသတ်တို့၏ ဝမ်းမြောက် ဝမ်းသာ ကြိုဆိုမှုကို ရရှိခဲ့သည်။ ယခု နှစ်ပေါင်းနှစ်ဆယ်အတွင်း ပထမအကြိမ်ထုတ် စာအုပ်မှာ ရှာမှ ရှား ဖြစ်နေပြီ။ ရသစာပေတွင် တပ်မက်သူ မျိုးဆက်သစ်များသည် ‘ဂေါ့ဒိုး’ ကို စူးစူး စိုက်စိုက် ရှာဖွေနေကြသည်။ တွေ့သူ တွေ့၍ မတွေ့သူ မတွေ့။ ‘ဂေါ့ဒိုး ပြန်မထွက်သေးဘူးလား’ ‘ဂေါ့ဒိုးကို ထုတ်ပေးပါဦးဗျို့’ ဟူသော ဟိုဟို သည်သည်က ရသစာဖတ်အချို့၏ အသံများကို ဘာသာပြန်သူကလည်း ကြားသလို ထုတ်ဝေသူကလည်း ကြားသည်။

အရေအတွက်တော့ဖြင့် နည်းချိမ့်မည်။ သို့သော် စိတ်အားတက်ကြွသော ရသစာဖတ် တပ်မက်သူ လူနည်းစု၏ အသံကမူ စိတ်အားထက်သန်လှသည်နှင့် အမျှ မြည်ဟိန်းလှသည်။ သို့နှင့် ဘာသာပြန်သူနှင့် ထုတ်ဝေသူတို့ ခေါင်းချင်းဆိုင် ကြပြီးသကာလ ‘ဂေါ့ဒိုးကို အမြန်ထုတ်လိုက်ကြဦးစို့’ ဟူ၍ ဆုံးဖြတ်ချက်ကျသည်။ အမှန်အားဖြင့် မြန်မာစာပေလောကအတွင်းသို့ ဆရာမြတ်သစ် အားထုတ် ထည့်ဝင် ပေးထားသော ဘာသာပြန်စာမူအသစ်ကြီး အချို့ ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင် ထုတ်ဝေသူ၏ လက်ထဲတွင် အစီအရီ ရှိနေသည်။ အဆိုပါဘာသာပြန် လက်ရာသစ်များကို စာဖတ် သူတို့ထံအလျင်အမြန်အပ်နှင်းနိုင်ရန် အားထုတ်နေဆဲအခိုက် ‘ဂေါ့ဒိုး’ကို တမေးမေး တတောင့်တတ တစောင့်စောင့် တမျှော်မျှော် ရှိနေကြသော ရသစာဖတ်သူတို့၏ အာလျကိုလည်း ကြားဖြတ် ဖြည့်လိုက်ချင်သေးသည်။ သို့နှင့် ဂေါ့ဒိုးကို ထုတ်ဝေ နိုင်ရန် စတင် ပြင်ဆင်သည်။

အမှန်အတိုင်း ဝန်ခံရသော် ပထမအကြိမ် ပုံနှိပ် ထုတ်ဝေပြီးသား စာအုပ် တအုပ်ကို ထပ်မံ ထုတ်ဝေရန် ပြင်ဆင်ရာတွင် အချိန် အတော်လေး ယူရမည်၊ လုပ်အားထည့်ဝင်မှု အကြီးအကျယ်လုပ်ရလိမ့်မည်ဟူ၍ ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင်ထုတ်ဝေသူ အနေနှင့် မမျှော်လင့်ခဲ့။ အလွယ်တကူပင် လုပ်ရိုးလုပ်စဉ်ထက် အနည်းငယ် ပို၍

ဂရုစိုက်ပါလျှင် ခေတ်ကာလအလိုက် ဆီလျော်သော ပုံနှိပ် အရည်အသွေး အဆင့် မြင့်မြင့်ဖြင့် ထွက်လာလိမ့်မည်ဟုသာ အထင် ရှိခဲ့သည်။

စာစီပြီး၍ မူရင်းစာအုပ်နှင့် တိုက်ဆိုင် စစ်ဆေးသော အဆင့်သို့ ရောက်သော အခါ ပထမအကြိမ် ထုတ်ဝေခဲ့သော စာအုပ်ထဲ၌ စာအကျအပေါက် အတော် များများကို တွေ့လိုက်ရသည်တွင် အံ့ဩတကြီး ဖြစ်မိသည်။ ဆက်ဖတ်သောအခါ အံ့ဩရာမှ တုန်လှုပ်ခြင်း ဖြစ်ရပြန်သည်။ အကြောင်းမှာ မူရင်းပြဇာတ်ထဲမှ အဓိက ဇာတ်ဆောင်နှစ်ဦး ဖြစ်သူ အက်စ်ထရာဂွန်နှင့် ဗလာဒီမီယာတို့၏ အချီအချ ဝကားပြော စာကြောင်းများ (တနေရာတည်း ဆက်တိုက်) နှစ်ဆယ့်နှစ်ကြောင်းမျှ ပြုတ်ကျန်ရစ်ခဲ့သည် (ပထမအကြိမ်ထုတ် စာအုပ် စာမျက်နှာ ၂၇ ရှု)။ ထပ်မံ၍ နေရာအချို့တွင် ဟိုတကြောင်းစ ဒီတကြောင်းစ ပြုတ်ကျန်ရစ်ခဲ့သော ‘စကားပြော’ (ကြောင်းရေ ငါးကြောင်း) ထပ်တွေ့သည်။ ထို့ကြောင့် စုစုပေါင်း စကားပြော ၂၇ (နှစ်ဆယ့်ခုနစ်) ကြောင်း ပြုတ်ကျန်ရစ်သည်။ ထို့အပြင် အမူအရာပြ (ဥပမာ - တိတ်ဆိတ်ငြိမ်သက်/ဒေါသတကြီး/တုန်လှုပ်စွာဖြင့် အစရှိသော) စာသားများ လေးငါးနေရာမှာ ပြုတ်ကျန်ရစ်သည်။ အက်စ်ထရာဂွန် ပြောတာက ဗလာဒီမီယာ ပြောသလိုဖြစ်၊ ဗလာဒီမီယာ ပြောတာက အက်စ်ထရာဂွန် ပြောသလို ဖြစ်နေသော စာကြောင်းအချို့နှင့် လပ်ကီးနှင့် ပေါ့ဇို လွဲမှား ဖော်ပြသည့် နေရာအချို့လည်း တွေ့ရသည်။

သို့နှင့် ဆရာမြတ်သစ်နှင့် ခေါင်းချင်းဆိုင်ပြီး ပြုတ်ကျန်ခဲ့သော ‘စကားပြော’ များနှင့် အချို့သော စာသားများအတွက် ထပ်၍ ဘာသာပြန်ပေးဖို့ တောင်းဆို ရသည်။ စာကျ စာကျန်များအတွက် ထုတ်ဝေသူကဲ့သို့ပင် အံ့ဩမှင်တက်နေသော ဆရာမြတ်သစ်ကလည်း ကျန်ရစ်သော စာသားများကို အားတက်သရော ဘာသာ ပြန်ပေးသလို၊ မူ အစအဆုံးကို ပြန်လည် ဖတ်ရှုပြီးနောက် ပြင်ဆင်မှုအချို့ လုပ် ပေးသည်။ ပထမအကြိမ် ဘာသာပြန်ခဲ့စဉ်က အားမရသည့် မူရင်းစာရေးဆရာ၏ ဆိုလိုရင်း အနက်ကို ကောင်းစွာ ဖော်ထုတ်နိုင်ခြင်း မရှိခဲ့သည့် သူ၏ ဘာသာပြန် အရေးအသားအချို့ကိုပါ ပြင်ဆင်သင့်သည့် နေရာတို့တွင် ပြင်ဆင်ရေးသားသလို၊ အချို့သော စာပိုဒ်များ (ဥပမာ- ယခုစာအုပ်၏ စာမျက်နှာ ၅၀ တွင် ရှိသော လပ်ကီး၏ စကားပြောခန်း အရှည်ကြီး) ကိုလည်း နောက်တခါ အသစ် ထပ်မံ၍ ဘာသာပြန်ပေးသည်။

ဒါတွင် ကရိုးလား။ ဒုတိယအကြိမ် ပုံနှိပ်ခြင်းအတွက် ဘာသာပြန်သူ၏



နိဒါန်းကိုပါ အသစ် ထပ်မံ၍ ဖြည့်စွက်သည်။ ထို့အပြင် မူလထုတ်ဝေစဉ်က စာအုပ်အမည်မှာ *ဂိုဒေါ့ကိုစောင့်မျှော်ခြင်း* ဖြစ်သော်လည်း ယခု 'Godot' ၏ မူရင်း အသံထွက်နှင့် အနီးစပ်ဆုံးဖြစ်သော 'ဂေါ့ဒိုး' ဟု ပြင်ဆင်လိုက်ရာ ဒုတိယ အကြိမ် ထုတ်ဝေခြင်းအတွက် စာအုပ်အမည်မှာ *ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း* ဖြစ် သွားသည်။ 'ဂိုဒေါ့' တွင် နှုတ်စွဲနေကြသူများအဖို့ 'ဂေါ့ဒိုး' က ရုတ်တရက် ခေါ်ရ ခက်သလို ဖြစ်နေသည့်တိုင် ရွတ်ရင်း ဖတ်ရင်း အသားကျသွားမည်ဟု မျှော်လင့် ပါသည်။ အလားတူ ပထမအကြိမ် ထုတ်ဝေစဉ်က 'ဗလာဒီမာ' ကို 'ဗလာဒီမီယာ' ဟု လည်းကောင်း၊ 'ပိုဇီ' ကို 'ပေါ့ဇီ' ဟု လည်းကောင်း ပြင်ဆင်ထားသည်ကို အသိပေးလိုပါသည်။

ပထမအကြိမ် ထုတ်ဝေစဉ်က ပါရှိခဲ့သော ချွတ်ယွင်းချက်၊ လစ်ဟာချက်၊ အားနည်းချက်များကို ပြင်ဆင်ရင်း၊ ဖြည့်စွက်ရင်းဖြင့် စာအုပ်ထုတ်ဝေမှု လုပ်ငန်း စဉ်မှာ မှန်းသည်ထက် ရှည်ကြာ ရှုပ်ထွေးသွားသည်။ ပြင်ဆင်ရင်း ထပ်မံ ပြင်ဆင်ရင်းဖြင့် ပြင်လိုက်သည့် အရာတွေထဲမှာ ချွတ်ယွင်းချက်အသစ်များ ထပ်ပါသွားလေဦးမလား ဆိုသည့် ပူပန်မှုလည်း ဘာသာပြန်သူနှင့် ထုတ်ဝေသူ ထံတွင် ရှိနေဆဲ ဖြစ်ပါသည်။ အတတ်နိုင်ဆုံး အကောင်းဆုံးဖြစ်အောင် ပြင်ဆင် လုပ်ကိုင်ထားသည့်တိုင် အမှားကင်းစင်ပြီ၊ ချွတ်ယွင်းချက် မရှိပြီဟု လက်မ မထောင်ဝံ့ပါ။ စာဖတ်သူတို့ စိတ်နှင့် မတွေ့သော၊ အာလျနှင့် မတိုက်ဆိုင်သော အားနည်းချက်လေးများ ခဲခဲကတ်ကတ် ပါနေနိုင်ပါသေးသည်။ ကျန်နေနိုင် ပါသည်။ ထိုအခါ စာဖတ်သူတို့က ချစ်သောမျက်စိဖြင့် ကြည့်ကာ ခွင့်လွှတ်တန် ကောင်းရဲ့ဟု ယုံကြည်ထားသည်။

မူရင်းပြဇာတ်မှာ စာပေအရှိန်အဝါ၊ အနုပညာအရှိန်အဝါ ကြီးမားသည်နှင့် လျော်စွာ *ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း* မြန်မာဘာသာပြန်သူ အနေနှင့်လည်း သူ စွမ်းနိုင်သမျှ လက်ကုန်ထုတ် အထူး အားစိုက်ထားသော လက်ရာတခု ဖြစ် ပါသည်။ *ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း* ပြဇာတ်အတွက် မှတ်စုများ၊ ရှင်းလင်းချက်များ၊ ဝေဖန်ချက်များကိုလည်း ဘာသာပြန်သူက ထည့်သွင်းပေးထားသည်။ ထို့အတွက် ကျမ်းကိုးကျမ်းကားများကို အောက်ခြေမှတ်စုနှင့် ဖော်ပြရသည်။ ပထမအကြိမ် ထုတ်ဝေစဉ်က ကျမ်းကိုးကျမ်းကားစာအုပ်များ ဖော်ပြရာတွင် သတ်ပုံအမှား အချို့ တွေ့ရသလို အောက်ခြေမှတ်စု ဖော်ပြပုံအပိုင်းတွင်လည်း (မူရင်း အဖွင့် ကျမ်းအမျိုးမျိုးမှ ကိုးကား ရည်ညွှန်းပုံအတိုင်း ထပ်ဆင့် ကူးယူရသဖြင့်)

သုတေသနထုံး တပုံစံတည်းမဖြစ်လှပါ။ အဆိုပါအောက်ခြေမှတ်စုများကို အစမှ အဆုံး ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင်စာအုပ်တိုက်က ပြန်လည်စိစစ်၍ ဖော်ပြထားသည်။ ယခု ခေတ်တွင် ဂူးဂဲလ်မှတစ်ဆင့် အချက်အလက် အတော်များများကို ရှာဖွေနိုင်သည့် အားသာချက်ကြောင့်လည်း ဤကဲ့သို့ စာအုပ်အမည် အပြည့်အစုံ၊ ထုတ်ဝေနှစ်၊ အချို့သော ဆောင်းပါးခေါင်းစဉ်များကို ပြန်လည်စိစစ်နိုင်ခြင်း ဖြစ်သည်။

အချို့သော အောက်ခြေမှတ်စုများအတွက် ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင် ထုတ်ဝေသူ အနေနှင့် ထပ်မံဖြည့်စွက်ချက်လေးတွေ ထည့်လိုက်ချင်သည့်တိုင် မထည့်သွင်း တော့ပါ။ နဂိုအတိုင်းပင် အောက်ခြေမှတ်စုက များလှပြီ။ အောက်ခြေမှတ်စု ထည့်သွင်းခြင်းအတွက် ရည်ရွယ်ချက်၊ သတ်မှတ်ချက်တွေ များစွာ ရှိသည့်တိုင် အဓိကကျသော ရည်ရွယ်ချက်တစ်ခုမှာ စာဖတ်သူများကို ကူညီရန် ဖြစ်ပါသည်။ စာအုပ်အတွင်းရှိ အချို့သော အကြောင်းအရာများကို စာဖတ်သူတို့ ပိုမိုရှင်းလင်း သဘောပေါက်ရန်၊ ဆက်စပ် စဉ်းစားနိုင်ရန်၊ ချဲ့ထွင် လေ့လာနိုင်ရန် အတွက်သာ ဖြစ်သင့်သည်။ အောက်ခြေမှတ်စုသည် စာရေးသူ၊ တည်းဖြတ်သူ တို့၏ ပညာ ပြကွင်းပြကွက်တခု မဟုတ်ပါ။ သို့သော် ယခုအခါ တည်းဖြတ်ခြင်း၊ အောက်ခြေ မှတ်စု ထည့်သွင်းခြင်း ဟူသည်မှာလည်း တလွဲ အဓိပ္ပာယ် ကောက်ယူခြင်းကို ခံနေရသော အနေအထားတရပ်ဆီ ဦးတည်နေပါပြီ။ ဆရာဒဂုန်တာရာ၏ စကားနှင့် ဆိုရသော် ‘စံနှုန်းပျက် ကြားကာလ’ တခုထဲတွင် ရောက်နေသည် မဟုတ်လော။ ထားပါတော့လေ။

ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း ဒုတိယအကြိမ် ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေရေး လုပ်ငန်းစဉ် တွင် ဘာသာပြန်သူသည် လည်းကောင်း၊ ထုတ်ဝေသူသည် လည်းကောင်း ‘လိုအပ်မှု’ ကြောင့်သာ ပြန်လည် ပြင်ဆင်ခြင်း၊ တည်းဖြတ်ခြင်းတို့ကို ပြုလုပ်ခဲ့ ပါသည်။ ထိုသို့ ပြုလုပ်နိုင်သည့် အခွင့်အရေး ရရှိသည့်အတွက်ကြောင့် ပထမ အကြိမ်ကထက် ပို၍ အဆင်ပြေသော၊ ပို၍ ကောင်းမွန်သော၊ ပို၍ လက်ခံနိုင်ဖွယ် ရှိသော ဘာသာပြန်လက်ရာတခုကို ရသစာပေ ဖတ်ရှုခြင်းတွင် တပ်မက်မှု သည်းထန်ကြသည့် စာဖတ်သူအနည်းငယ်၏ လက်ထဲသို့ ဒုတိယအကြိမ် မူသစ် ဟန်သစ်ဖြင့် အပ်နှံနိုင်ပါပြီ။ စာဖတ်မိတ်ဆွေများ ကျေနပ် သဘောကျနိုင်ကြ လိမ့်မည်ဟု မျှော်လင့်ပါသည်။

၃၀ ဩဂုတ်၊ ၂၀၂၅ ခုနှစ်။
တော်သလင်းလဆန်း ၈ ရက်၊ ၁၃၈၇ ခုနှစ်။

ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင်စာအုပ်တိုက်
ရန်ကုန်မြို့။

ဘာသာပြန်သူ၏ နိဒါန်း

တညနေခင်း၊ ကျေးလက် တောရွာလမ်းရှိ သစ်ပင်အနီး အသက်ကြီးကြီး လူနှစ်ယောက်၊ လူပြက်တဝက်၊ လူလေလူလွင့် တဝက် ဖြစ်သော အက်စ်ထရာဂွန် နှင့် ဗလာဒီမီယာ (ဂိုဂိုနှင့် ဒီဒီ) တို့သည် ဂျိုးကို စိတ်ရှည်လက်ရှည် စောင့်မျှော် လျက်ရှိပြီး ဤသို့ စောင့်မျှော်နေခြင်းအတွက် ဆုလာဘ်များ ရရှိလိမ့်မည်ဟု ယူဆ ထားကြသည်။ သူတို့စောင့်မျှော်နေကြပေမယ့် ဂျိုးပေါ်လာခြင်း မရှိ။ နောက်ဆုံး တွင် ကောင်လေးတယောက် ရောက်ချလာသည်။ ဂျိုး ရောက်လာမည်မဟုတ်ဟု သတင်းစကား ပြောသည်။ နေဝင်သွားပြီး လ ထွက်လာသည်။ စိတ်ပျက်လက်ပျက် ဖြစ်နေကြသော အက်စ်ထရာဂွန်နှင့် ဗလာဒီမီယာတို့သည် ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် အဆုံး စီရင်ဖို့ စဉ်းစားကြပေမယ့် အကောင်အထည် မဖော်နိုင်ဘဲ တယောက်နှင့် တယောက် လမ်းခွဲလိုက်ကြသည်။

ပြဇာတ်အကြောင်းအရာက ဤမျှသာ။ ဘက်ကက်သည် ၁၉၄၈ ခုနှစ်တွင် *En attendant Godot* ပြဇာတ်ကို ပြင်သစ်ဘာသာဖြင့် ရေးသားခဲ့သည်။ လူ နှစ်ယောက်သည် ဂျိုးကို စောင့်နေကြသည်။ စောင့်သာ စောင့်နေရသည်။ ဘယ်သူ ဘယ်ဝါရယ်လို့ မသိ။ မရေရာ မသေချာမှုများ ကြားတွင် စောင့်နေရသည့် ပြဇာတ် ဖြစ်သည်။ ဘက်ကက်သည် ပြဇာတ် ကြည့်နေသော ပရိသတ်များကို စောင့်မျှော်ခြင်းကို လည်းကောင်း၊ စောင့်မျှော်ခြင်းဆိုင်ရာ အရည်အသွေးကို လည်းကောင်း ပြသခဲ့သည်။ ဤသို့ ပြုလုပ်ရာ၌ ဇာတ်လမ်း ဇာတ်ကွက်နှင့် လုပ်ဆောင်ခဲ့ခြင်း မရှိပေ။^၁

၁။ Hugh Kenner. "Waiting for Godot". In *Samuel Beckett's Waiting for Godot*, ed. Harok Bloom (New Delhi: Viva Books, 2010), p. 62.

လိုအင်ဆန္ဒနှင့် စိတ်ပျက်စရာ ဖြစ်သော ကမ္ဘာလောကကို ကတ္တားခြားထိုက်သည့် သဘော ဖြစ်သည်။^၁

ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း ပြဇာတ်မှ အက်စ်ထရာဂွန်သည် လည်းကောင်း၊ ဗလာဒီမီယာသည် လည်းကောင်း၊ ကလေးငယ်သည် လည်းကောင်း ဘယ်သူ့ကို စောင့်နေကြသည် သို့မဟုတ် ဘာကို စောင့်နေကြသည်ကို မည်သူမျှ မသိကြ။ ဤသဘောကို ပြဇာတ်ကြည့်သူများ၊ ပြဇာတ်ဖတ်သူများ သိကြသည်မှာ ဘာမှ မထူးဆန်းသော်လည်း သူတို့ စောင့်မျှော်နေသော ဂေါ့ဒိုးမှာ မည်သူလဲဟု သိလို ကြောင်း ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း ပြဇာတ်ကို ဒါရိုက်တာအဖြစ် တာဝန်ယူ ခဲ့သူ အလန်ရန်နိုက်ဒါ^၂ မေးမြန်းသောအခါတွင် ဘက်ကက်က ‘ဂေါ့ဒိုး ဆိုတာ ဘယ်သူလဲလို့ ကျုပ် သိရင် ပြဇာတ်ထဲမှာ ထည့်ပြောမှာပေါ့ဗျာ’ ဟု ပြောကြားခဲ့ ဖူးသည်။^၃

ပြဇာတ်ထဲမှာ လူအဖြစ်လည်းကောင်း၊ အရိပ်အယောင်သော်မျှလည်းကောင်း မမြင်ရဘဲ ပြောစကားများထဲမှာ ကြားနေရသော ဂေါ့ဒိုး ဟူသော အမည်နာမသည် အဓိကအခန်းကဏ္ဍမှ နေ၍ ပါနေသည်။ ပြဇာတ်အမည်ကပင်လျှင် ဂေါ့ဒိုးကို စောင့်မျှော်ခြင်းဟု ခေါ်ထားသည် ဖြစ်ရာ ထို မရှိ၊ မမြင်ရသော ပုဂ္ဂိုလ်သည် မည်သူ ဖြစ်သနည်း။ တချို့က အမည်မဲ့သော ကလေးငယ်တွင် ညီတယောက် ရှိသည်။ ဂေါ့ဒိုးက တယောက်ကို ထိုးကြိတ်သော်လည်း ကျန်တယောက်ကိုမူ မထိုးကြိတ် ခြင်းကြောင့် ဂေါ့ဒိုးသည် ရှင်မသဲခရစ်ဝင်^၄ ၌ လာသော ထာဝရဘုရားသခင် နည်းတူ ‘ရှေ့တော်၌ လူမျိုးအပေါင်းတို့ကို စုဝေးစေသဖြင့် သိုးထိန်းသည် သိုးနှင့် ဆိတ်တို့ကို တခြားစီ ခွဲထားသကဲ့သို့ လူအပေါင်းတို့ကို အသီးအခြား ခွဲ၍ သိုးတို့ကို လက်ယာတော်ဘက်၊ ဆိတ်တို့ကို လက်ဝဲတော်ဘက်၌ ထားတော်မူလတ္တံ့’^၅ ဟု ရေးသားထားလေရာ သိုးနှင့် ဆိတ်တို့သည် စိန့်ဩဂတ်စတင်း^၆ ၏ အချိုးအစား အရဆိုလျှင် သိုးသည် လက်ဝါးကပ်တော်၌ ရှိသော နောင်တရ (အာပတ်ဖြေ

၁။ Richard Gilman: "The Waiting Since", in *Samuel Beckett's Waiting for Godot*, ed. Harold Bloom (New Delhi: Viva Books, 2010), p. 74.

၂။ Alan Schneider (1917 - 1954) ။ အမေရိကန် ပြဇာတ်ဒါရိုက်တာ။

၃။ Martin' Esslin, "The Search for the Self", in *Samuel Beckett's Waiting for Godot*, ed. Harold Bloom (New Delhi: Viva Books, 2010), p.31.

၄။ Matthew

၅။ ရှင်မသဲခရစ်ဝင်၊ ၂၅။ ၃၂-၃၃။

၆။ St. Augustine



နေသော သူခိုး) ဖြစ်ပြီး ဆိတ်မှာမူ ငရဲသစ်ငုတ် သူခိုးဘဝ^၁ ရောက်နေသည်။
ဂေါ်ဒိုးကို ဂေါ်ဒါ God၊ အလွန်သေးငယ်သော ဂေါ်၊ ချစ်ခြင်းမေတ္တာ၊ သေခြင်း
တရား၊ တိတ်ဆိတ်မှု၊ မျှော်လင့်ချက်ဟု ရှင်းပြချက်များလည်း ရှိနေကြသည်။^၂

‘ဘက်ကက်ရဲ့ အရေးအသားတွေထဲမှာ ခရစ်ယာန်ဘာသာရေးနဲ့ ပတ်သက်
တဲ့ (ဆက်စပ်နေတဲ့၊ ဒါမှမဟုတ် ငြိနေအောင် တွန်းထားတဲ့) အရေးအသားတွေ
ပါတယ်။ ဘက်ကက် အမြင်မှာတော့ အနောက်တိုင်း လူ့အဖွဲ့အစည်းဟာ
နှစ်ပေါင်း နှစ်ထောင်ကျော် ခရစ်ယာန်ဒဏ္ဍာရီထဲမှာ ရှင်သန်နေခဲ့တာပဲ။ အထူး
သဖြင့် ခရစ်တော်ကို ကယ်တင်ရှင်လို့ ခေါ်တာမျိုးကို သူက သိပ်ဘဝင်မကျဘူး။
ဘယ်က ကယ်တာလဲ ဆိုတာကို မေးခွန်းထုတ်တယ်’^၃။ ထာဝရဘုရား၏ သား
တော် သို့မဟုတ် ကမ္ဘာမြေပြင်ထက်မှ ထာဝရဘုရားသည် လူသားတစ်ဦးအဖြစ်
ကားစင်တင်ခံရသည် ဖြစ်ရာ နှစ်ထောင်ချီ ကြာမြင့်ခဲ့သော ခရစ်ယာန်ဒဏ္ဍာရီ
သည် လည်းကောင်း၊ ကယ်တင်ရှင်ဟူသော အယူသည် လည်းကောင်း၊ စာရေး
ဆရာများနှင့် ပန်းချီဆရာများ၏ လက်ရာများတွင် တွေ့မြင်လာရသည်။ ဒေါ့စတို
ယက်စကီး၊ ကာဖကာ၊ စတိုင်းဘက်၊ ဖော့နာ၊ ပီကာဆို တို့ လက်ရာများတွင်
တွေ့လာရသည်။ ထာဝရဘုရားသခင်ကို လူသားသဘောအဖြစ် ပုံဖော်ခဲ့ခြင်း
များသည် ကယ်တင်ရှင်ဖြစ်ခြင်းကို ငြင်းပယ်ခြင်းပင် ဖြစ်သည်။

၁။ saved their ။ သမ္မာကျမ်းစာသစ်၊ ရှင်လုကာ (Luke) ၂၃၊ ၃၉ - ၄၃ တွင် ယခုလို လာသည်။ ‘ဆွဲထားသော
လူဆိုးနှစ်ယောက်တွင် တယောက်က သင်သည် ခရစ်တော်မှန်လျှင် ကိုယ်ကို လည်းကောင်း၊ ငါတို့ကို လည်း
ကောင်း ကယ်တင်လော့ဟု ကိုယ်တော်ကို ကဲ့ရဲ့၍ ဆိုပေ၏။ တယောက်မူကား မိမိအဖော်ကို ဆုံးမ၍ သင်သည်
ဤသူနည်းတူ အပြစ်ဒဏ်ခံလျက်ပင် ဘုရားသခင်ကို မကြောက်သလော၊ ငါတို့သည် ကိုယ်ပြုမိသော အပြစ်နှင့်
အလျောက်ခံရသည် ဖြစ်၍ တရားသဖြင့် ခံကြရ၏။ ဤသူမူကား အဘယ်အပြစ်ကိုမျှ မပြုဟုဆိုပြီးလျှင် သခင်
ကိုယ်တော်သည် နိုင်ငံတော်တည်လျက် ကြွလာတော်မူသောအခါ အကျွန်ုပ်ကို အောက်မေ့တော်မူပါဟု ယေရှုကို
လျှောက်ဆို၏။ ယေရှုကလည်း ငါအမှန်ဆိုသည်ကား ယနေ့တွင် သင်သည် ငါနှင့်အတူ ပရဒီသုဘုံ၌ ရှိလိမ့်မည်ဟု
မိန့်တော်မူ၏။’

၂။ Ruby Cohn, "Waiting". in *Samuel Beckett's Waiting for Godot*, ed. Harold Bloom
(New Delhi: Viva Books, 2010), pp. 43-44.

၃။ မြင့်သန်း။ *ဆယ်မြှူအလံဘက်ကက်၏ အရေးအသားများ*။ စာ ၆၆။

၄။ Fyodor Dostoevsky (1821 - 1881)။ ရုရှားစာရေးဆရာ။

၅။ Franz Kafka (1883 - 1924)။ ချက်စာရေးဆရာ။

၆။ John Steinbeck (1902 - 1968)။ အမေရိကန်စာရေးဆရာ။

၇။ William Faulkner (1897 - 1962)။ အမေရိကန်စာရေးဆရာ။

၈။ Pablo Picasso (1881 - 1973)။ စပိန်ပန်းချီဆရာ။

ဗလာဒီမီယာ - ဒါပေမဲ့ မင်းဖိနပ်မပါ ခြေဗလာနဲ့ မသွားနိုင်ဘူး။

အက်စ်ထရာဂွန် - ခရစ်တော်သွားတယ်လေ။

ဗလာဒီမီယာ - ခရစ်တော်။ မင်း စဉ်းစားပုံ နေရာမကျဘူး။ မင်းနဲ့ ခရစ်တော် မနှိုင်းသင့်ဘူး။

အက်စ်ထရာဂွန် - ငါ့ဘဝ တလျှောက်လုံး ငါ့ကိုယ်ငါ ခရစ်တော်နဲ့ နှိုင်းယှဉ်ခဲ့တာ။

အက်စ်ထရာဂွန်သည် မိမိယုံကြည်မှု (သဒ္ဒါ) တရားကို ထုတ်ဖော်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်ပေမယ့် ခရစ်တော်ကို ကယ်တင်ရှင်အဖြစ် မယူခဲ့။ လူသားတယောက် အဖြစ် သာ သဘောထားသည်။ ကားစင် တင်ခံရသော ခရစ်တော်သည် လူသားများကို ကယ်တင်နိုင်သော တန်ခိုးမရှိ၊ အကယ်၍ ရှိခဲ့သော် သူ့ဘဝသည် သက်တမ်းစေ့ မည်သာ ဖြစ်သည်။^၁ ဂျေဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း ကို တချို့က ဘာသာရေးဆိုင်ရာ ပုံဆောင်မှုကို လက်ခံခြင်း၊ ဆန့်ကျင်ခြင်းများအဖြစ် ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် ရေးသားလျက်ရှိကြကုန်၏။ ထိုအခါတွင် စဉ်းစားစရာ အချက်တခုက စောင့်မျှော် ခြင်းအကြောင်း ရေးသားလိုသော ပြဇာတ်ရေးဆရာတယောက် အနေဖြင့် တွေ့ ကြုံရသော ပြဿနာကို စဉ်းစားဖို့လိုသည်။ ဘာဆိုဘာမှ ဖြစ်မလာသော ပြဇာတ်။ ပရိသတ်အနေဖြင့် ချို့မြဲ ခါးသက်သော နိဂုံးကိုသာ ကိုယ့်ဘာသာကိုယ် ဖြေသိမ့် ချောမြို့ရတော့မည်။ ဂျေဒိုး ရောက်လာမည်။ အက်စ်ထရာဂွန်နှင့် ဗလာဒီမီယာတို့ ကယ်တင်ခံရတော့မည်။ ခရစ်ယာန်ဘာသာရေး၌ ယုံကြည် သက်ဝင်နေသူများ အဖို့ ခရစ်တော် ရှင်ပြန်ထမြောက်လာပြီး ကယ်တင်ခြင်း ခံရတော့မည်။ ဂျေဒိုးနှင့် ဂျေဒ်နှင့် ခွဲခြားပစ်ဖို့ မလိုတော့။ ကယ်တင်ခြင်း မည်သည် လူတန်းစား မခွဲခြား။ ဂျူးတို့သည် ကယ်တင်ရှင်ကို စောင့်မျှော်နေကြသည်။ ဘက်ကက်ကမူ ဤဘာသာ ရေးအယူကို လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံရေးရည်မှန်းချက်ကို လည်းကောင်း အားပေး တိုက်တွန်းနေခြင်း မဟုတ်။ (ဗြိတိသျှထံမှ လွတ်လပ်ရေးတိုက်ပွဲဝင်နေသောခေတ် တွင် ကြီးပြင်းခဲ့ရသော ဘက်ကက်သည် ဆိုရှယ်လစ်လှုပ်ရှားမှုနှင့် အမျိုးသားရေး လှုပ်ရှားမှုအမြင်တွေ သတိပြုမိခဲ့ရာ ဤအယူကို ပြဇာတ်ထဲမှာ ခိုးကြောင်ခိုးဝှက် လုပ်ခြင်းထက် ပြောင်ကျကျ လုပ်ဆောင်စေလိုသောဆန္ဒ ရှိခဲ့သည်။ ခရစ်ယာန်

၁။ Micheal Robinson, *The Long Sonata of The Dead: A Study of Samuel Beckett* (New York: Grove Press, 1964), p.115.

ဘာသာရေးနှင့် စပ်၍ ဆိုရသော် သတင်းစကား ဆောင်ယူလာသော ကလေးမှာ တမန်တော်သဘော သက်ရောက်နေသည်။ ပြက္ခက် ၁ တွင် ပေါ့ဇိုက လပ်ကီး အပေါ် ပြုမူဆက်ဆံပုံမှာ သမ္မာကျမ်းဟောင်းတွင် လာသော ဘုရားသခင်၏ အပြုအမူနှင့် တူနေပြီး ပြက္ခက် ၂ တွင်မူ ပေါ့ဇိုသည် ‘သောကပရိဒေဝရောက် နေသူ’ ဖြစ်နေရာ ဘက်ကက်သည် ‘ဒွါဗိပ္ပိယ’သဘော သက်ရောက်နေသည်။ ပရူး^၂ နှင့် ပတ်သက်၍ ‘ဒွါဗိပ္ပိယသည် ကဗျာဆရာလက်ထဲ ကျရောက်သည် ရှိသော် ကျဆုံးသွားသည်’ ဆိုသော စကားကို ဘက်ကက် မေ့လျော့သွားပုံ ရသည်။^၃

စင်စစ်တွင် ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်းသည် ဂေါ့ဒိုးအကြောင်း မဟုတ်၊ စောင့်မျှော်ခြင်းမျှသာ ဖြစ်သည်။ စောင့်မျှော်ခြင်းသည် ပဓာန၊ လူသားတို့၏ အခြေအနေတရပ် ဖြစ်သည်။ လူသားများသည် ဘဝတလျှောက်လုံး တစ်စုံတရာ ကို စောင့်မျှော်နေကြရသည်ဖြစ်ရာ ဂေါ့ဒိုးသည် စောင့်မျှော်ခြင်းတရားကို ပုံဖော် မှုတရပ်မျှသာ။ စောင့်မျှော်ခြင်းဆိုရာ၌ ဖြစ်ရပ်၊ အရာဝတ္ထု၊ လူပုဂ္ဂိုလ်၊ သေခြင်း စသည်တို့ ဖြစ်သည်။ စောင့်မျှော်ရာ၌ ကျွန်ုပ်တို့သည် အသန့်စင်ဆုံးသော အချိန်၊ ကာလ၊ သက်သေသက္ကာယ ပုံပန်းသဏ္ဍာန်ကိုပါ တွေ့ကြုံခဲ့ရသည်။ အကယ်၍ ကျွန်ုပ်တို့ တက်ကြွနေသည်ဆိုပါက အချိန်ကာလကို မေ့လျော့သွားကြသည်။ ကျွန်ုပ်တို့ အချိန်ကာလကို ဖြတ်သန်းခဲ့ကြသည်။ သို့ပေမဲ့ မလှုပ်မရှားဘဲ စောင့် ကြည့်နေမည်ဆိုပါမူ အချိန်ကာလ၏ လှုပ်ရှားမှုနှင့် ထိပ်တိုက်ရင်ဆိုင်မှုကို ဒိဋ္ဌ တွေ့ကြုံရမည် ဖြစ်သည်။ ပရူးနှင့်ပတ်သက်၍ ဘက်ကက် လေ့လာဆန်းစစ်ထား တာရှိသည်။ ‘နာရီနှင့် နေ့ရက်များမှ ကျွန်ုပ်တို့ ရုန်းမထွက်နိုင်ကြ။ ယမန်နေ့ကပင် ဖြစ်စေ၊ မနက်ဖြန်တွင် ဖြစ်စေ မရုန်းထွက်နိုင်။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ယမန် နေ့သည် ကျွန်ုပ်တို့ကို ပုံပျက်ပန်းပျက် ဖြစ်စေခဲ့ပြီ။ သို့မဟုတ် ကျွန်ုပ်တို့ကိုယ်တိုင် က ပုံပျက်ပန်းပျက် ဖြစ်အောင် လုပ်ခဲ့ပြီးပြီ။ ယမန်နေ့ ဆိုသည်မှာ ကုန်ဆုံး ခဲ့သော မိုင်တိုင် မဟုတ်။ နှစ်ကာလများစွာ ရိုက်ပုတ်ခဲ့သော လမ်းကြောင်းပေါ်မှ ကျောက်တုံး^၄ မျှသာ ဖြစ်သည်။ ကျွန်ုပ်တို့နှင့် ဖယ်ရှားကုသမရသော အစိတ် အပိုင်းတခု။ ကျွန်ုပ်တို့နှင့် တသားတည်း ရှိသည်။ လေးလံပြီး အန္တရာယ်ရှိသည်။ ယမန်နေ့ကို အောက်မေ့ပြီး ပူပန်သောက မရောက်နှင့်။ ယနေ့ လူသည် မနေ့က

၁။ allegory
 ၂။ Marcel Proust (1871 - 1922) ၊ ပြင်သစ်စာရေးဆရာ၊
 ၃။ Vivian Mercier, *Beckett/Beckett*. (London: Souvenir Press, 1997), pp. 172 - 173.
 ၄။ Daystone

လူ မဟုတ်၊ တခြားတပါးသော ပုဂ္ဂိုလ်။ ယမန်နေ့က ဘေးဒုက္ခ မကြုံတွေ့ခင်က လူ ဖြစ်သည်။ လူ့ဘဝ (ဖြစ်တည်မှု) ဟူသော အခြေခံပြဿနာနှင့်အတူ အချိန်ကာလ ရေအလျဉ်(စီးကြောင်း) နှင့် ထိပ်တိုက် ရင်ဆိုင်နေရသည်။ ကျွန်ုပ်တို့သည် အတ္တ(မိမိ)သဘာဝပြဿနာနှင့် တွေ့ကြုံနေရသည်။ ယင်း အတ္တ (မိမိ) သည် ထာဝရ ပြောင်းလဲနေသော အချိန်ကာလ၏ ပြဋ္ဌာန်းခံအရာ ဖြစ်သည်။ စဉ်ဆက်မပြတ် ပြောင်းလဲနေသည် ဖြစ်လေရာ ကျွန်ုပ်တို့ ဆုပ်ကိုင်၍ မရပေ။^၁

- ဗလာဒီမီယာ - ဟုတ်တယ်၊ မင်း သူတို့ကို သိတယ်။
- အက်စ်စထရာဂွန် - မဟုတ်ဘူး၊ ငါ သူတို့ကို မသိဘူး။
- ဗလာဒီမီယာ - ငါပြောမယ်၊ ငါတို့ သူတို့ကို သိတယ်။ မင်း အားလုံး မေ့နေပြီ။
(ဆက်မပြောဘဲ ရပ်ထား၊ သူ့ဘာသာ ပြော)။ သူတို့ တပုံစံ တည်း မဟုတ်ခဲ့ရင်ပေါ့။
- အက်စ်စထရာဂွန် - သူတို့ကကော ဘာလို့ ငါတို့ကို မမှတ်မိရတာတုံး။
- ဗလာဒီမီယာ - အဓိပ္ပာယ်မရှိတဲ့ သဘောပေါ့။ ငါလည်း သူတို့ကို မမှတ်မိချင်ဟန် ဆောင်ခဲ့တယ်။ ဒီတော့ ငါတို့ကို ဘယ်သူကမှ မမှတ်မိတော့ဘူးပေါ့။

စောင့်မျှော်ခြင်းသည် မရပ်မနားသွားနေသော အချိန်ကာလတစ်ခုကို အတွေ့အကြုံအဖြစ် ရယူနေရခြင်း ဖြစ်သည်။ အကယ်၍ စောင့်ဆိုင်းနေခြင်းဖြင့် ဘာမှ လက်တွေ့ဖြစ်မလာခဲ့သည် ရှိသော် ပြောင်းလဲမှုသည် ဟုတ်ယောင် ထင်ယောင်မှု မျှသာ ဖြစ်သည်။ မရပ်မနား ပြောင်းလဲနေသော အချိန်ကာလသည် ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် အရှုံးပေးခြင်း၊ ရည်ရွယ်ချက် ကင်းမဲ့ခြင်း၊ တန်ဖိုးမဲ့ခြင်း ဖြစ်သည်။ ကနေသည် ယမန်နေ့လိုပဲ။ မိမိတို့ သက်ရှိထင်ရှား မရှိသည့်အလား သေဆုံးသွားကြသည် မှန်ပေမယ့် ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်တို့သည် မျှော်လင့်ချက်ဖြင့် အသက်ရှင်နေကြသည်။ ဂေါ့ဒိုးကို မျှော်လင့်နေကြသည်။ ဂေါ့ဒိုး ရောက်လာသည်ရှိလျှင် အချိန်ကာလကို ရပ်တန့်ပစ်နိုင်မည်ဟု မျှော်လင့်နေကြသည်။^၂

၁။ Martin' Esslin, "The Search for the Self", in *Samuel Beckett's Waiting for Godot*, ed. Harold Bloom (New Delhi: Viva Books, 2010), p.32.

၂။ ဒိဋ္ဌဓမ္မလောကကြီးအပေါ် ယုံကြည်မှုမရှိခြင်း၊ သံသယတရားအပေါ် သံသယရှိမှုများသည် ပိုစ်မော်ဒန်၏ အမှတ်လက္ခဏာ ဖြစ်ပြီး ပိုစ်မော်ဒန်လူသားသည် ဂေါ့ဒိုးကို မစောင့်မျှော်ကြတော့ဟု စတိုင်းနာ ကဗလီက မှတ်ချက်ချသည်။ (ညွှန်း - Steiner Kvale, "Themes of Postmodernity" in *The Fontana Postmodernism Reader*, ed. Walter Truett Anderson (London: Fontana Press, 1996), p. 25.

ဘက်ကက်သည် တစ်စုံတစ်ယောက်ကို စောင့်မျှော်ခြင်း၊ သေဆုံးခြင်း၊ ဘဝကို မက်မက်မောမော ခင်တွယ်ခြင်း စသည်တို့ကို ဝတ္ထုများနှင့် ပြဇာတ်များတွင် ရေးသားခဲ့သည်။ လူသားတစ်ဦး သေဆုံးခြင်း၊ တည်ရှိခြင်း (ရှင်သန်ခြင်း) တို့မှာ လူသား၏ မျက်မြင်ဒိဋ္ဌအရာ ဖြစ်သည်။ လူဖြစ်တည်မှုနှင့် ကျဆုံးမှုကို ထာဝရ ဘုရားက မမြင်တွေ့။ လူ့ဘဝကို ပျင်းရိငြီးငွေ့လာသောအခိုက်တွင် လူသားသည် လူဖြစ်ရခြင်း ဒုက္ခတရားနှင့် အစားထိုးလိုက်သည်။ ဒုက္ခကို သိလိုက်ပြီး ကုန်လွန် ပြီးသော အချိန်ကာလတွေကို တွေးတောမှု တန်ရန် ကြံလိုက်ကြသည်။ ‘တို့ တွေးတောမှု အန္တရာယ် မရှိတော့ဘူး။ တွေးတောမှုဟာ အဆိုးဝါး မဟုတ်ဘူး။ တွေးတောရတာ ဘယ်လောက် ဆိုးဝါးသလဲ’ ဆိုတာကို ယခုလို ရေးသားခဲ့သည်။

- ဗလာဒီမီယာ - မင်း မှန်တယ်။ ငါတို့ ပင်ပန်းလှပြီ။
- အက်စ်စထရာဂွန် - တို့တတွေ မတွေးကြတော့ဘူး။
- ဗလာဒီမီယာ - ငါတို့ အဲဒီဆင်ခြေလေး ပေးကြတာပေါ့။
- အက်စ်စထရာဂွန် - ငါတို့ နားမကြားကြဘူး။
- ဗလာဒီမီယာ - ငါတို့မှာ ကိုယ့်အကြောင်းပြချက်တွေ ရှိတယ်။
- အက်စ်စထရာဂွန် - အသံတွေ တိတ်နေပြီ။
- ဗလာဒီမီယာ - သူတို့အသံတွေကို အတောင်ပံလို ဆူညံစေတယ်။
- အက်စ်စထရာဂွန် - သစ်ရွက်တွေလို။
- ဗလာဒီမီယာ - သံပွင့်တွေလို။
- အက်စ်စထရာဂွန် - သစ်ရွက်တွေလို။
တိတ်ဆိတ်ငြိမ်သက်။
- ဗလာဒီမီယာ - သူတို့ စကားတွေ အတူပြောကြတယ်။
- အက်စ်စထရာဂွန် - တယောက်နဲ့တယောက်။
တိတ်ဆိတ်ငြိမ်သက်။
- ဗလာဒီမီယာ - လေသံတိုးတိုးနဲ့ ပြောကြတယ်။
- အက်စ်စထရာဂွန် - သူတို့ ရှူးရှူးလို့ ပြောကြတယ်။
- ဗလာဒီမီယာ - သူတို့ တီးတိုးပြောကြတယ်။
- အက်စ်စထရာဂွန် - သူတို့ ရှူးရှူးလို့ ပြောကြတယ်။
တိတ်ဆိတ်ငြိမ်သက်။

ဗလာဒီမီယာ - သူတို့ ဘာပြောနေကြတာလဲ။
 အက်စ်စထရာဂွန် - သူတို့ဘဝအကြောင်း ပြောနေကြတာ။
 ဗလာဒီမီယာ - ဒီလောက်နေရတာ မလုံလောက်ဘူးလား။
 အက်စ်စထရာဂွန် - အဲဒီအကြောင်း ပြောကြမှာပေါ့။
 ဗလာဒီမီယာ - အသက်သေဆုံးရတာနဲ့တင် မလုံလောက်သေးဘူးလား။
 အက်စ်စထရာဂွန် - မလုံလောက်ဘူး။

တိတ်ဆိတ်ငြိမ်သက်။

ဗလာဒီမီယာ - သူတို့ ငှက်မွေးတွေလို အသံပြုကြတယ်။
 အက်စ်စထရာဂွန် - သစ်ရွက်တွေလို။
 ဗလာဒီမီယာ - ပြာမှုန့်တွေလို။
 အက်စ်စထရာဂွန် - သစ်ရွက်တွေလို။

ဤစကားရပ်များသည် ဒဿနိကအမြင်၊ ဘာသာရေးအမြင်၊ စိတ်ပညာ ရှုထောင့်များသာမက အချိန်ကာလ ကဗျာတပုဒ်၊ ဥပါဒ် ဦး ဘင်နှင့် သီရခက်ခဲ သော လူ့ဘဝဖြစ်တည်မှု၊ ပြောင်းလဲခြင်းနှင့် တည်တံ့ခြင်း ဝိရောဓိ၊ အနေကန်နှင့် ဇကန် စသည်များကို တွေ့မြင်ရသည်။ မိမိ၏အတ္တ (တည်ရှိမှု) ကို ဆန်းစစ်ထား ခြင်းဖြစ်သည်။ လူ့ဘဝ၏ မသေချာ မရေရာမှုများကို စနစ်တကျ ရေးဖွဲ့ထားခြင်း ဖြစ်သည်။ အဓိကဇာတ်ကောင် ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန် (ပေါ့ဇီနှင့် လပ်ကီး) သည် အချိန်ကာလ၏ တမန်တော်၊ လူ့အဖွဲ့အစည်း၊ လူ့ဘဝ၏ ကိုယ်စားလှယ်တော်တွေ ဖြစ်ကြသလို ခြေသလုံးအိမ်တိုင် လူလေလူလွင့်နှင့် လူကြီးလူကောင်းပုံစံ (လယ်ပိုင်ရှင်ပုံစံ ပေါ့ဇီ) တို့ ဖြစ်ကြသည်။ လပ်ကီးက ပညာမဲ့ တောသူတောင်သား ဖြစ်ပေမယ့် ဆွေကြီးမျိုးကြီးက ဆင်းသက်လာ သယောင် ပြောကြပေမယ့် သူတို့သည် ဂျေဒီကို စောင့်မျှော်ရင်း ကိုယ့်ကိုယ် ကိုယ် အဆုံးစီရင်ဖို့ ပြောကြသည်။ မော်ဒန်လူ့အဖွဲ့အစည်း၏ ယဉ်ကျေးမှုကို ရင်ဆိုင်နေကြသည်။ သူတို့သည် အစဉ်အလာ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ထုံးတမ်းတွေကို ငြီးငွေ့နေကြသည်။ (သူတို့ဦးထုပ်နှင့် ဖိနပ်တွေကို လူပြက်ပုံစံဖြင့် ဖလှယ် ကြသည်။ သူတို့ဘဝကို စိတ်မဝင်စားကြ။ သူတို့ တွေ့ဆုံနေရသည်က မရေရာ မသေချာသော စောင့်မျှော်ခြင်း။ ဘာမှ ဖြစ်မလာ၊ ဘယ်သူမှ ရောက်မလာ၊ ဘယ်သူမှ ထွက်မသွား။ သူတို့ ဒိဋ္ဌ ရင်ဆိုင်နေရသည်က ဘဝ (ဖြစ်တည်မှု)

ဒုက္ခတရား ဖြစ်သည်။ ဤ လောကကို ဗလဒိဗိယာက အသိဉာဏ်ဖြင့် ကြည့်သည်။ အက်စ်ထရာဂွန်ကတော့ သူ ခံစားရသော ကာယဒုက္ခကို ဝေဒနာဖြင့် သုံးသပ် ရှုမြင်သည်။

အက်စ်ထရာဂွန် - (ချည်နှံစွာ) ကယ်တော်မူပါ။

ဗလဒိဗိယာ - အတော်နာလား။

အက်စ်ထရာဂွန် - နာတယ်။ တကယ်နာနေသလားဆိုတာ သူ သိချင်နေတယ်။

ဗလဒိဗိယာ - (ဒေါသကြီးစွာ) မင်းက လွဲပြီး တခြား ဘယ်သူမှ ဒုက္ခဝေဒနာ မခံစားရဘူး။ ငါ ဂရုမစိုက်ဘူး။ တကယ်လို့ ငါ့မှာ ရှိနေ ဖြစ်နေတာ မင်းဆီမှာ ရှိနေ ဖြစ်နေမယ်ဆိုရင် မင်းပြောတာ ငါ နားထောင်ချင်စိတ် ရှိမယ်။

အက်စ်ထရာဂွန် - နာသလား။

ဗလဒိဗိယာ - နာသလား။ နာသလား ဆိုတာ သူ သိချင်နေတယ်။

လူတယောက် ခံစားနေရသော ဒုက္ခ (ဝေဒနာ) ဆိုသည်မှာ ဂုဏ်ကျက်သရေ တိုးပွားစေသည် မဟုတ်၊ သို့မဟုတ် လူသားချင်း စည်းလုံး ညီညွတ်မှုကို မဖန်တီးနိုင်။ မိမိ ခံစားနေရသော ဒုက္ခကို တပါးသူအား မမျှဝေနိုင်။ အက်စ်ထရာဂွန်က သူ ခံစားနေရသော ဒုက္ခဝေဒနာကို ဘုရားသခင်ထံ အကူအညီ တောင်းသည်။ ဗလဒိဗိယာကတော့ တောင်းပန်ခြင်းကို မပြု။

အက်စ်ထရာဂွန် - ဘုရားသခင် ကယ်တော်မူပါ။

ဗလဒိဗိယာ - (စိတ်ဆိုးသွား) ငါကော ပါလား။

အက်စ်ထရာဂွန် - ငါ့အတွက် သနားတော်မူပါ။ ငါ့အတွက်။

မေတ္တာသက်ဝင်မှု၊ သို့မဟုတ် တဦးနှင့် တဦး နီးကပ်စွာ ရှိနေမှုများ ရှိနေကြ သည့်တိုင် သူတို့သည် ဒုက္ခဝေဒနာနှင့် ယဉ်ပါးနေကြသည်။ ငြင်းပယ်မှုတခု နောက်မှာ ငြင်းပယ်မှုတွေ ဆက်တိုက် လိုက်ပါနေသည်။ အက်စ်ထရာဂွန်၏ အတ္တ စိတ်ထဲမှာ အားပေးမှု လိုချင်နေသည်။ ဗလဒိဗိယာကတော့ ထေ့ငေါ့သရော်ချင် စိတ်၊ ခါးသီးရုံ့မှန်းစိတ်တွေ ဖြစ်နေသည်။ သူတို့နှစ်ယောက် ခွဲကြမှ ဖြစ်တော့

မည်။ တယောက်က သည်မှာပဲ ဆက်နေချင်သည်။ တယောက်က ထွက်သွား ချင်သည်။

‘ဂေါ်ဒိုး ဆိုသည်မှာ မည်သူနည်း ဆိုသည်မှာ အရေးမပါ။ စောင့်မျှော်ခြင်း မျှသာ။ ရောက်လာခြင်း မဟုတ်ပေ’။

ဘက်ကက်သည် ဒဿနိကပညာရှင်၊ သို့မဟုတ် ဘာသာရေးဆိုင်ရာ ပညာရှင်တယောက် အနေဖြင့် မဟုတ်ဘဲ ပြဇာတ်များနှင့် ဝတ္ထုရှည်များကို ရေးသားခဲ့သည်။ ဤသို့ ရေးသားရာတွင် ဒဿနိကဗေဒဆန်စွာ သုံးသပ် ဆင်ခြင်မှု ပြုလုပ်ခဲ့သည်။ လူ၊ လူ့ဖြစ်တည်မှု ရှိသည်။ ရှိကြောင်းကို သိသည်။ ဘာသာရေးအမြင်နှင့် ကြည့်သော် လူသားဖြစ်တည်မှုအပေါ် သံသယရှိခြင်း၊ တွယ်တာမှုမရှိခြင်း၊ တပ်မက်ခြင်း မရှိသည့် သဘော။ ဘုရားသခင်က သူ့အား မမြင် မတွေ့နိုင်။^၁ ဤအချက်ကို ဘက်ကက်က ဂျိုက်စ်နှင့် ပတ်သက်သော အက်ဆေး^၂ တွင် ‘လုံးဝဥသံ၏ အလုံးစုံ မရှိမှု’ ဟု ထိတ်လန့်ဖွယ်ကောင်းသော အနက်အဓိပ္ပာယ်အသစ်ကို ပေးခဲ့ပြီး ဖြစ်သည်။^၃

ဘက်ကက်၏ ဂေါ်ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း ပြဇာတ်ကို ပထမဆုံး ကြည့်ရသူ များသည် ဂန္ထဝင်ပြဇာတ်များနှင့် များစွာ ကွာခြားနေကြောင်းကို ဂရိယေးက ယခုကဲ့သို့ ရေးသားခဲ့သည်။

ပြဇာတ်ထဲပါသော ဇာတ်ကောင်များသည် များသောအားဖြင့် ကျွန်ုပ်တို့ ဘေးပတ်လည်တွင်ရှိသော လူများကဲ့သို့ သူတို့၏ဖြစ်တည်မှုကို ရှောင်လွှဲ သလိုမျိုး ‘အဓိက အခန်းကဏ္ဍ’ မှ ပါဝင်ကပြရုံမျှသာ ဖြစ်ကြသည်။ ဘက်ကက် ၏ ပြဇာတ်တွင်မူ အစဉ်အလာ ပြဇာတ်များနှင့် ဆန့်ကျင်ကာ ‘အရေးပါသော အခန်းကဏ္ဍ’ မှ မပါဝင်ဘဲ လူလေလူလွင့်နှစ်ယောက်၏ အဖြစ်အပျက်ကိုသာ တွေ့ရသည်။

၁။ null and void.
၂။ Samuel Beckett, "Dante...Bruno. Vico..Joyce", in *Our Exagmination Round His Factifi- cation for Incamination of Work in Progress* (Paris: Shakespeare and Company, 1929)
၃။ Mercier, *Beckett/Beckett*, p. 181.

ဇော်ဇော်အောင်၊ ဘက်ကက်၏ စကားပြေအတိုများ။ စာ ၃၀ တွင် ကြည့်ပါ။
‘ဘဝ၏ အဓိပ္ပာယ်ကင်းမဲ့ခြင်း၊ အနှစ်သာရကင်းမဲ့ခြင်း၊ စိတ်ပျက် ငြီးငွေ့ဖွယ်ဖြစ်ခြင်း၊ တွယ်တာတပ်မက်ဖွယ် မရှိခြင်း သဘောတို့သည် လူသားတယောက်၏ အရပ်ရှစ်မျက်နှာမှ လေးလံစွာ ဖိစီးကျလာသော တောင်ကြီး များပမာ လွှမ်းမိုးခြိမ်းခြောက်နေသည်။ သူ့အတွက် ဘဝသည် အလွန်လေးလံသော ဝန်ထုပ်ကြီးဖြစ်၏။’



သူတို့ 'ထိုနေရာမှာ' ရှိကြသည်။ သူတို့အကြောင်းတွေကို မဖြစ်မနေ ပြောကြရသည်။ သို့ပေမဲ့ ပြောဆိုရမည့် စကား ကြိုတင် ရေးထားပုံမရ။ သို့မဟုတ် တလုံးတပါး ဖြစ် သည် မရွေး အလွတ်ကျက်မှတ်ထားပုံမရ။ သူတို့ ဖန်တီးရမည်။ သူတို့အချုပ်အနှောင်မရှိ၊ လွတ်လပ်နေကြသည်။^၁

ဤသည်မှာ ဘက်ကက်၏ မော်ဒန်ယဉ်ကျေးမှုမှ လမ်းခွဲခြင်းဟု ဆိုရမည်။ အနုပညာ/အနုပညာရှင်၏ အောင်မြင်မှုဆိုသော အရာထက် အနုပညာ/အနုပညာရှင်၏ ကျဆုံးမှုသဘောကို ပြဇာတ်ထဲမှာ တွေ့ရသည်။ ဂျေဒိုးကို စောင့်မျှော်ခြင်း ဆိုသည်မှာ ဂျေဒိုးကို စောင့်မျှော်နေချိန်မှာ ဟုလည်း အနက်ရသည်။ ဤသို့ ဆိုလျှင် မူလအပြုအမူမှာ မအောင်မြင်တော့။ ဂျေဒိုး ရောက်မလာ၍မူကား မဟုတ်။ သူ ရောက်မလာခြင်းသည် အရေးပါသော အခြေအနေတရပ်၏ အောင်မြင်သော စောင့်မျှော်ခြင်း ဖြစ်နေသည်။ အကယ်၍ သူရောက်လာခဲ့သည် ရှိသော် စောင့်မျှော်ခြင်း ပြီးသွားတော့မည်။ ဤသဘောကို ဖော်ပြထားသော ဘက်ကက်၏ အောင်မြင်မှုနှင့် ကျဆုံးမှုသည် မော်ဒန်ယဉ်ကျေးမှု သာမကဘဲ အထွေထွေသော ယဉ်ကျေးမှုနှင့်ပါ ပတ်သက်နေသည်။ ဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း ဂျေဒိုး ရောက်လာလျှင် အောင်မြင်ပြီး မလာသဖြင့် ရုံးနိမ့်သွားခဲ့ပြီဟု ဆိုရမည်။ အစဉ်အလာ ပြဇာတ်တွင် အဓိက ဇာတ်ကောင်သည် မိမိကံကြမ္မာကို စောင့်ရမည်။ သို့သော် ဘက်ကက် ပြဇာတ်၌ စောင့်မျှော်နေသော ပုဂ္ဂိုလ် မပေါ်လာ။ သို့ဖြစ်လေရာ ပြဇာတ်ထဲမှ ဇာတ်လိုက်၏ အရှိတရားကို ပြဇာတ်ရေးသူက ပြဇာတ်ပြင်ပ ရောက်နေသည်။ ရောက်မလာသော ဂျေဒိုးသာ မရှိခဲ့လျှင် ဇာတ်ကောင်တွေသည် ဘာကိုမှ စောင့်နေစရာ မရှိ။ စောင့်ရမည့် နေရာလည်း မရှိ။ ခရစ်ယာန်အယူအဆအရ ဂျေဒိုးသည် ကိုယ်ထင်မပြုပေမယ့် လူတွေက ပေါ်လာလိမ့်နိုး ရှိနေကြသည်။ ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်တို့သည် လူ့အဖွဲ့အစည်း၏ ပုံစံတူတွေဖြစ်သည်။ သို့သော် ဘက်ကက်၏ဇာတ်ကောင်က သီးသန့် ဖြစ်တည်မှုနှင့် နေကြသူတွေ ဖြစ်နေကြသည်။ အက်စ်ထရာဂွန်နှင့် ဗလာဒီမီယာတို့နှစ်ယောက် ပေါင်းသည့်တိုင် လူ့အဖွဲ့အစည်းတွင် ရှိနေသော လူကို ကိုယ်စားမပြု။ သူတို့ကို လိုက်လံတုပဖို့ ရှောင်လွှဲဖို့လည်း မရှိ။ သူတို့အလုပ်က စောင့်နေဖို့ သက်သက်မျှသာ ဖြစ်သည်။ ထိုသူနှစ်ယောက်မှာလည်း လူမှုဘဝအနေ

၁။ Alain Robbe - Grillet, *For a New Novel : Essays on Fiction* (New York: Grove Press, 1965), pp. 120 - 121.

အထား ဘာမှ မကွာ။ သို့ဖြစ်ရာ ဘက်ကက်၏ ပြဇာတ်သည် ခမ်းနားကြီးကျယ် လှသော ရသများ ဖန်တီးသူတို့၏ လက်ရာများနှင့် ကွဲပြားပြီး ရသပညာ ကျဆုံးမှု တရပ်ဟု သတ်မှတ်ခြင်းများလည်း ရှိသည်။

ဆမ်မြူရယ်ဘက်ကက်နှင့်ပတ်သက်၍ ဒရိုင်ဒါ^၁ က တွေ့ဆုံမေးမြန်းခန်းတခု တွင် ယခုလို ပြောခဲ့ဖူးသည်။ တွေ့ဆုံမေးမြန်းသူ ဒဲရက် အက်ဒရစ်ချ်^၂ ဖြစ်သည်။

ဒဲရက် အက်ဒရစ်ချ်။ ။ စာရေးဆရာတချို့နဲ့ အရေးအသားများအကြောင်း ပြောရ အောင်။ အင်တာဗျူးတခုမှာ ခင်ဗျား ပြောခဲ့ဖူးတယ်။ ဘက်ကက်ဟာ တခြား စာရေးဆရာတွေရဲ့ အရေးအသားတွေဟာ ‘ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ ဘာသာစကား တုန်လှုပ် မှုကို ကန့်သတ်မှု’ တွေ ပြုလုပ်ထားတယ်တဲ့။ ကျွန်တော် သတိပြုမိတာက ခင်ဗျား အနေနဲ့ ဘက်ကက်အကြောင်း မရေးသားခဲ့ဘူး။ အဲဒါက အနာဂတ်စီမံကိန်း၊ ဒါမှမဟုတ် ဒီလို နှုတ်ဆိုတ်နေတာ ဘာလို့လဲဆိုတာ ဆန်းစစ်မှုရှိသလား။

ဒရိုင်ဒါ။ ။ ဘက်ကက်ဟာ ကျွန်တော်နဲ့ အလွန်နီးကပ်စွာ ရှိနေတဲ့ စာရေးဆရာ၊ ဒါမှမဟုတ် ကျွန်တော်နဲ့ အလွန်နီးကပ်စွာ ရှိနေတဲ့ စာရေးဆရာလို့ ခံစားရတယ်။ ဒါပေမဲ့ အလွန် နီးကပ်ခဲ့တယ်။ အတိအကျ ပြောရရင် ဒီလို နီးကပ်စွာ တည်ရှိနေမှု ဟာ ကျွန်တော့်အတွက် ခက်တယ်။ အလွန်လွယ်သလို အလွန်လည်း ခက်တယ်။ ကျွန်တော် သူ့ကို အတန်အသင့် လက်ရှောင်ထားရတာက ဒီအချက်ကြောင့်ပဲ။ ကျွန်တော် သူ့ကို ဖတ်ခဲ့တယ်၊ သူတို့လည်း ကောင်းကောင်း နားလည်တယ်။

ဒဲရက် အက်ဒရစ်ချ်။ ။ ဘက်ကက် အရေးအသားတွေက စာသား၊ အတွေးအခေါ် စနစ် စတာတွေရဲ့ နက်ရှိုင်းတဲ့ အလွှာတွေထိ ရောက်အောင် ပိုင်းခြား စိတ်မြှာတဲ့ နည်း^၃ ဒါမှမဟုတ် ‘မိမိကိုယ်မိမိ ဆုံးရှုံးပျက်စီးစေတဲ့ စိတ်’၊ ဘာမှ လုပ်စရာ မလိုတဲ့သဘော ဆောင်နေသလား။

ဒရိုင်ဒါ။ ။ သိပ်မှန်တာပေါ့။ တက္ကိကဗေဒထဲမှာ အဲဒီသဘော ပါနေတယ်။ ဟိုက်ဒဂ္ဂါ^၅ လည်း အဲဒါ ပြောခဲ့ပြီးပြီ။ ဘက်ကက်က တမျိုးတဘာသာ ထူးခြား တယ်။ ဒီ ဖြစ်တန်ခြေနှစ်ခုဟာ အကြီးအကျယ်ကို ထိစပ်နေတယ်။ ဝိရောဓိ

၁။ Jacques Derrida (1930 - 2004)။ ပြင်သစ်ဒဿနိကဗေဒပညာရှင်။
၂။ Derek Attridge (1945 -)။ ဗြိတိသျှစာပေပညာရှင်။
၃။ deconstructive
၄။ self-destruction
၅။ Martin Heidegger (1889 - 1976)။ ဂျာမန်ဒဿနိကဗေဒပညာရှင်။

ဖြစ်နေတယ်။ သူက ဘုရားမဲ့ဝါဒီ^၁ ဖြစ်သလို ဘုရားမဲ့ဝါဒီလည်း မဟုတ်ပြန်ဘူး။ ခင်ဗျား မေးတဲ့ မေးခွန်းတွေကို သူ့ရဲ့ အရေးအသား၊ စာသားတွေရဲ့ အပြင်ဘက်၊ အထက်ဘက်က နေပြီး ဒဿနိကဗေဒ ပြဿနာတွေအဖြစ် လေ့လာလို့ မဖြစ်ဘူး။ ကျွန်တော့်စာသင်ခန်းထဲက တပည့်တွေနဲ့အတူ ဘက်ကက်ရဲ့ အရေးအသား အချို့ကို ဖတ်တဲ့အခါမှာ စာကြောင်းသုံးကြောင်းလောက်ပဲ ဖတ်နိုင်တာ ကိုယ့် ကိုယ်ကိုယ် သိလိုက်ရတယ်။ စာကြောင်းသုံးကြောင်း ဖတ်တာ နှစ်နာရီလောက် ကြာသွားတယ်။ ကျွန်တော် ဆက်မဖတ်ဘဲ လက်လျှော့လိုက်ရတယ်။ ဘာကြောင့် လဲဆိုတော့ ဆက်မဖတ်နိုင်တော့လို့၊ မရိုးသားလို့၊ စိတ်ဝင်စားစရာ မကောင်းလို့ မဟုတ်ဘူး။ ဘက်ကက် ရေးထားတဲ့ အရေးအသားတွေထဲက ‘ထူးခြားတဲ့အရာ’ ကို ရှာဖွေ ထုတ်နုတ်ဖို့ ဖြစ်တယ်။ ဘက်ကက်ရဲ့ ဖွဲ့စည်းပုံ၊ အာဝဇ္ဇန်း၊ တည်ဆောက်မှုနဲ့ ရစ်သမ်တွေကို တစုံတယောက်က အဲဒီအရေးအသားတွေ ဖျင်ထုတ်ပစ်ရင် တောင်မှ စိတ်ဝင်စားစရာ အကောင်းဆုံးကတော့ ကျန်နေမှာ ဖြစ်တယ်။ အဲဒါ ဘက်ကက်ရဲ့ အရေးအသား၊ သူ့ ကိုယ်ပိုင်လက္ခဏာ။ အရေးအသားထဲက အကြောင်းအရာတွေက ငြီးငွေ့သွားတဲ့တိုင် (တခြားလူတွေက သူ့အရေးအသား တွေကို အချိန်အတော်ကြာကတည်းက ငြီးငွေ့ပြီး တခြားနည်းလမ်းနဲ့ ရေးနေကြပေမယ့်) သူ့အရေးအသားတွေတော့ ကျန်နေမှာပဲ။

ဂျိုက်စ်နဲ့ ပတ်သက်ပြီး (သူက ဒါမှမဟုတ် ဟုတ်၊ မဟုတ်) စေလန့်^၂ က အရေးမပါတော့သည့် လူမျိုးနွယ်အဖွဲ့အစည်းရဲ့ ဓလေ့ထုံးစံ^၃၊ ဘလန်ရှော့^၄ က စကားလုံးတလုံးနဲ့ သံတူကြောင်းကွဲ စကားလုံးနှစ်လုံး ပါစ်^၅ စသဖြင့် စကားလုံး တွေကို ဟန်ဆောင် ခွဲခြားခဲ့ဖူးတယ်။ ဒါပေမဲ့လို့ အဲဒီ စာရေးဆရာတွေရဲ့ စာကို ဖတ်တယ်။ ဒါမှမဟုတ် ရေးထားတဲ့ စာပေလက်ရာတွေကို သာမန်လျှံကာ ဖတ်ခဲ့ တယ်လို့ ဘယ်တော့မှ ယတိပြတ် မပြောခဲ့ဘူး။ ကျွန်တော် စာသားတခု ရေး တယ်။ အဲဒါက တခြားစာသားတခုရဲ့ မြင်ရတဲ့ အချက်ပေါ်မှာ မူတည်ပြီး ရေးတာ။ အဲဒီလို ရေးသားတာက ကျွန်တော့်အတွက် သီးခြားအရာ၊ ထူးခြားမှု၊ အခိုက် အတန့်တခု၊ တစုံတရာ တုံ့ပြန်မှု၊ ဒါမှမဟုတ် ‘ချေဖျက်မှု’ပဲ ဖြစ်တယ်။ တနည်း ပြောရရင် အဲဒီ အီဒီယမ်တွေဟာ ကျွန်တော်ပိုင်ဖြစ်အောင် လုပ်လိုက်တာပဲ။^၆

၁။ nihilist
 ၃။ Shibboleth
 ၅။ pas

၂။ Paul Celan (1920 - 1970) ၊ ပြင်သစ်စာရေးဆရာ၊
 ၄။ Maurice Blanchot (1907 - 2003) ၊ ပြင်သစ်စာရေးဆရာ၊
 ၆။ Idiom



ဒါပေမဲ့ အဲဒီအရာတွေက မသန့်ရှင်းဘူး။ တခြားပုဂ္ဂိုလ်တွေအတွက် ထပ်ခါတလဲလဲ ဖွင့်ပေးနေတယ်။ တကယ်လို့ ကျွန်တော့်ရဲ့ သေချာစွာ လုပ်ဆောင်မှုဟာ တခြားမူ တွေရှိပါလျက်နဲ့ မူတခုတည်းကိုသာ လေ့လာဖတ်ရှုမှုကို ရန်စသလိုမျိုး ဖြစ်ခဲ့ရင် ကျွန်တော် ကျေနပ်မှာ ဖြစ်တယ်။ ယေဘုယျအကျိုးသက်ရောက်မှုကို နေရာအနှံ့ မှာ ဖော်ထုတ်နိုင်မှာ ဖြစ်တယ်။ တခုတည်း၊ တမျိုးထက် ကျော်လွန်ပြီး နှိုင်းယှဉ်တဲ့ ယေဘုယျကောက်ချက်ဆိုတာ ဘယ်ဘာသာစကားမှာမဆို ကွေ့ကောက်နေတဲ့ ဘာသာစကား တည်ဆောက်မှုတွေ ရှိနေတယ်။ ဒါပေမဲ့ အဲဒီအရာကို လေးလေးနက်နက် ပြောမယ်ဆိုရင် တခုတည်း၊ တမျိုးတည်း ဖြစ်နေတဲ့ လောဂျစ်^၁ တခုလုံးကို ပြန်စဉ်းစားဖို့လိုလာတယ်။ ဥပမာ- ပြောနေတဲ့ အယူအဆ၊ အတွေးအခေါ်တို့နဲ့ ဆန့်ကျင်တဲ့ အမြင်၊ ပြန်အကဲဖြတ်တဲ့ အမြင်တွေပဲပေါ့။ ဒါကြောင့် တခြားနည်းနာတွေကို လုပ်ဖို့ ကြိုးစားနေရတာ ဖြစ်တယ်။ ကျွန်တော် ရည်ညွှန်းပြောခဲ့တဲ့ စာပေလက်ရာတွေကို မကြာခဏ ဆိုသလို ဖတ်နေရတာ ဖြစ်တယ်။ စာပေလက်ရာတွေ စဉ်ဆက်မပြတ် ပေးဆောင်နေတာက သူတို့ရဲ့ ကိုယ်ပိုင်အမှတ်အသား၊ စာရေးဆရာရဲ့အမည်၊ သီးခြားအရည်အသွေး စတာတွေကို စဉ်းစားဖို့ပဲ။ ဒါကြောင့်လည်း လောလောဆယ်မှာတော့ ဘက်ကက်နဲ့ပတ်သက်ပြီး မရေးသားရသေးတာနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ပြောတာပါပဲ။^၂

တနေ့တွင် ဘက်ကက်နှင့် ပတ်သက်၍ ရေးသားရန် စီစဉ်ထားကြောင်း တခြားတွေ့ဆုံမေးမြန်းခန်းတွင် ဖော်ပြခဲ့ဖူးသည်။^၃ မိမိသည် ဘက်ကက်နှင့် နီးနီးကပ်ကပ် ရှိနေကြောင်း၊ ဤကဲ့သို့ ဖြစ်နေခြင်းကြောင့်လည်း ဘက်ကက်၏ အရေးအသားများကို ရေးသားဖို့ အခက်အခဲများ ရှိနေကြောင်း ရှင်းပြခဲ့သည်။ သူ့အနေနှင့် ဤသို့ ဆိုခြင်းမှာ ဘက်ကက်၏ အရေးအသား လည်းကောင်း၊^၄ မိမိအရေးအသားများသည် ပြင်သစ်ဘာသာဖြင့် ရေးသားထားခြင်းကြောင့် ဖြစ်သည်။ ဘက်ကက်၏ အရေးအသားများ ကျွန်ုပ်နှင့် နီးကပ်စွာရှိနေသလို၊ ပြန်လည်တုံ့ပြန်ရန် လွန်စွာ အလှမ်းဝေးနေသည်ဟု ဒရိုင်ဒါက ဆိုသည်။^၅

၁။ Logic
 ၂။ Derek Attridge, ed. *Acts on literature*, (New York: Routledge, 1992), pp.61 - 62.
 ၃။ Kearny (1995)
 ၄။ မိမိအနေဖြင့် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားအပေါ်တွင် စိတ်ကျေနပ်မှုမရှိကြောင်း ဘက်ကက် ဖော်ထုတ်ခဲ့ဖူးသည်။
 ၅။ James Martell

ဝင်ရောက်နိုင်မည်နည်း၊ တခုတည်းသော နေရာတူထဲမှာ ဘာများ ရှိနေမှာလဲ။ ဤအရာက စာပေသို့မဟုတ် ဒဿနိက နေရာဖြစ်မည်လား။ သို့မဟုတ် နှစ်ခုစလုံး မဟုတ်ပေဘူးလား)

ဘက်ကက်နှင့် ပတ်သက်၍ ဒရိုင်ဒါတွင် ဆင်ခြေ၊ အလီဘိုင် မရှိ။ ဖြစ်နိုင်သည်က သူ ထိုနေရာသို့ ရောက်နှင့်ပြီး ဖြစ်မည်။ အနည်းဆုံးဆန္ဒအနေဖြင့် သူ အမြဲတမ်း လက်မှတ်ရေးထိုးပြီးသော (ရေးသားခဲ့ပြီးသော) အရာကို ထပ်ပြီး လက်မှတ်ရေးထိုး (ရေးသားခြင်း) မပြုနိုင်ခြင်းကြောင့် ဖြစ်ပေလိမ့်မည်။ ဤသို့ ဆိုပါက ဒရိုင်ဒါသည် ဘက်ကက်နှင့် ပတ်သက်၍ ဆင်ခြေ၊ အလီဘိုင် မရှိခဲ့လျှင် ဤနှစ်ခုကြား ရှင်းလင်းသောမျဉ်းကို ဘယ်နေရာ ရေးဆွဲမည်နည်း။ ဒရိုင်ဒါနှင့် ဘက်ကက်တို့၏ အရေးအသားများ၊ သူတို့၏ ဖြစ်ရပ်များ၏ အကြွင်းမဲ့ ထူးခြားမှုကို မည်သည့်နေရာမှ ခွဲခြားသိမြင်နိုင်မည်နည်း။^၁

ဘက်ကက်က အမည်မဲ့^၂ ဝတ္ထုရှည်ထဲ၌ မိခင်ဖြစ်သူကို ဖယ်ရှင်း သုတ်သင်ခြင်းဖြင့် မိမိဘဝကို ပြန်လည်ထူထောင်လိုသော ဆန္ဒရှိခဲ့သည်။ ဤကဲ့သို့ မိခင်ကို သတ်ဖြတ်မှုသဘော ဘက်ကက်နှင့် ဒရိုင်ဒါ အရေးအသား၌ တွေ့ရသည်။ မိခင်ကို သတ်ဖြတ်ရန် ကြိုးစားခြင်းသည် မိမိဘဝ မွေးဖွားခြင်းကို ဖယ်ရှားရန် ကြိုးစားခြင်းဖြစ်သည်။ ဤကဲ့သို့ လုပ်ဆောင်ခြင်းကို ဒရိုင်ဒါက (ဘက်ကက်နည်းတူ) အဖြူရောင်ကို ဖော်ပြခဲ့သည်။ ‘နပျိုသော တွန်းအား၊ အရက်ဦးသည်ပင် ကိုယ်တိုင် ဖြူစင်သော အပျိုစင်’ ဟု ဒရိုင်ဒါက ညကို စောင့်ကြည့်ခြင်း^၃ တွင် ရေးသားခဲ့သည်။ ဒရိုင်ဒါသည် အဖြူရောင်၏ လိုအပ်ချက် သို့မဟုတ် ပြင်းထန်သော ဝေဒနာ ခံစားရသော်လည်း ဘက်ကက်နှင့် မတူသည်မှာ သူက ဆုံးဖြတ်ချက်တခု ချပြီး၊ စိတ်အသိနှင့် စည်းမျဉ်းတခု ချမှတ်ခဲ့သည်။ ‘မရေးဘဲ အသက်ရှူဖို့၊ စာရေးခြင်းကို ကျော်ပြီး အသက်ရှူဖို့’ ဖြစ်သည်။ သူ ဤသို့ ပြုလုပ်ရသည်မှာ ဘဝကို စည်းမျဉ်းသစ်(ဘဝသစ်) ကို ပြန်လည်အတည်ပြုရန် ဖြစ်သည်။ အကြောင်းကတော့ သူ့အတွက် (အနည်းဆုံးတော့ စာသားထဲမှာ) စာရေးခြင်းမှာ (အမြဲတမ်းလို) မိခင်ကို သတ်ဖြတ်ခြင်း ပါဝင်နေ၍ ဖြစ်သည်။ စာရေးခြင်းသည် အမြဲလို ရာဇဝတ်မှုမြောက်နေသည်။ အကြောင်းကတော့ စာရေးသူသည် နောက်ဆုံး၌ သူ့ကိုယ်သူ ပြန်လည်

၁။ James Martell, "Derrida on Beckett or the Painful Freudian Mark", *Mosaic : a Journal for the Interdisciplinary study of literature*, vol. 44, no. 4 (2011), pp. 107-108.

၂။ *L'Innommable*

၃။ Velluse ။ ဒရိုင်ဒါနှင့် ဂျိုက်စ်

ဖန်တီးနေချင်ပြီး ဤကဲ့သို့ လုပ်ရန် မိခင် သို့မဟုတ် မိခင်ဘဝကို ငြင်းပယ်ရမှာ ဖြစ်သည်။ (သူ့ မွေးဖွားခြင်းကို ငြင်းပယ်ဖို့)။ သို့ဖြစ်၍ သူ့အတွက် စာရေးခြင်းကို စွန့်လွှတ်ဖို့၊ မရေးဘဲ အသက်ရှူဖို့ ဆိုတာက မိခင်နှင့် မိခင်ဘဝကို ချစ်တတ်ဖို့ သင်ယူခြင်းနှင့် အတူတူပင် ဖြစ်သည်။ သို့ပေမဲ့ စာရေးခြင်းကို စွန့်လွှတ်ဖို့ ဆိုသည်မှာ ဘောလ်ပင်ကို ချထားဖို့၊ သို့မဟုတ် ကီးဘုတ်ကို ဘေးဖယ်ထားဖို့ မလိုအပ်။ သည်လို အကြွင်းမဲ့ စွန့်လွှတ်ခြင်းမတိုင်မီမှာ ဖြစ်နိုင်ခြေ တခုက စာရေးခြင်းနှင့် ဆန့်ကျင် ဘက်ဖြစ်သော တခြား စာရေးနည်း (ဒရိုင်ဒါ အမြင်အရ ဒဿနိကဗေဒဆိုင်ရာ အရေးအသား) လည်းရှိနေသည်။ ဒဿနိကဗေဒပညာရှင်တဦးဖြစ်သော ဒရိုင်ဒါ၏ ရေးသားသော အရေးအသား၊ တခြားစာရေးနည်းကတော့ ‘ရေးသားခြင်း မရှိဘဲ ရေးသားခြင်း၊ အခြားသော အရေးအသား (ရေးသားခြင်း) ၏ အခြားတဖက်၊ ပြောင်းလဲသွားသော ရေးသားခြင်း၊ အမြဲတစေ တိတ်ဆိတ်စွာ ကျွန်ုပ်၏ ရေးသား ခြင်းကို လွှမ်းမိုးနေသော၊ တချိန်တည်းမှာပင် ပို၍ ရိုးရှင်းပြီး၊ ပို၍ ကောက်ကျစ်သော ကျွန်ုပ်၏ ရေးသားခြင်းမှန်သမျှ ဆန့်ကျင်ကန့်ကွက်နေသော သက်သေခံတဦးပမာ’ လို ဖြစ်နေသည်။

သို့ပေမဲ့ စာရေးသားခြင်း၊ ဒဿနိကဗေဒဆိုင်ရာ စာရေးခြင်းကို သက်သေခံပြီး ဤ ဆန့်ကျင်ဘက် သက်သေခံသည် မည်သည့်အရာပေးနည်း။ ထို့ပြင် ခုလို တခြား စာရေးသားခြင်းက ‘မိခင်နှင့် မိခင်ဘဝကို ချစ်တတ်ဖို့’ မည်သို့ ဖြစ်နိုင်မည်နည်း။ ‘နုပျိုသော တွန်းအား၊ ဖြူစင်သော ဝေဒနာ၊ ဖြူစင်သော အပျိုစင်’ ကို ခံစားရင်း မိခင်ဘဝကို ဘယ်လို လေးစားမလဲ။ မိခင်ကို မသတ်ဘဲ ဘယ်လို ရေးသားမလဲ။

ဘက်ကက်နှင့် ဒရိုင်ဒါတို့ နှစ်ဦးကြား၌ အကွာအဝေးတခု ရှိနေသည်။ ယင်းမှာ စာရေးဆရာနှင့် ဒဿနိကပညာရှင် ဖြစ်ကြသည်။ ဒရိုင်ဒါ ပြောသော ဆင်ခြေ၊ အလီဘိုင်အတွက် အကောင်းဆုံးကတော့ လိုအင်ဆန္ဒ ဖြစ်သည်။ ထို လိုအင်ဆန္ဒသည် တိတ်ဆိတ်မှုဖြင့်သာ ဖော်ပြနိုင်သည်။ တိတ်ဆိတ်သောနေရာ လွတ် ဖြစ်ပြီး၊ ယင်းမှာ အဝေးတွင် ရှိနေသည်။ မိခင်ကို သတ်ပစ်ခြင်း တစ္ဆေ လက္ခဏာကို ဘက်ကက်နှင့် ဒရိုင်ဒါတို့၏ အရေးအသားများ၌ တွေ့ရသလို သူတို့ နှစ်ဦးစလုံး အရေးအသားတွင် မိခင်ကို သတ်ဖြတ်ခြင်း မပြုသော တစ္ဆေကိုလည်း တွေ့မြင်ရသည်။ အထူးသဖြင့် ဘက်ကက်သည် စာပေအရေးအသား သို့မဟုတ် ဒဿနိကဗေဒဆိုင်ရာ အရေးအသားကို ရေးသားလိုသော လိုအင်ဆန္ဒသည်

မကောင်းမှုသဘောကို ဝန်ခံခြင်း၊ ထို့ပြင် စာရေးသားခြင်း၏ ဒုက္ခဝေဒနာ ခံစားရမှု၊ ဤ ဒုက္ခဝေဒနာ၏ ရက်စက်ခြင်းကို လိုအပ်မှု၊ အထူးသဖြင့် ဤ ဒုက္ခဝေဒနာ ဟုတ်မှန်ကြောင်း အတည်ပြုချက်ပေးမှု များကို ဖော်ပြခြင်းပေလောဟု တွေးဆနိုင် ပေသည်။ ဘက်ကက်၏ အရေးအသားများ (ဝတ္ထုရှည်၊ ပြဇာတ်များ) တွင် ဤ သဘောများ တွေ့နေရပြီး *ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း* ပြဇာတ်တွင် ရပ်နားခြင်း^၁ (တိတ်ဆိတ်ခြင်း) များ တွေ့ရပြီး ယင်းတို့သည်ပင် စကားလုံးများလို လုပ်ဆောင် နေသည်။ *ဂေါ့ဒိုးသည် အနောက်တိုင်းပြဇာတ် စံနှုန်းများကို ဒီကောန်စထရပ်*^၂ ပြုလုပ်ထားသည်။ *ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း* သည် အနောက်ပါဝါကို ဒီကောန် စထရပ် လုပ်ထားသည်။

ဘက်ကက်၏ *ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း* ကို ၂၀၀၅ ခုနှစ်က ပုဂံစာအုပ်တိုက်မှ ပထမအကြိမ် ထုတ်ခဲ့ပါသည်။ ယခု ဒုတိယအကြိမ် ထုတ်ဝေရာတွင် နိဒါန်း အသစ်နှင့် ပြင်ဆင်မှုအချို့ ပြုထားပြီး အဓိကအားဖြင့် ပြဇာတ်အမည်ကို ဂိုဒေါ့မှ *ဂေါ့ဒိုး*ဟု ပြင်ဆင်ထားပါသည်။ ဇော်ဂျီဖိုလ်ဝင်စာအုပ်တိုက်နှင့် စာဖတ်ပရိသတ်များ ကိုလည်း ကျေးဇူးတင်ပါသည်။

၁ မေ ၂၀၂၅။

မြတ်သစ်

၁။ pause

၂။ deconstruct

၃။ Lance St. John Butler, "Beckett's Stage of Deconstruction", in *Twentieth-Century European Drama*, ed. Brian Docherty (London: MacMillan, 1994), p.71.

၄။ Sameer Mohammed Eid Al-Shraah, "Structure to Deconstruct: Samuel Beckett's Waiting for Godot and Plato's Western Meta-physics in Allegory of the Cave", *Journal of Literature, Languages and Linguistics*, vol. 5, no. 11 (2018), p.1105.

ဂေါ့ဒိုးကိုစောင့်မျှော်ခြင်း

မဂ္ဂဒုတိယ

မဂ္ဂဒုတိယ

သရုပ်ဆောင်များ

အက်စ်ထရာဂွန်
လပ်ကီး

ကလေးတယောက်

ဗလာဒီမီယာ
ပေါ့ဇို

ပြက္ခိတ် ၁

တောလမ်း။ သစ်ပင်တပင်။ ညနေခင်း။



အက်စ်ထရာဂွန် မြေမို့မို့ပေါ်တွင် ထိုင်နေ။ စီးထားသော ဖိနပ်ကို ကြိုးစားပြီး
 ချွတ်နေ။ လက်နှစ်ဖက်ဖြင့် ဖိနပ်ကို ဆွဲချွတ်။
 မောဟိုက် နွမ်းနယ်လျက်။ ခေတ္တ နားလိုက်။ ပြီးမှ ထပ်ကြိုးစား။
 မူလပုံစံအတိုင်း။
 ဗလာဒီမီယာ ဝင်လာ။

အက်စ် - (လက်လျှော့လိုက်) ဘာမှ လုပ်စရာ မရှိတော့ဘူး။
 ဗလာ - (ကွတတဖြင့် ခက်ခက်ခဲခဲ ရှေ့တိုးလာ) အေး၊ အဲဒီလို အမြင်မျိုး ငါလည်း
 တွေးမိလာပြီ။ ဗလာဒီမီယာ စဉ်းစဉ်းစားစားလုပ်။ မင်း ဘာမှ ကျားကုတ်
 ကျားခဲ လုပ်တာ မရှိသေးဘူးဆိုတဲ့ စကား ငါ့ဘဝတခုလုံးမှာ စဉ်းစားခဲ့
 တာပဲ။ အေး၊ ရုန်းကန်လှုပ်ရှားမှု ပြန်စတော့မှာပေါ့။ (သူ တွေးတွေးဆဆ၊
 ရုန်းကန် လှုပ်ရှားမှုနှင့် ပတ်သက်ပြီး စဉ်းစားနေ၊ အက်စ်ထရာဂွန်ဘက်
 လှည့်ကြည့်) ဪ၊ မင်း ရောက်နေမှပဲကိုး။

အက်စ် - ငါပြန်ရောက်နေပြီလား။
 ဗလာ - မင်းနဲ့ ပြန်ဆုံရတာ ဝမ်းသာသကွ။ မင်း အပြီးပိုင် ထွက်သွားပြီလို့ ငါ
 ထင်ထားတာ။

အက်စ် - ငါလည်း အဲဒီလို ထင်ထားတာပဲ။
 ဗလာ - နောက်ဆုံးမှာတော့ တို့နှစ်ယောက် ပြန်ဆုံကြတာပါပဲလား။ ပြန်ဆုံတဲ့
 အထိမ်းအမှတ်ပွဲကလေးတပွဲ ကျင်းပကြစို့။ ဒါပေမဲ့ ဘယ်လို ကျင်းပကြမလဲ။
 (သူ စဉ်းစားလိုက်) ငါ မင်းကို မထွေးပိုက်ခင်လေးမှာ ထလိုက်စမ်းပါ။

အက်စ် - (စိတ်မရှည်နိုင်စွာ) ခု မဟုတ်သေးဘူး၊ ခု မဟုတ်သေးဘူး။



ဗလာ - (နာကျင်သွား၊ အေးတိအေးစက်) လူကြီးမင်း? ယမန်နေ့ညက ဘယ်
အရပ်မှာ သီတင်းသုံးခဲ့ပါသလဲဆိုတာ သိပါရစေ ခင်ဗျ။

အက်စ် - မြောင်းထဲမှာ။

ဗလာ - (လေးစားမြတ်နိုးစွာ) မြောင်းထဲမှာ။ ဘယ်နားက မြောင်းထဲမှာပါလိမ့်။

အက်စ် - (အမူအရာမပြ) ဟိုဘက်နားမှာ။

ဗလာ - ဒီတော့ သူတို့ မင်းကို မထိုးကြိတ်ကြဘူးလား။

အက်စ် - ထိုးကြိတ်ကြတယ် ဟုတ်လား။ သူတို့ ထိုးကြိတ်ကြမှာ ဖြစ်တန်ပါရဲ့။

ဗလာ - ခါတိုင်းလိုပဲပေါ့။

အက်စ် - ခါတိုင်းလို ဟုတ်လား။ ဒါတော့ ငါ မသိဘူး။

ဗလာ - နှစ်တွေအကုန်လုံးမှာ အဲဒီအကြောင်း ငါ စဉ်းစားကြည့်တယ်။ ဒါပေမဲ့
ငါ့အတွက်မှာတော့ မင်း ဘယ်နေရာ ရောက်နေသလဲမသိဘူး။ (ဆုံးဖြတ်ချက်
လျင်မြန်စွာ ချလိုက်) လောလောဆယ် မိနစ်ပိုင်းမှာတော့ မင်းဟာ ဘာမှ
မဟုတ်ဘူး။ အရိုးတွေ စုပုံထားတာမျှသာ ဖြစ်တယ်။ အဲဒါ သံသယ မဖြစ်နဲ့။

အက်စ် - ငါ့အတွက် သောက်ရေးမပါဘူး။

ဗလာ - (သုန်မှုန်စွာ) လူတယောက်အတွက်တော့ သိပ် အရေးပါတာပေါ့။
(ခဏနား၊ ရွှင်မြူးစွာ) ခုလောလောဆယ်မှာ နှလုံးသား ဆုံးရှုံးတဲ့အတွက်
ဘယ်လိုကောင်းတယ်ဆိုတာ ငါ ပြောပြမလို့။ နှစ်ပေါင်းကိုးဆယ်ကျတော့
မှပဲ ဟိုးနှစ်သန်းပေါင်းများစွာ ကြာအောင် အဖြေမရှာနိုင်တဲ့ ပြဿနာကို
စဉ်းစားနေကြရတယ်။

အက်စ် - ပေါက်တတ်ကရ ပြောမနေပါနဲ့၊ ရပ်လိုက်။ ဒီ အသုံးမကျတဲ့အရာထဲ
ကနေ ငါ့ကို ကယ်စမ်းပါ။

ဗလာ - ပထမဆုံး လုပ်ရမယ့် အလုပ်က တို့ လက်ချင်းချိတ်ပြီး အီဖယ်မျှော်စင်
ပေါ်ကနေ ခုန်ချဖို့ပဲ။ အဲဒီတုန်းက တို့ အခွင့်အရေးတွေ အများကြီး ရခဲ့
တာပေါ့။ ခုတော့ အများကြီး နောက်ကျသွားပြီ။ တို့ကို တက်ခွင့်တောင်
ပေးကြတော့မှာ မဟုတ်ဘူး။ (အက်စ်ထရာဂွန် ဖိနပ်ကို ဖြဲကြည့်နေ) မင်း
ဘာလုပ်နေတာလဲ။

အက်စ် - ဖိနပ်ချွတ်နေတာ။ ဒီအဖြစ်မျိုး မင်း မကြုံဖူးဘူးလား။

ဗလာ - ဖိနပ်ကို နေ့တိုင်း ချွတ်သင့်တာပေါ့။ ဒီအကြောင်း ပြောရတာ အာ
ညောင်းလာပြီ။ မင်း ငါ့စကားကို ဘာလို့ မနာခံရတာလဲ။





အက်စ် - (ချည်နှံစွာ) ကယ်တော်မူပါ။

ဗလာ - အတော်နာလား။

အက်စ် - နာတယ်။ တကယ်နာနေသလား ဆိုတာ သူ့သိချင်နေတယ်။

ဗလာ - (ဒေါသကြီးစွာ) မင်းက လွဲပြီး တခြား ဘယ်သူမှ ဒုက္ခဝေဒနာ မခံစားရဘူး။ ငါ ဂရုမစိုက်ဘူး။ တကယ်လို့ ငါ့မှာ ရှိနေ ဖြစ်နေတာ မင်းဆီမှာ ရှိနေ ဖြစ်နေမယ်ဆိုရင်^၆ မင်း ပြောတာ ငါ နားထောင်ချင်စိတ် ရှိမယ်။

အက်စ် - နာသလား။

ဗလာ - နာသလား။ နာသလားဆိုတာ သူ သိချင်နေတယ်။

အက်စ် - (ညွှန်ပြ) ကြယ်သီးတပ်ထားဖို့ ကောင်းတယ်။

ဗလာ - (ရှေ့ဘက် ငုံ့) အေး၊ ဟုတ်တယ်။ (ဘောင်းဘီကြယ်သီး တပ်လိုက်) ဘဝရဲ့ အသေးငယ်ဆုံးကိစ္စလေးတွေတောင်မှ ဥပေက္ခာ မပြုနဲ့။

အက်စ် - မင်း ဘာကို မျှော်လင့်နေသလဲ။ နောက်ဆုံးအချိန်အထိ မင်း အမြဲ စောင့်မျှော်နေတယ်။

ဗလာ - (စဉ်းစား) နောက်ဆုံးအချိန်ထိ။ (လေးလေးနက်နက် စဉ်းစားနေ) မျှော်လင့်ချက်ဟာ တစုံတခုကို နာမကျန်းဖြစ်စေသည်တကား?။ ဘယ်သူ ပြောခဲ့တာပါလိမ့်။

အက်စ် - မင်း ငါ့ကို ဘာလို့ အကူအညီ မပေးရတာလဲ။

ဗလာ - တခါတရံမှာ အားလုံး အတူတူပဲလို့ ငါ ခံစားရတယ်။ ဒါနဲ့ပဲ အားလုံးကို သံသယ ဖြစ်ရတော့တာပဲ။ (သူ့ဦးထုပ်ကို ချွတ်လိုက်။ ဦးထုပ်အတွင်း ဘက်ကို ကြည့်။ အထဲမှာ တစုံတခု ရှိနေသလို ခံစားရ။ လှုပ်ခါကြည့်။ ဦးထုပ်ကို ခေါင်းမှာ ပြန်ဆောင်း) ငါ ဘယ်လို ပြောရမလဲ။ သက်သာရာ ရအောင် လုပ်။ အဲဒီအချိန်မှာပဲ (စကားလုံးရွေးနေ) ထိတ်လန့်တကြား ဖြစ်ခဲ့ရတယ်။ (အလေးအနက်လေသံ) ထိတ်-လန့်-တ-ကြား။ (ဦးထုပ်ကို နောက်တကြိမ် ပြန်ချွတ်။ အတွင်းဘက်ကို ကြည့်) ဆန်းတယ်။ (ဦးထုပ် ထိပ်ကို ခေါက်ကြည့်။ သူ့စိမ်းတရံဆံ ခန္ဓာကိုယ်ကို တွန်းဖယ်ပြီး ကြည့်ဘိ သကဲ့သို့ ဦးထုပ်အတွင်းဘက်ကို ကြည့်၊ ပြီးမှ ဦးထုပ် ပြန်ဆောင်း) ဘာ တခုမှ လုပ် စရာမရှိ။ (နောက်ဆုံးတွင် အပြင်းအထန် ကြိုးစား၊ ဖိနပ်ချွတ် ရာတွင် အောင်မြင်သွား။ သူ့ဖိနပ် အတွင်းဘက်ကို ကြည့်။ အတွင်းမှာ တစုံတရာ ရှိနေသလို ခံစားရ။ ဖိနပ်ကို ဇောက်ထိုးလှန်။ လှုပ်ခါ။ ဖိနပ်ထဲက



ဘာများ ကျသွားသလဲဆိုပြီး မြေပြင်ကို ကြည့်၊ ဘာမှ မတွေ့။ အထဲမှာ တခုခု ရှိနေသလို ခံစားနေရ။ ရှေ့ ရှိနေသော အရာများကို တွေ့ပြီး ကြည့်နေ) ဟုတ်ပြီ။

အက်စ် - ဘာမှ မရှိဘူး။

ဗလာ - ပြစမ်း။

အက်စ် - ဘာမှ ပြစရာ မရှိဘူး။

ဗလာ - ကြိုးစားပြီး ရှာကြည့်ပါဦး။

အက်စ် - (ခြေထောက်တွေ စစ်ဆေးကြည့်) နည်းနည်းလောက်တော့ လေသလပ် ခံကြည့်မယ်။

ဗလာ - ခြေထောက်ရဲ့ အပြစ်တွေထက် ဖိနပ်ပေါ် အပြစ်ဖို့ ဖို့တတ်တဲ့ မင်းလို လူစား အများကြီးပဲ။ (ဗလာဒီမီယာ ဦးထုပ်ကို ချွတ်လိုက်။ အတွင်းပိုင်းကို ကြည့်။ အထဲမှာ တခုခုရှိနေသလို ခံစားရ။ ဦးထုပ်ထိပ်ကို ခေါက်ကြည့်။ မှုတ်ကြည့်။ ပြီးနောက် ဦးထုပ် ပြန်ဆောင်း) ဒါ အချက်ပေးနေတာပဲ။ (တိတ်ဆိတ်သွား။ ဗလာဒီမီယာ အတွေးထဲမှာ နစ်မြောနေ။ အက်စ်ထရာဂွန် က ခြေချောင်းတွေကို ပွတ်နေ) သူ့ခိုးတယောက်ကတော့ ကယ်တင်ခြင်းခံရ လေရဲ့။ (ခေတ္တနား) ဒါဟာ လုံလောက်တဲ့ ရာခိုင်နှုန်းပဲ။ (ခေတ္တနား) ဂိုဂို။

အက်စ် - ဘာလဲကွ။

ဗလာ - တို့ နောင်တရသင့်ပြီ။

အက်စ် - ဘာ နောင်တရ ရမှာလဲ။

ဗလာ - ဟိုး (စဉ်းစား)။ အသေးစိတ်တွေ ပြောဖို့ မလိုပါဘူး။

အက်စ် - တို့ လူအဖြစ် ရခဲ့တဲ့ ကိစ္စလား။

ဗလာဒီမီယာက ဟက်ဟက်ပက်ပက် ရယ်မောလိုက်။ သီးသွား။ ဝိုက်ကို လက်နဲ့ ဖိထား။ မျက်နှာရှုံ့မဲ့မဲ့။

ဗလာ - ရယ်တောင် မရယ်ဝံ့တဲ့ အဖြစ်ပါပဲလား။

အက်စ် - လူ့ဘဝလိုအပ်ချက်တွေ မရှိတဲ့ ကြောက်စရာတွေပဲ။

ဗလာ - ပြုံးရုံလေးပါပဲ။ (သူ ပြုံးရုံလေးမျှ ပြုံး၊ ပြီးနောက် အပြုံးကို ရပ်တန့်) ဒါက ပုံစံတူအရာ မဟုတ်ဘူး။ ဘာတခုမှ လုပ်စရာ မရှိတော့။ (ခေတ္တနား) ဂိုဂို။

အက်စ် - (စိတ်မရှည်စွာ) အဲဒါက ဘာလဲ။

ဗလာ - မင်း သမ္မာကျမ်း တခါမှ မဖတ်ဖူးဘူးလား။



အက်စ် - သမ္မာကျမ်း၊ (စဉ်းစားနေ) အင်း၊ ဖတ်တော့ကြည့်ဦးမှပဲ။

ဗလာ - သမ္မာကျမ်းစာရဲ့ ပထမပိုင်းကို မင်း မှတ်မိသလား။

အက်စ် - မြင့်မြတ်တဲ့ဒေသရဲ့ မြေပုံတွေတော့ မှတ်မိတယ်။ အရောင်အသွေး
စုံလင်တယ်။ လှပတယ်။ မရုဏပင်လယ်က အပြာနု။ ကြည့်ရင်း ရေတောင်
ငတ်လာတယ်။ ကဲ၊ တို့ ဘယ်သွားကြမလဲ။ ငါ ပြောနေကျ စကားပေါ့။ တို့
ပျားရည်ဆမ်းခရီး ဘယ်ထွက်ကြမလဲ။ တို့ ရေကူးကြမယ်။ တို့ သိပ်ပျော်
ကြမယ်။

ဗလာ - မင်း ကဗျာဆရာ ဖြစ်ဖို့ကောင်းတယ်။

အက်စ် - ငါက၊ ဟုတ်လား။ (စုတ်ပြတ်နေသော အဝတ်အစားများ ညွှန်ပြ)
ကြည့်ရတာ ထင်ရှားတယ်နော်။
တိတ်ဆိတ်သွား။

ဗလာ - ငါ ဘယ်ရောက်နေသလဲ။ မင်း ခြေထောက်ကော ဘယ်နှယ်နေသေး
သလဲ။

အက်စ် - သိသိသာသာကို ရောင်ကိုင်နေတယ်။

ဗလာ - အား၊ ဟုတ်တယ်။ သူ့ခိုးနှစ်ယောက်။ အဲဒီဇာတ်လမ်း မင်း မှတ်မိသလား။

အက်စ် - မမှတ်မိဘူး။

ဗလာ - ငါ ပြောပြရမလား။

အက်စ် - မပြောနဲ့။

ဗလာ - အချိန်တွေ ကုန်သွားတာပေါ့။ (ခေတ္တနား) တို့ရဲ့ ကယ်တင်ရှင်
လိုပေါ့။ သူ့ခိုးနှစ်ယောက်ဟာ ကားစင် တင်ပြီး အသတ်ခံလိုက်ရတယ်။
တယောက်က—

အက်စ် - ငါတို့ရဲ့ ဘယ်သူ။

ဗလာ - ငါတို့ရဲ့ ကယ်တင်ရှင်။ သူ့ခိုးနှစ်ယောက်။ တယောက်က ကယ်တင်ခံ
ရတယ်။ ကျန်တယောက်ကတော့.... (ကယ်တင်ခံရခြင်း၏ ဆန့်ကျင်ဘက်
စကားကို ရှာဖွေနေ) ပြစ်ဒဏ်ကျခံရတယ်။

အက်စ် - ဘယ်ကနေ ကယ်တင်ခြင်း ခံရတာလဲ။

ဗလာ - ငရဲက။

အက်စ် - ငါ သွားတော့မယ်။

သူ လှုပ်ရှားခြင်း မရှိ။

mg yoe . com



ဗလာ - ဒီတော့ (ခေတ္တနား) ဘယ်နှယ်လဲ။ ပျင်းစရာလိုတော့ ငါမထင်ဘူး။
ဧဝံဂလိ လေးယောက်ထဲမှာ တယောက်ကပဲ သူ့ခိုးကို ကယ်တင်ဖို့ ပြော
ခဲ့တယ်။ (ခေတ္တနား)

အက်စ် - (အလွန်အမင်း စိတ်အားထက်သန်စွာဖြင့်) သိပ်ကို စိတ်ဝင်စားစရာလို
ငါ ထင်တယ်။

ဗလာ - လေးယောက်ထဲက တယောက်။ ကျန်သုံးယောက်မှာ နှစ်ယောက်က
သူ့ခိုးအကြောင်း လုံးဝ တသံ မဟာကြဘူး။ တတိယတယောက်က ခုလို
ပြောတယ်။ နှစ်ယောက်က သူ့ကို ဖြားယောင်းခဲ့တယ်တဲ့။

အက်စ် - ဘယ်သူလဲ။

ဗလာ - ဘာလဲ။

အက်စ် - ဘာတွေလဲ။ ဘယ်သူ့ကို ဖြားယောင်းခဲ့တာလဲ။

ဗလာ - ကယ်တင်ရှင်ပေါ့။

အက်စ် - ဘာကြောင့်လဲ။

ဗလာ - သူ့အနေနဲ့ မကယ်တင်နိုင်ခဲ့လို့ပဲ။

အက်စ် - ငရဲကနေလား။

ဗလာ - ငတုံး။ သေခြင်းကနေကွ။

အက်စ် - ငရဲလို့ မင်းပြောသလားလို့။

ဗလာ - သေခြင်းကနေကွ။ သေခြင်းကနေ။

အက်စ် - ဒီတော့ ဘာဖြစ်သတုံး။

ဗလာ - ဒီနှစ်ယောက်ကို ငရဲပို့ရမယ်။

အက်စ် - ဘာဖြစ်လို့လဲ။

ဗလာ - ဒါပေမဲ့ လေးယောက်က ခုလို ပြောခဲ့တယ်။ နှစ်ယောက်ထဲက တယောက်
ဟာ ကယ်တင်ခံရမယ်တဲ့။

အက်စ် - ဟုတ်ပြီ။ သူတို့ သဘောမတူကြဘူး။

ဗလာ - ဒါပေမဲ့ လေးယောက်စလုံး ရှိနေကြတာပဲ ဥစ္စာ။ သူ့ခိုး ကယ်တင်ခံရ
တာကို တယောက်ကပဲ ပြောခဲ့တယ်။ တခြားသူတွေထက် ဘာလို့ သူ့ကို
ယုံကြည်ရတာလဲ။

အက်စ် - သူ့ကို ဘယ်သူတွေက ယုံကြည်လို့လဲ။

ဗလာ - လူတိုင်းပဲပေါ့။ လူတွေ ဒီပုံပြင်ပဲ ကြားဖူးထားကြတာ။





အက်စ် - လူတွေဟာ ခပ်ထိုင်းထိုင်း သတ္တဝါတွေပဲ။

သူ နာကျင်စွာဖြင့် ထ ရပ်လိုက်။ လက်ဝဲဘက်သို့ ထော့နဲ့ထော့နဲ့ လျှောက်သွား။ မျက်လုံးကိုလက်ဖြင့်ကာပြီး အဝေးတနေရာသို့ ကြည့်။ ပြီးမှ ညာဘက် လျှောက်သွား။ အဝေးကို ငေးကြည့်။ ဗလာဒီမီယာက အက်စ်ထရာဂွန်ကို ငေးကြည့်နေ။ ပြီးမှ လျှောက်သွား။ ဖိနပ်ကောက်ကိုင်။ အထဲကြည့်။ ကမန်းကတန်း အောက်ချ။

ဗလာ - ဖွီး။

ဗလာဒီမီယာ တံတွေး ထွေးလိုက်။ အက်စ်ထရာဂွန်က ဇာတ်စင်အလယ် လျှောက်လာ။ ပရိသတ်ဘက် ကျောပေးပြီး ရပ်။

အက်စ် - ချမ်းမြေ့တဲ့ နေရာလေးပဲ။ (တဖက်လှည့်၊ ရှေ့ဘက်တိုးသွား၊ ပရိသတ်နှင့် မျက်နှာချင်းဆိုင် ရပ်) စိတ်ကူးကောင်းတွေ နှိုးဆွပေးနေတယ်။ (အက်စ်ထရာဂွန်က ဗလာဒီမီယာဘက် လှည့်ကြည့်) သွားကြစို့။

ဗလာ - တို့ မသွားနိုင်ဘူး။

အက်စ် - ဘာလို့တုံး။

ဗလာ - တို့ ဂေါ်ဒိုးကို စောင့်ရဦးမယ်လေ။

အက်စ် - (စိတ်ပျက်စွာ) အား၊ (ခေတ္တနား)။ ဒီနေရာမှာ ချိန်းထားတယ်ဆိုတာ သေချာရဲ့လား။

ဗလာ - ဘာလဲ။

အက်စ် - တို့ စောင့်မျှော်နေတဲ့ ကိစ္စပေါ့။

ဗလာ - သစ်ပင်အောက်မှာ ဆုံကြမယ်လို့ သူ ပြောတာပဲ။ (နှစ်ဦးသား သစ်ပင်ကို မော့ကြည့်ကြ)။ တခြား ဘာတွေများ တွေ့သေးလဲ။

အက်စ် - အဲဒါ ဘာလဲ။

ဗလာ - မပြောတတ်ဘူး။ မိုးမခပင် တပင်ပေါ့။

အက်စ် - သစ်ရွက်တွေ ဘယ်ရောက်ကုန်ပလဲ။

ဗလာ - ကြွေကုန်နေမှာပေါ့။

အက်စ် - တမ်းတ ပူဆွေးစရာ မလိုတော့ဘူးပေါ့။

ဗလာ - ဒါမှမဟုတ် ရာသီမဟုတ်လို့ နေမှာပေါ့။

အက်စ် - ငါ့အမြင်မှာတော့ ချုံပုတ်သာသာပဲ။

ဗလာ - မဟုတ်ဘူး။

mgoyoe.com



အက်စ် - ချုံပုတ်။

ဗလာ - မင်း ဘာတွေ ထော်လော်ကန်လန် ပြောနေတာလဲ။ တို့ နေရာမှားပြီး ရောက်နေကြတာလား။

အက်စ် - သူ ရှိနေဖို့ ကောင်းတယ်။

ဗလာ - သူ မုချမသွေ လာမယ်လို့တော့ ပြောမထားခဲ့ဘူး။

အက်စ် - တကယ်လို့ သူ ရောက်မလာဘူး ဆိုရင်ကော။

ဗလာ - တို့မနက်ဖြန် တခေါက် ပြန်လာကြတာပေါ့။

အက်စ် - သန်ဘက်ခါကော။

ဗလာ - ဖြစ်နိုင်တယ်။

အက်စ် - ဒီနောက်ကော။

ဗလာ - အဓိကအချက်က -

အက်စ် - သူ မလာမချင်းပေါ့။

ဗလာ - မင်းမှာ စာနာမှု မရှိဘူး။

အက်စ် - မနေ့က တို့ ဒီနေရာ လာခဲ့ကြသေးတယ်။

ဗလာ - မလာကြဘူး။ မင်း မှားနေပြီ။

အက်စ် - မနေ့တုန်းက တို့ ဘာလုပ်ခဲ့ကြသလဲ။

ဗလာ - မနေ့တုန်းက တို့ ဘာလုပ်ခဲ့ကြသလဲ။

အက်စ် - အေး။

ဗလာ - ဘာလို့လဲ (ဒေါသကြီးစွာ) တို့ ဘယ်မှာ ရှိနေတယ်ဆိုတာ မသေချာဘူး။

အက်စ် - ငါ့အထင်တော့ ဒီနေရာမှာ ရှိတယ်လို့။

ဗလာ - (ပတ်ဝန်းကျင်ကြည့်) နေရာကို မင်း မှတ်မိသလား။

အက်စ် - ငါ အဲဒီလို မပြောခဲ့ဘူး။

ဗလာ - ဟုတ်လား။

အက်စ် - ဘာမှ မထူးခြားဘူး။

ဗလာ - အားလုံး အတူတူပဲ... ဒီသစ်ပင်... (ပရိသတ်ဘက် လှည့်ကြည့်) ဒီ မြေပျော့။

အက်စ် - ညနေခင်းဆိုတာကော သေချာရဲ့လား။

ဗလာ - ဘာလဲ။

အက်စ် - တို့ စောင့်နေရမယ်ဆိုတာ။



ဗလာ - စနေနေ့လို့ သူ ပြောတာပဲ။ (ခေတ္တနား) ငါ ထင်တာပဲ။

အက်စ် - မင်းအထင်ပဲ။

ဗလာ - ငါ ရေးမှတ်ထားဖို့ ကောင်းတယ်။

သူ အိတ်ကို ကတုန်ကယင် စမ်းသပ်။ ညစ်ပတ် ပေရေနေသော ပစ္စည်းများ ဗရပူ။

အက်စ် - (ကောက်ကျစ်စွာ) ဒါပေမဲ့ ဘယ်စနေနေ့လဲ။ စနေနေ့ကော ဟုတ်ရဲ့

လား။ တနင်္ဂနွေနေ့ကော မဖြစ်နိုင်ဘူးလား။ (ခေတ္တနား) တနင်္လာနေ့လား။

(ခေတ္တနား) ဒါမှမဟုတ် သောကြာနေ့လား။

ဗလာ - (မြေပြင်ပေါ်မှာ ရက်စွဲ ရေးထားသည့်အလား ခပ်စိန်းစိန်း ကြည့်)

ဒါ မဖြစ်နိုင်ဘူး။

အက်စ် - ဒါမှမဟုတ် ကြာသပတေးနေ့လား။

ဗလာ - တို့ ဘာလုပ်ကြမလဲ။

အက်စ် - မနေ့က သူ လာသွားခဲ့ပြီး တို့ကလည်း ဒီနေရာမှာ မရှိခဲ့ဘူးဆိုရင်

သူ ဒီနေ့ ထပ်မလာတော့ဘူးလို့ ပြောနိုင်ပါ့မလား။

ဗလာ - မနေ့က တို့ ဒီနေရာမှာ ရှိနေခဲ့တယ်လို့ မင်းပဲ ပြောခဲ့တယ်။

အက်စ် - ငါ အမှတ်မှားနိုင်တယ်။ (ခေတ္တနား) ခဏလောက် စကားမပြောဘဲ

နေကြရအောင်။ ဖြစ်တယ် မဟုတ်လား။

ဗလာ - (ချည်နဲ့စွာ) အေး၊ ကောင်းပြီ။ (အက်စ်ထရာဂွန် မြေကမူလေးပေါ်မှာ

ထိုင်ချလိုက်။ ဗလာဒီမီယာ ကိုယ်ကို ရှေ့တိုး နောက်ဆုတ် လုပ်နေ။

အဝေးဘက် ငေးကြည့်သည့်အနေဖြင့် ကိုယ်ကို ငြိမ်လိုက်။ အက်စ်ထရာဂွန်

အိပ်ပျော်သွား။ ဗလာဒီမီယာက အက်စ်ထရာဂွန်ရှေ့မှာ ရပ်နားလိုက်) ဂိုဂို၊

ဂိုဂို၊ ဂိုဂို။

အက်စ်ထရာဂွန် လန့်ဖျပ်ပြီး နိုးသွား။

အက်စ် - (ထိတ်ထိတ်ပျာပျာ ဖြစ်နေမှုကို ဟန်မပျက် ထိန်းရင်း) ငါ အိပ်ပျော်

သွားတယ်။ (စိတ်ပျက်စွာ) ငါ့ကို မင်းက ဘာဖြစ်လို့ အိပ်ခွင့်မပေးဘဲ ထားရ

တာတုံး။

ဗလာ - ငါ အထီးကျန်သလို ခံစားရလို့ပါ။

အက်စ် - ငါ အိပ်မက် မက်တယ်။

ဗလာ - ငါ့ မပြောနဲ့။

mgyoe.com

အက်စ်-ငါ မက်တဲ့အကြောင်းက-

ဗလာ-ငါ့ မပြောနဲ့။

အက်စ် - (စကြဝဠာဘက် ညွှန်ပြရင်း) ဒီတခုနဲ့ပဲ မင်း လုံလောက်နေပြီ။
(တိတ်ဆိတ်သွား) ဒီဒီ၊ မင်းပုံက မယဉ်ကျေးဘူးကွ။ မင်းကိုမှ ငါ မပြောပြ
ရရင် ငါ ကြုံတွေ့နေရတဲ့ ခြောက်အိပ်မက်တွေ ဘယ်သူ သွားပြောရမလဲ။

ဗလာ - ပုဂ္ဂလိကကိစ္စအဖြစ် ထားလိုက်ပါတော့။ မင်း သိပါတယ်။ ငါ ဒီ ကိစ္စတွေ
သည်းမခံနိုင်ဘူးဆိုတာ။

အက်စ် - (အေးတိအေးစက်) တို့နှစ်ယောက် ခပ်ခွာခွာနေကြရင် ကောင်းမယ်
ဆိုတဲ့ စိတ်ကူး ငါ့မှာ ရှိနေတယ်။

ဗလာ-မင်း သိပ်ဝေးဝေး မသွားပါနဲ့။

အက်စ်-ဒါ သိပ်ဆိုးဝါးတယ်။ တကယ့်ကို ဆိုးတဲ့ ကိစ္စပဲ။ (ခေတ္တနား) လမ်းခရီးရဲ့
အလှအပနဲ့ ပတ်သက်လို့ ဘယ်လို သဘောရသလဲ။ (ခေတ္တနား) ခြေကျင်
ခရီးသွားအတွက် ကောင်းမြတ်ခြင်း။ (ခေတ္တနား၊ နှစ်သက်ခုံမင်မှုဖြင့်)
ဟုတ်တယ် မဟုတ်လား ဒီဒီ။

ဗလာ - စိတ်ငြိမ်ငြိမ်ထားစမ်းပါ။

အက်စ် - (တက်ကြွရွှင်လန်းစွာ)။ ငြိမ်၊ ငြိမ်။ အင်္ဂလိပ်တွေကတော့ ကွမ်း^၁လို့
အသံထွက်ကြတယ်။ (ခေတ္တနား) ဇိမ်ခန်းရောက်နေတဲ့ အင်္ဂလိပ်တယောက်
အကြောင်း ဇာတ်လမ်း မင်း သိတယ် မဟုတ်လား။

ဗလာ - အေး၊ သိတယ်။

အက်စ် - ငါ့ပြောပြစမ်း။

ဗလာ - အား၊ တော်ပါတော့။

အက်စ် - အရက် ပုံမှန်ထက် ပိုသောက်ပြီး မူးနေတဲ့ အင်္ဂလိပ်တယောက် ဇိမ်ခန်း
ရောက်သွားတယ်။ ပြည့်တန်ဆာခေါင်းက ချောချောလှလှ ကြိုက်သလား၊
ညိုစစ ကြိုက်သလား၊ ဆံပင်နက်နက် ကြိုက်သလား၊ ဆံပင်နီနီ ကြိုက်
သလားလို့ မေးသကွ။ ဆက်လုပ်။

ဗလာ - တော်တော့။

ဗလာဒီမီယာ ကသုတ်ကရက် ထွက်သွား။ အက်စ်ထရာဂွန် ထိုင်ရာမှ ထ
ရပ်လိုက်။ ဗလာဒီမီယာ ထွက်သွားသော ဇာတ်ခုံအစွန်သို့ လိုက်သွား။
ပရိသတ်က အက်စ်ထရာဂွန်၏ အမူအရာမှာ နပန်းသမားတယောက်နယ်



သဘောတွေ့နေကြ။ ဗလာဒီမီယာ ဝင်လာ။ အက်စ်ထရာဂွန်ကို ပွတ်တိုက်
သွား။ ဇာတ်ခုံအလယ်သို့ ဖြတ်လျှောက်။ ခေါင်းငုံ့ထား။ အက်စ်ထရာဂွန်၊
ဗလာဒီမီယာနှင့် ရင်ပေါင်တန်းလိုက်။ ရပ်နား။

အက်စ် - (သိမ်မွေ့စွာ) မင်းဘာပြောချင်သလဲ။ (တိတ်ဆိတ်သွား၊ အက်စ်ထရာ
ဂွန် ရှေ့တလှမ်း တိုးလိုက်) မင်း တခုခု ပြောချင်တယ် မဟုတ်လား။
(တိတ်ဆိတ်သွား၊ နောက်ထပ် ရှေ့တလှမ်း တိုးလိုက်) ဒီဒီ။

ဗလာ - (လှည့်မကြည့်ဘဲ) ဘာမှ ပြောစရာ မရှိဘူး။

အက်စ် - (ရှေ့တိုးလိုက်) မင်း စိတ်ဆိုးနေသလား။ (တိတ်ဆိတ်သွား၊ ရှေ့တလှမ်း
တိုး) ငါ ခွင့်လွှတ်ပါကွာ။ (တိတ်ဆိတ်သွား၊ ရှေ့တလှမ်းတိုး၊ အက်စ်ထရာ
ဂွန်က ဗလာဒီမီယာ၏ ပခုံးပေါ် လက်ကို တင်လိုက်) လာပါ ဒီဒီ။ (တိတ်
ဆိတ်သွား) မင့် လက်ပေးပါ။ (ဗလာဒီမီယာ ကိုယ်တခြမ်း လှည့်လိုက်)
ငါ့ကို ပွေ့ဖက်စမ်းပါကွာ။ (ဗလာဒီမီယာ ကိုယ် တောင့်တောင့်တင်းတင်း
ဖြစ်သွား) ခေါင်းမမာပါနဲ့ကွာ။ (ဗလာဒီမီယာ နူးညံ့သွား၊ သူတို့နှစ်ယောက်
ပွေ့ဖက်လိုက်ကြ။ အက်စ်ထရာဂွန် နောက်ဘက် ဆုတ်) မင်း ကြက်သွန်နံ့
တွေနဲ့ မွန်ထူနေပြီပေါ့။

ဗလာ - ဒါက ကျောက်ကပ်ရောဂါအတွက်ပါကွာ။ (တိတ်ဆိတ်သွားခြင်း၊
အက်စ်ထရာဂွန် သစ်ပင်ကို စူးစူးစိုက်စိုက် ကြည့်နေ)

အက်စ် - စောင့်မယ်။

ဗလာ - အေး၊ ဒါပေမဲ့ စောင့်နေချိန်မှာ ဘာလုပ်မလဲ။

အက်စ် - ဆွဲကြိုးချ သေကြမလား။

ဗလာ - ဟင်း၊ လိင်တံ မတ်စေတာပေါ့ကွာ။

အက်စ် - (အရမ်းစိတ်လှုပ်ရှား)။ လိင်တံ မတ်စေတယ်။

ဗလာ - နောက်ဆက်တွဲ ဖြစ်လာတာတွေ ရှိတယ်။ မအိပ်ဆေးဖော်ရာမှာ အသုံး
ပြုတဲ့ အဆိပ်ရှိတဲ့ ဆေးဖက်ဝင်အပင်တွေပေါ် ပြုတ်ကျသွားတယ်။^{၁၆}။
ဒါကြောင့်လည်း မင်း ဆွဲတင်လိုက်ချိန်မှာ အော်သံ ထွက်လာတာပေါ့။
အဲဒါ မင်း မသိဘူးလား။

အက်စ် - ဒါဆို ချက်ချင်းပဲ ဆွဲကြိုးချရအောင်လား။

ဗလာ - သစ်ကိုင်းခြောက်ကနေပေါ့။ (သူတို့ အပင်ရှိရာ လျှောက်သွား) ငါ
ဆွဲကြိုးချတာ မယုံဘူး။

အက်စ် - ပထမ ကြိုးစားတာ မအောင်ရင် နောက်တကြိမ် ကြိုးစားတာပေါ့။

ဗလာ - မင်း ရှေ့က သွားနှင့်။

အက်စ် - နောက်က လိုက်ရမယ်ပေါ့။

ဗလာ - မဟုတ်ဘူး၊ မဟုတ်ဘူး၊ မင်း ရှေ့က သွား။

အက်စ် - ဘာကြောင့် ငါ့ခိုင်းရတာလဲ။

ဗလာ - မင်းက ငါ့ထက် အလေးချိန် ပိုပေါ့တယ်။

အက်စ် - အေးပါကွာ။

ဗလာ - ငါတော့ နားမလည်ဘူး။

အက်စ် - ဉာဏ်လွှာသုံး။

ဗလာ ဒီမီယာ ဉာဏ်ကို သုံးလိုက်။

ဗလာ - (နောက်ဆုံး၌) ငါ အမှောင်ထဲမှာ နေရစ်မယ်။

အက်စ် - ဒါ အရှိတရားပဲ။ (သူ စဉ်းစားလိုက်) သစ်ကိုင်း၊ သစ်ကိုင်း။ (ဒေါသကြီးစွာ) မင်း ခေါင်းလေး ဘာလေး သုံးမှပေါ့။

ဗလာ - မင်းက ငါ့ မျှော်လင့်ချက်ပါကွာ။

အက်စ် - (လုံ့လစိုက်ပြီး) ဂိုဂို ခန္ဓာကိုယ်က ပေါ့တယ်၊ သစ်ကိုင်းမကျိုးဘူး။ ဂိုဂို သေပြီ။ ဒီဒီ ခန္ဓာကိုယ်က လေးတယ်။ သစ်ကိုင်းကျိုးသွားတယ်။ ဒီဒီ တယောက်တည်း ကျန်ခဲ့တယ်။ တကယ်တော့—

ဗလာ - ငါ အဲဒါ မစဉ်းစားမိဘူး။

အက်စ် - တကယ်လို ဒီသစ်ကိုင်းက မင်းကို မကျိုးအောင် ဆွဲထားနိုင်ရင် ကျန်တာ အားလုံးကိုလည်း ဆွဲနိုင်မှာပဲ။

ဗလာ - ဒါပေမဲ့ ငါက မင်းထက် ပိုပြီးလေးလို့ မင်းထက် ပိုသန်တယ် ထင်နေသလား။

အက်စ် - ဒါ မင်းပြောတာပဲလေ။ ငါတော့ မသိဘူး။ အေး၊ အခွင့်အလမ်းတော့ အနည်းအကျဉ်း ရှိပါရဲ့။ အင်မတန်တော့ နည်းတယ်။

ဗလာ - အေး၊ ဒါဆို တို့ ဘာလုပ်ကြမတုံး။

အက်စ် - ဘာတခုမှ မလုပ်မိစေနဲ့။ အဲဒါက ပိုစိတ်ချရတယ်။

ဗလာ - တို့ စောင့်နေကြရုံပဲပေါ့။ သူ ဘာပြောမလဲဆိုတာ နားထောင်ကြမယ်။

အက်စ် - ဘယ်သူလဲ။

ဗလာ - ဂေါ့ဒိုး။



အက်စ် - အေး၊ ကောင်းတယ်။ ဒီ စိတ်ကူးကောင်းတယ်။

ဗလာ - တို့ ဘယ်လိုရုပ်နေသလဲဆိုတာ အသေအချာ သိတဲ့အချိန်အထိ စောင့်ကြ
တာပေါ့။

အက်စ် - တနည်းပြောရရင် မီးမအေးခင် သံကို နာနာနက်ကြတာပေါ့ကွာ။

ဗလာ - သူတောင်းဆိုချက် ဘာဖြစ်မလဲဆိုတာ ငါ ကြားချင်နေတယ်။ အေး၊
ဒီတောင်းဆိုချက်ကို တို့ လိုက်နာမလား၊ ငြင်းပယ်မလား။

အက်စ် - တို့ သူ့ကို တိတိကျကျ ဘာများ တောင်းဆိုခဲ့ကြသလဲ။

ဗလာ - မင်း အဲဒီနေရာမှာ မရှိဘူးလား။

အက်စ် - ငါ နားမှ မထောင်ခဲ့တာပဲ။

ဗလာ - အိုး၊ ဘာမှ ရေရေရာရာ မရှိဘူး။

အက်စ် - ဆုတောင်းနည်းတမျိုးပေါ့။

ဗလာ - အတိအကျပဲ။

အက်စ် - ဝေဝေဝါးဝါး ဆုတောင်းတာပေါ့။

ဗလာ - သေချာတာပေါ့။

အက်စ် - ဒီတော့ သူက ဘာပြန်ဖြေသတုံး။

ဗလာ - သူ တွေ့မြင်ခဲ့တယ်ပေါ့။

အက်စ် - သူ ဘာမှ ကတိကဝတ် မပေးခဲ့ဘူး။

ဗလာ - သူ ပြန်တွေးတောကြည့်မယ်ပေါ့။

အက်စ် - တိတ်ဆိတ်တဲ့ သူ့အိမ်ထဲမှာပေါ့။

ဗလာ - သူ့မိသားစုကို အကြံပေးနေတယ်။

အက်စ် - သူ့မိတ်သင်္ဂဟတွေ။

ဗလာ - သူ့ကိုယ်စားလှယ်တွေ။

အက်စ် - သူ့အထောက်အတော်တွေ။

ဗလာ - သူ့စာအုပ်တွေ။

အက်စ် - သူ့ဘဏ်ငွေစာရင်းတွေ။

ဗလာ - ဆုံးဖြတ်ချက်မချခင် အချိန်ထိပေါ့။

အက်စ် - ဒါ ဖြစ်ရိုးဓမ္မတာပဲလေ။

ဗလာ - ဒါ အမှန် ဟုတ်ပါ့မလား။

အက်စ် - ဟုတ်တယ်လို့ ထင်တာပဲကွာ။



ဗလာ-အေး၊ ငါလည်း အဲဒီလိုပဲ ယူဆတယ်။
တိတ်ဆိတ်သွား။

အက်စ်-(စိတ်လှုပ်ရှားစွာ) ဒါနဲ့ တို့တတွေကော။

ဗလာ-ငါ သဘောမပေါက်ဘူး။

အက်စ်-တို့တတွေ ရောက်ခဲ့ရတာလဲ။

ဗလာ-ဘယ်လို၊ ရောက်ခဲ့တယ်၊ ဟုတ်လား။

အက်စ်-မလောစမ်းပါနဲ့။

ဗလာ-တို့ ဝင်လာခဲ့ကြတယ်။ လေးဖက်တွားပြီးတော့ပေါ့ကွာ။

အက်စ်-ဒီလောက် အောက်တန်းကျသလား။

ဗလာ-မင်း လေးစားကြည်ညိုသမှုပြုတာ? သူ့ရဲ့ ထူးကဲတဲ့ ဂုဏ်ဒြပ်နဲ့ လျော်ညီ
တဲ့ အခွင့်ထူးကို ကျင့်သုံးလား။

အက်စ်-တို့မှာ ဘာမှ ရပိုင်ခွင့်တွေ မရှိကြတော့ဘူးလား။

ဗလာဒီမီယာက ရယ်မောလိုက်၊ ယခင်ကလိုပဲ နှာချေ၊ အပြုံးလျော့သွား။

ဗလာ-မင်းပြောတာက ရယ်ရသကွ၊ အေး၊ တားမြစ်ပိတ်ပင် မထားရင်တော့။

အက်စ်-တို့ ရပိုင်ခွင့်တွေ ဆုံးရှုံးနေပြီလား။

ဗလာ-(ပြတ်သားစွာ) တို့ လက်လွှတ်လိုက်ရပြီ။

တိတ်ဆိတ်သွား။ သူတို့ လုံးဝ လှုပ်ရှားခြင်းမရှိ။ လက်တွေ တွဲလောင်းကျ
ခေါင်းငိုက်စိုက်။ ဒူးတွေ ခွေကျလျက်။

အက်စ်-(ချည်နှံစွာ) တို့တတွေ ကြိုးနဲ့ ချည်နှောင်မထားဘူး မဟုတ်လား။

(စကားကို ရပ်နားလိုက်) တို့တတွေ ချည်နှောင်မထားကြဘူးလေ။

ဗလာ-နားထောင်လိုက်စမ်း။

နှစ်ယောက်စလုံး နားစွင့်နေကြ။ ကိုးရိုးကားရားပုံစံ ရှိနေကြ။

အက်စ်-ငါတော့ ဘာမှ မကြားပေါင်။

ဗလာ-ရွတ်၊ (နှစ်ယောက်သား နားစွင့်နေကြ။ အက်စ်ထရာဂွန် ဟန်ချက်ပျက်၊
လဲကျလှဖြစ်သွား။ ဒယိမ်းဒယိုင်သွားနေသည့် ဗလာဒီမီယာ၏ လက်မောင်း
ကို လှမ်းဆွဲလိုက်။ နှစ်ယောက်သား နားစွင့်နေကြ။ နှစ်ယောက်သား ပူးပူး
ကပ်ကပ် ရှိနေ) ငါလည်း ဘာမှ မကြားရဘူး။

သက်ပြင်းချလိုက်၊ နှစ်ယောက်စလုံး အမောပန်းဖြေ။ ပူးကပ်နေရာမှ ခွာ
လိုက်ကြ။



အက်စ်-မင်းက အထိတ်တလန့် လုပ်တာကိုး။

ဗလာ-ငါ သူလာတယ် မှတ်တာ။

အက်စ်-ဘယ်သူတုံး။

ဗလာ-ဂေါ်ဒီး။

အက်စ်-ဖွီး။ ကျုပ်ပင်တွေကြားက လေတိုးသံပဲ။

ဗလာ-ငါ ကျိန်ဝံ့တယ်။ ငါ အော်ခေါ်သံ ကြားရတယ်။

အက်စ်-ဘာဖြစ်လို့ သူက အော်ပြောရတာလဲ။

ဗလာ-သူ့မြင်းကို ခေါ်တာ။

တိတ်ဆိတ်သွား။

အက်စ်-(ပြင်းထန်စွာ) ငါ ဝိုက်ဆာနေပြီကွ။

ဗလာ-မုန်လာဥနီ စားချင်သလား။

အက်စ်-ဒီမှာ လိုချင်တာ အကုန်ရှိသလား။

ဗလာ-ငါ့မှာ တရုတ်မုန်လာတော့ ရှိမယ် ထင်တာပဲ။

အက်စ်-မုန်လာဥနီပဲ ပေးပါကွာ။

(ဗလာဒီမီယာ ကုတ်အင်္ကျီထဲ လှန်လှော့ပြီး အိတ်သွန်ဖာမှောက် ရှာ။ တရုတ်မုန်လာဥကို ထုတ်ယူလိုက်ပြီး အက်စ်ထရာဂွန်ကို လှမ်းပေး။ အက်စ်ထရာဂွန် တကိုက်ကိုက်။ စိတ်ဆိုးမာန်ဆိုး ဖြစ်နေ) ဒါ တရုတ် မုန်လာဥပဲ။

ဗလာ - ခွင့်လွှတ်ပါကွာ။ ငါ ကျိန်တွယ် ပြောဝံ့ပါတယ်။ မုန်လာဥနီပါ။ (ဗလာ ဒီမီယာ နောက်တကြိမ် ကုတ်အင်္ကျီအိတ်ကို လှန်လှော့လိုက်။ မုန်လာဥက လွဲ၍ တခြား ဘာမှ ရှာမတွေ့) အားလုံး မုန်လာဥတွေချည်းပါပဲလား။ (သူ အိတ်ထောင်ကို လှန်လှော့နေ) နောက်ဆုံးလက်ကျန် မုန်လာဥနီကို မင်းပဲ စားပစ်လိုက်တာပဲ မဟုတ်လား။ (သူ အိတ်ထောင်ကို လှန်လှော့) ခဏ နေဦး။ ငါ့မှာ ရှိသေးတယ်။ (မုန်လာဥနီကို ထုတ်ပြီး အက်စ်ထရာဂွန်ကို ပေး) ဟောဒီမှာ ချစ်မိတ်ဆွေ။ (အက်စ်ထရာဂွန်က အင်္ကျီကော်လံဖြင့် မုန်လာဥနီကို ပွတ်သပ်။ ပြီးမှ မုန်လာဥနီကို ဝါးစား) ငါ့ကို မုန်လာဥ ပြန်ပေး။ (အက်စ်ထရာဂွန်က ဗလာဒီမီယာကို မုန်လာဥ ပြန်ပေးလိုက်။ ဗလာဒီမီယာ ယူပြီး အင်္ကျီအိတ်ထဲ ထည့်ထားလိုက်) ဒါ နောက်ဆုံး လက်ကျန်ပဲ။ အားလုံး ကုန်ပြီ။



အက်စ် - (မုန်လာဥနီကို ဝါးနေ) ငါ မင်းကို မေးခွန်းတခု မေးထားတာ ရှိတယ်နော်။
ဗလာ - အေး။

အက်စ် - မင်း ပြန်ဖြေပြီးပြီလား။

ဗလာ - မုန်လာဥနီက ဘယ်လိုနေသလဲ။

အက်စ် - ဒါ မုန်လာဥနီပဲ။

ဗလာ - များလေ ကောင်းလေပဲ၊ များလေ ကောင်းလေပဲ။ (ခေတ္တနားလိုက်)
မင်း သိချင်တာ ဘာလဲ။

အက်စ် - မမှတ်မိတော့ဘူး။ (မုန်လာဥနီကို မြဲနေ) အဲဒါပဲ ငါ စိတ်အနှောင့်
အယှက်ဖြစ်နေတာ။ (အက်စ်ထရာဂွန် မုန်လာဥနီကို တစ်စုံစီမံကြည့်နေ။
လက်ညှိုးနှင့် လက်မကြားမှာ ညှပ်ထားပြီး လှုပ်ကြည့်) ငါ ဒီ မုန်လာဥနီကို
ဘယ်တော့မှ မေ့မှာမဟုတ်ဘူး။ (မုန်လာဥနီဖင်ပိုင်းကို စိမ်ပြေနပြေစုပ်နေ)
အား ဟုတ်ပြီ၊ ငါ သတိရပြီ။

ဗလာ - အေး။

အက်စ် - (မုန်လာဥနီက ပါးစပ်ထဲမှာ ပလုတ်ပလောင်း) တို့ အနှောင်အဖွဲ့
ခံထားရဘူးနော်။

ဗလာ - မင်း ပြောတဲ့ စကားလုံး ငါ မကြားရဘူး။

အက်စ် - (မြဲနေ၊ ဝါးနေ) ငါတို့ အနှောင်အဖွဲ့ နေရသလားလို့ မေးနေတာ။

ဗလာ - နှောင်ဖွဲ့ခံ ဟုတ်လား။

အက်စ် - နှောင် - ဖွဲ့။

ဗလာ - နှောင်ဖွဲ့ခံရတယ်ဆိုတာ ဘာကို ဆိုလိုတာလဲ။

အက်စ် - နိမ့်ကျတဲ့ အခြေအနေပေါ့။

ဗလာ - ဘယ်သူနဲ့ နှောင်ဖွဲ့ထားတာလဲ။ ဘယ်သူကြောင့် နှောင်ဖွဲ့ခံရတာလဲ။

အက်စ် - မင်းရဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်နဲ့ပေါ့။

ဗလာ - ဂျေဒိုးနဲ့ ဟုတ်လား။ ဂျေဒိုးနဲ့ နှောင်ဖွဲ့ထားခံရတာ။ ဘယ်လို အတွေး
အခေါ်လဲဟ။ ဒီကိစ္စနဲ့ပတ်သက်လို့ မေးစရာမလိုဘူး။ (ခေတ္တနားလိုက်)
ခု လတ်တလောပေါ့။

အက်စ် - သူ့နာမည်က ဂျေဒိုး ဟုတ်လား။

ဗလာ - ဟုတ်တယ် ထင်တာပဲ။

အက်စ် - မယုံနိုင်စရာပဲ။ (အက်စ်ထရာဂွန်က လက်ကျန် မုန်လာဥနီကို ရှိးတံ



မှနေ ကိုင်ပြီး ဝဲကတော့ လှည့်နေ) ရယ်စရာကောင်းတယ်။ များများစားလေ ဒုက္ခများများ ရလေပဲ။

ဗလာ - ငါကတော့ အဲဒါနဲ့ ပြောင်းပြန်ပဲ။

အက်စ် - ရှင်းရှင်းပြောပါလား။ ပြောစမ်းပါ။

ဗလာ - ငါ ရှေ့ဆက်သွားတာနဲ့အမျှ ငါ ခံနိုင်စွမ်း မရှိတော့ဘူး။

အက်စ် - (အတန်ကြာအောင် စဉ်းစားနေ) ဒါ ဆန့်ကျင်ဘက်စကားလား။

ဗလာ - ဒါက ပင်ကိုစိတ်ထားနဲ့ ပတ်သက်တဲ့ မေးခွန်းပဲ။

အက်စ် - စရိုက်နဲ့ ပတ်သက်တယ်။

ဗလာ - အဲဒါနဲ့ ပတ်သက်လို့ မင်း ဘာမှ မပြုလုပ်နိုင်ဘူး။

အက်စ် - အားထုတ်လို့လည်း အလကားပဲ။

ဗလာ - လူ့ရဲ့ အနှစ်သာရက သူ့လုပ်ရပ်အပေါ်မှာ မူတည်တယ်။

အက်စ် - လူးလွန်းလို့လည်း အရာမရောက်ဘူး။

ဗလာ - အနှစ်သာရက မပြောင်းလဲဘူးလေ။

အက်စ် - ဘာမှ လုပ်စရာမရှိတော့ဘူး။ (အက်စ်ထရာဂွန်က စားလက်ကျန် မုန့်လာ ဥနီကို ဗလာဒီမီယာအား ပေးလိုက်)။ မင်း လက်စသတ်ချင်သလားကွ။

ကျယ်လောင်စွာ အော်ဟစ်သံက အနီးကပ်ပေါ်လာ။ အက်စ်ထရာဂွန်က

မုန့်လာဥနီကို အောက်လွှတ်ချလိုက်။ ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်တို့

နှစ်ဦးသား မလှုပ်မယှက်။ ပြီးမှ ပြိုင်တူဆိုသလို ဘေးဘက်အဆောင်ရှိရာသို့

ဒရောသောပါး ပြေးသွားကြ။ အက်စ်ထရာဂွန်က လမ်းခုလတ်မှာ ရပ်၊

နောက်ကြောင်း ပြန်လှည့်ပြေးပြီး မြေပြင်ပေါ် ကျနေသော မုန့်လာဥနီကို

ကောက်လိုက်။ ဗလာဒီမီယာက သူ့ကို ရပ်စောင့်နေ။ အက်စ်ထရာဂွန်

ပြေးသွား၊ ပြန်ရပ်၊ နောက်ကြောင်းပြန်ပြေး၊ ဖိနပ်ကို ကောက်ယူ။ ဗလာ

ဒီမီယာ ရှိရာသို့ ပြေးသွားလိုက်။ သူတို့နှစ်ယောက် ပူးပူးကပ်ကပ်နှင့်

ဆက်ပြေး။ ပခုံးတွေ ကိုင်းထားကြ။ ဘေးအန္တရာယ်ဆိုးကို ကြောက်လန့်ပြီး

တုန်တုန်ယင်ယင် ဖြစ်နေ။ နှစ်ယောက်သား စောင့်မျှော်နေကြ။

ပေါ့ဇိုနှင့် လပ်ကီး ဝင်လာကြ။ လပ်ကီး၏လည်ပင်းတွင် ကြိုးကွင်းစွပ်ထားပြီး

ကြိုးစကို ပေါ့ဇိုက ကိုင်ထားပြီး လပ်ကီးကို ဆွဲခေါ်လာ။ ဇာတ်ခုံပေါ်သို့

လပ်ကီးက အရင်ဆုံး ရောက်လာ။ ပြီးမှ ကြိုးစ။ ပြီးမှ ပေါ့ဇို ပေါ်လာ။

လပ်ကီးက လေးလံသည့် အိတ်တလုံး၊ ခေါက်ကုလားထိုင်တလုံး၊ ပျော်ပွဲစား

ထွက်ရာတွင် သုံးသည့် ခြင်းတောင်းတလုံးနှင့် ကုတ်အကျီကို သယ်မလား။
ပေါ့ဇိလက်ထဲတွင် ကြာပွတ်တချောင်း။

ပေါ့ဇိ - (ဇာတ်ခုံပြင်ပမှ) ဝင်။ (ကြာပွတ်သံ၊ ပေါ့ဇိ ဇာတ်ခုံပေါ် ရောက်လာ။
ပေါ့ဇိနှင့် လပ်ကီးတို့နှစ်ယောက် ဇာတ်ခုံပေါ် ဖြတ်လျှောက်။ လပ်ကီးက
ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်တို့ကို ကျော်ဖြတ်ပြီး ဇာတ်ခုံတဖက်
ထွက်သွား။ ပေါ့ဇိက ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်တို့ မြင်သာသည့်
နေရာမှာ ခဏရပ်လိုက်။ ကြိုးက တောင့်ခနဲ ဖြစ်သွား။ ပေါ့ဇိက ကြိုးစကို
ပြင်းထန်စွာ ဆောင့်ဆွဲလိုက်) နောက်ဆုတ်။

လပ်ကီး သူ ကိုင်ထားသော ပစ္စည်းများနှင့်အတူ ကြမ်းပြင်ပေါ် လဲကျ။
ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်တို့ လပ်ကီးဘက် လှည့်ကြည့်လိုက်။
ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်တို့ လပ်ကီးကို ကူညီလိုစိတ်တဝက်နှင့်
ကြောက်လန့်စိတ်တဝက် ဖြစ်နေကြ။ ဗလာဒီမီယာက လပ်ကီးကို ကူရန်
ခြေလှမ်းတလှမ်း ပြင်လိုက်။ အက်စ်ထရာဂွန်က ဗလာဒီမီယာ၏ အကျီ
ကော်လံ လှမ်းဆွဲထား။

ဗလာ - လွှတ်စမ်း။

အက်စ် - ရောက်တဲ့နေရာမှာ ရပ်နေစမ်း။

ပေါ့ဇိ - သတိထားနော်။ သူက ကောက်ကျစ်တယ်။ (ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်
ထရာဂွန်တို့ ပေါ့ဇိရှိရာဘက် လှည့်ကြည့်) သူစိမ်းတွေပေါ်မှာပေါ့။

အက်စ် - (အသံတိုးတိုး) အဲဒီ ပုဂ္ဂိုလ်လား။

ဗလာ - ဘယ်သူတုံး။

အက်စ် - (နာမည်ကို မနည်းစဉ်းစားနေ) အာ....

ဗလာ - ဂေါ့ဒီး။

အက်စ် - ဟုတ်တယ်။

ပေါ့ဇိ - ကျုပ်ဘာသာ မိတ်ဆက်မယ်။ ကျုပ်က ပေါ့ဇိပဲ။

ဗလာ - (အက်စ်ထရာဂွန်ဘက် လှည့်ကြည့်) ဟာ တခြားတယောက်ပါလား။

အက်စ် - ဂေါ့ဒီးလို့ ပြောနေပါလား။

ဗလာ - မဟုတ်ဘူးကွ။

အက်စ် - (ပေါ့ဇိဘက် မဝံ့မရဲကြည့်) လူကြီးမင်းက ဂေါ့ဒီး မဟုတ်ဘူးလားဗျာ။

ပေါ့ဇိ - (ကြောက်မက်ဖွယ် လေသံဖြင့်) ကျုပ်က ပေါ့ဇိ။ (တိတ်ဆိတ်သွား)



ပေါ့ဇိ။ (တိတ်ဆိတ်သွား) ဒီနာမည်က ခင်ဗျားတို့အတွက် ဘာမှ အဓိပ္ပာယ် မရှိဘူးပေါ့ ဟုတ်လား။ (တိတ်ဆိတ်သွား) ကျုပ်ပြောနေတာ ဒီနာမည်က ခင်ဗျားတို့အတွက် ဘာမှ အဓိပ္ပာယ် မရှိဘူးလားလို့။

ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စထရာဂွန်တို့ တယောက်မျက်နှာ တယောက် ဘယ်လိုလဲဟူသော စူးစမ်းသည့်အကြည့်ဖြင့် ကြည့်လိုက်ကြ။

အက်စ် - (တစုံတခု ရှာဖွေဟန်ပြုရင်း) ဘိုဇိ....ဘိုဇိ....

ဗလာ - (အမူအရာ တပုံစံတည်း) ပေါ့ဇိ....ပေါ့ဇိ....

ပေါ့ဇိ - ပေါ့....ပေါ့....ဇိ။

အက်စ် - အား....ပေါ့ဇိ။ ကျွန်တော် ကြည့်ပါရစေ။

ဗလာ - ပေါ့ဇိလား၊ ဘိုဇိလားဗျ။

အက်စ် - ပေါ့ဇိ....မဟုတ်ဘူး.... ငါ နည်းနည်းတောင် လန့်လာပြီ....မဟုတ်ဘူး...
.... ငါ မကြောက်....

ပေါ့ဇိ ဒေါသတကြီးဖြင့် ရှေ့တိုးလာ။

ဗလာ - (လေသံပျော့ဖြင့်) ကျွန်တော် တချိန်တုန်းက ဂိုဇိမိသားစုနဲ့ သိကျွမ်းခဲ့ ဖူးပါတယ်။ အမေကြီးမှက ကာလသားရောဂါ^၉ ရှိနေတယ်ဗျ။

အက်စ် - (ပျာပျာသလဲ) ကျွန်တော်တို့က အဲဒီအရပ်သားတွေ မဟုတ်ရပါဘူး ခင်ဗျ။

ပေါ့ဇိ - (တုံ့ဆိုင်းဆိုင်းဖြစ်နေ) ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ကိုယ့်လူတွေက လူသားတွေပဲ။ ဒီထက် မပိုဘူး မလျော့ဘူး။ (ပေါ့ဇိက မျက်မှန်တပ်လိုက်) ကြည့်သောသူ မြင်တာပဲကွ။ (ပေါ့ဇိက မျက်မှန်ပြန်ချွတ်လိုက်) ကျုပ်လိုပဲ သွေးနဲ့ သားနဲ့ ဖွဲ့စည်းထားတာပဲ။ (ပေါ့ဇိက တဟားဟား ရယ်မောလိုက်) ကျုပ်လိုပဲ ကိုယ့်လူတို့ဟာ မျိုးရိုးဗီဇတခုကနေ ပေါက်ဖွားလာတာပဲ။ ထာဝရဘုရား သခင်ရဲ့ ပုံတူ ထုဆစ်ထားတာတွေပဲ။

ဗလာ - ဒါဆို ခင်ဗျား သိလောက်ပြီပေါ့။

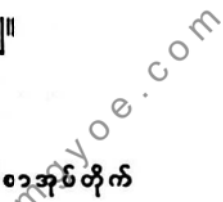
ပေါ့ဇိ - (အာဏာသံဖြင့်) ဂေါ်ဒိုးဆိုတာ ဘယ်သူလဲ။

အက်စ် - ဂေါ်ဒိုး။

ပေါ့ဇိ - မင်း ကျုပ်ကို ဂေါ်ဒိုး ထင်နေသလား။

အက်စ် - မထင်ပါဘူး ခင်ဗျာ။ ယောင်လို့တောင်မှ မထင်ရဲပါဘူး ခင်ဗျ။

ပေါ့ဇိ - ဒါဖြင့် ဂေါ်ဒိုးက ဘယ်သူလဲ။



ဗလာ-သူ... ဂေါ်ဒိုးက မိတ်ဆွေတဦးပါဗျာ။

အက်စ်-မိတ်ဆွေ မဟုတ်ဘူး။ သူ့အကြောင်း ဘာတခုမှ မသိပါဘူး။

ဗလာ-မှန်တယ်။ ကျွန်တော်တို့ ဂေါ်ဒိုးအကြောင်း ကောင်းကောင်း မသိပါဘူး။

ဒါပေမဲ့ ပြောခဲ့တာ အားလုံးက အတူတူပဲ....

အက်စ်-ကျွန်တော့်အနေနဲ့ ဂေါ်ဒိုးကို လူချင်းတွေ့ခဲ့ရင်တောင်မှ သူ ဘယ်သူလဲ ဆိုတာ သိမှာ မဟုတ်ပါဘူး။

ပေါ့ဇီ-ကျုပ်ကို ဂေါ်ဒိုးကိုယ်စား ခေါ်လိုက်တာလား။

အက်စ်- (ပေါ့ဇီရှေ့တွင် ကြောက်လန့်တကြား နောက်တွန့်သွား) ပြောရမယ် ဆိုရင်တော့... ခင်ဗျား သဘောပေါက်မှာပါဗျာ။ နေဝင်ဖျိုးဖျါအချိန်... ဘာမှ မသဲကွဲလို့ အားစိုက်ကြည့်နေရတယ်... ပြီးတော့ စောင့်ဆိုင်းနေတဲ့ အချိန်... ကျွန်တော် ဝန်ခံပါတယ်... ကျွန်တော် တစက္ကန့်လောက် စိတ်ကူးကြည့်မိပါရဲ့...

ပေါ့ဇီ-စောင့်မျှော်နေတာ။ ခင်ဗျား ဘယ်သူကို စောင့်မျှော်နေတာလဲ။

ဗလာ-ခင်ဗျား မြင်တဲ့အတိုင်းပါပဲ။

ပေါ့ဇီ-ဟောဒီမှာ၊ ကျုပ်ရဲ့ မြေပြင်ပိုင်နက်မှာ၊ ဟုတ်လား။

ဗလာ-ကျွန်တော်တို့ ဒုက္ခပေးဖို့ မကြိုးစားခဲ့ပါဘူး။

အက်စ်-ကျွန်တော်တို့ စိတ်ရင်းမှန်နဲ့ လုပ်ခဲ့ကြတာပါ။

ပေါ့ဇီ-အေး၊ လမ်းမတော်ဆိုတာ အားလုံး လွတ်လွတ်လပ်လပ် သွားခွင့်ရှိတယ်။

ဗလာ-ဟုတ်ပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့လည်း အဲဒီလို ရှုမြင်ပါတယ် ခင်ဗျာ။

ပေါ့ဇီ-အေး၊ အဲဒါဟာ ကျက်သရေ ကင်းမဲ့တာပဲ။ ဒါပေမဲ့ ခင်ဗျားတို့ အဲဒီလို ဖြစ်နေတယ်။

အက်စ်-ကျက်သရေမရှိတဲ့ အပြုအမူမျိုး ကျွန်တော်တို့ ဘာတခုမှ မလုပ်ခဲ့ပါဘူး။

ပေါ့ဇီ- (သဘောထားပြည့်ဝသည့် အမူအရာဖြင့်) ကောင်းပြီ၊ အဲဒီအကြောင်း မပြောဘဲ ထားကြရအောင်။ (ပေါ့ဇီက ကြိုးကို တင်းတင်းဆွဲလိုက်) ထစမ်း ဝက်မသား (ခေတ္တ ရပ်နားလိုက်) ခဏလောက် ကြိုးမဆွဲဘဲ ထားတာနဲ့ စက်တော်ခေါ်တော့တာပဲ။ (ကြိုးကို တင်းတင်းဆွဲလိုက်) ထစမ်း ဝက်မသား။ (လပ်ကီး လဲကျနေရာမှ ထသံနှင့် ပစ္စည်းပစ္စယများ ကောက်ယူသံ ထွက် ပေါ်နေ။ ပေါ့ဇီက ကြိုးကို တင်းတင်းဆွဲလိုက်) နောက်ပြန်ဆုတ်။ (လပ်ကီး ကျောပေးပြီး ဇာတ်ခုံထဲ ဝင်လာ) ရပ်။ (လပ်ကီး ရပ်လိုက်) တဖက်လှည့်။



(လပ်ကီး၊ ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်ဘက် လှည့်ပြီး ဖော်ရွေသော မျက်နှာထားဖြင့် ကြည့်) လူကြီးမင်းတို့၊ ခင်ဗျားတို့နဲ့ ဆုံတွေ့ရတာ အင်မတန် ဝမ်းသာပါတယ်။ (အက်စ်ထရာဂွန်နှင့် ဗလာဒီမီယာတို့ နှစ်ယောက်က မယုံကြည်သည့် မျက်နှာပေးနှင့် ရှိနေကြ။) အဟုတ် ပြောတာဗျ။ ရိုးရိုးသားသားကို ဝမ်းမြောက်ရတယ်ဗျာ။ (ပေါ့ဇိုက ကြိုးကို ဆွဲလိုက်) ရှေ့တိုးစမ်း။ (လပ်ကီး ရှေ့တိုးလိုက်) ရပ်စမ်း။ (လပ်ကီး ရှေ့ မသွားဘဲ ရပ်နေ) အေး၊ တကိုယ်တည်း ခရီးသွားနေသူအဖို့ လမ်းခရီးက ရှည်လွန်းလှပေရဲ့... (ပေါ့ဇိုက နာရီကို သော့ပေးလိုက်)... အင်း၊ ဟုတ်တယ်... (လပ်ကီးက နာရီကို ကြည့်ပြီး အချိန်ကို ရေတွက်နေ)... ဟုတ်တယ်။ ခြောက်နာရီ၊ ခြောက်နာရီ ကုန်လွန်ခဲ့ပြီ။ သက်ရှိတယောက်မှ မမြင်ခဲ့ဘူး။ (လပ်ကီးဘက် ကြည့်ပြီးပြော) ကုတ်အင်္ကျီ။ (လပ်ကီး အိတ်ကို အောက်ချလိုက်၊ လူရှေ့တိုး၊ ပေါ့ဇိုကို ကုတ်အင်္ကျီပေး၊ ပြီးမှ မူလရပ်နေသော နေရာ ပြန်သွား။ အိတ်ကို ပြန်ကောက်လိုက်) ရော့ ဒါ ကိုင်ထားစမ်း။ (ပေါ့ဇိုက ကြာပွတ် လှမ်းပေး။ လပ်ကီး ရှေ့ကို တိုးလား။ လက်ထဲမှာ ပစ္စည်း တွေ မနိုင်မနင်း မအားမလပ်ဖြစ်နေ။ ကြာပွတ်ကို ပါးစပ်မှ ကိုက်ထား။ ပြီးမှ မူလ ရပ်နေရာသို့ ပြန်သွား။ ပေါ့ဇိုက ကုတ်အင်္ကျီဝတ်။ ရပ်တန့်လိုက်) ကုတ်အင်္ကျီ။ (လပ်ကီး အိတ်၊ ခြင်းတောင်းနှင့် ခွေးခြေကို ချထားလိုက်။ ရှေ့တိုးလား။ ပေါ့ဇိုကို ကုတ်အင်္ကျီ ကူဝတ်ပေး။ ပြီးသည်နှင့် မူလနေရာ ပြန်သွား။ အိတ်၊ ခြင်းတောင်းနှင့် ခွေးခြေကို ပြန်ကောက်လိုက်) ဒီညနေခင်း လေပြည်ထဲမှာ ဆောင်းဦးရနံ့တွေ အတန်ငယ် ထိတွေ့ကြည့်စမ်း။ (ပေါ့ဇို ကုတ်အင်္ကျီကြယ်သီးတွေ တပ်ပြီး သွား။ သူ့ကိုယ်သူ ပြန်စစ်ဆေး။ ရင်ကော့ထား) ကြာပွတ်။ (လပ်ကီး ရှေ့တိုးလိုက်။ ခါးကိုင်းလိုက်။ ပေါ့ဇိုက လပ်ကီးပါးစပ်တွင် ကိုက်ထားသော ကြာပွတ်ကို ယူလိုက်။ လပ်ကီး မူလ နေရာ ပြန်ထွက်သွား) လူကြီးမင်းတို့၊ ကျုပ် သဘောကျတဲ့အရာများ ချို့တဲ့တဲ့ လူ့အဖွဲ့အစည်းမှာ ရေရှည် မနေနိုင်ဘူးဗျ။ (ပေါ့ဇိုက မျက်မှန်ကို တပ်လိုက်။ သူ သဘောကျသည့် အရာနှစ်ခုကို ကြည့်လိုက်) တကယ်လို့ အဲဒီ နှစ်သက်တဲ့အရာက မပြည့်မစုံ ဖြစ်နေပါစေ (သူ မျက်မှန်ချွတ်။) ခွေးခြေပေးစမ်း။ (လပ်ကီး အိတ်နှင့် ခြင်းတောင်းကို ချထားလိုက်၊ ရှေ့တိုး လာ။ ခွေးခြေကို နေရာချပေး။ ပြီးမှ မူလနေရာ ပြန်သွား။ အိတ်နှင့်

ခြင်းတောင်းကို ကောက်ယူလိုက်။ ပေါ့ဇိုက ခွေးခြေပေါ် ထိုင်ချလိုက်။
 ကြာပွတ် လက်ကိုင်နှင့် လပ်ကီးရင်ဘတ်ကို ထိုးလိုက်) နောက်ပြန်ဆုတ်။
 (လပ်ကီး နောက်တလှမ်း ဆုတ်လိုက်) နောက်ထပ် နောက်ပြန်ဆုတ်။
 (လပ်ကီး နောက်တလှမ်း ဆုတ်လိုက်) ရပ်လိုက်။ (လပ်ကီး ရပ်လိုက်။
 ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်ဘက် ပေါ့ဇို ကြည့်) ဒါကြောင့် ကျုပ်
 ရှေ့ခရီးမဆက်ခင်မှာ ခင်ဗျား ခွင့်ပြုမယ်ဆိုရင်တော့ ခဏလောက်တော့
 အချိန်ဖြုန်းခွင့် ပြုပါလို့ တောင်းဆိုချင်ပါတယ်။ ခြင်းတောင်း။ (လပ်ကီး
 ရှေ့တိုးလာ၊ ခြင်းတောင်း လှမ်းပေး။ ပြီးမှ မူလနေရာပြန်သွား) သန့်ရှင်း
 လတ်ဆတ်တဲ့ လေက ခံတွင်းလိုက်စေသဗျ။ (ပေါ့ဇိုက ခြင်းတောင်းကို
 ဖွင့်လိုက်။ ကြက်သားတုံးတုံးနှင့် ဝိုင်အရက်ပုလင်းကို ထုတ်ယူလိုက်)
 ခြင်းတောင်း လာယူ။ (လပ်ကီး ရှေ့တိုးလာ။ ခြင်းတောင်းကို ကောက်ယူပြီး
 မူလနေရာပြန်သွား) နောက် ထပ်ဆုတ်စမ်း။ (လပ်ကီး နောက်တလှမ်းဆုတ်)
 ဒီကောင်ကိုယ်က ပုပ်စော်နံ့တယ်။ ပျော်စရာကောင်းတဲ့ နေ့ရက်တွေပဲ။
 ပေါ့ဇို ဝိုင်ပုလင်းကို မော့သောက်။ ပြီးနောက် ချထား။ ကြက်သားတုံးကို
 စားလိုက်။ တိတ်ဆိတ်သွား။ ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန် ပထမတော့
 မဝံ့မရဲဖြစ်နေ၊ ထို့နောက် နှစ်ယောက်သား လပ်ကီးကို ဝိုင်းရံပြီး ခြေဆုံး
 ခေါင်းဆုံး အကဲခတ်ကြည့်လိုက်။ ပေါ့ဇိုက ကြက်သားတုံးကို အငမ်းမရ
 စားသောက်။ အရိုးကို စုပ်ပြီးသည့်နောက် လွှင့်ပစ်။ လပ်ကီး တအိအိ ပြိုလဲ
 ကျသွား။ အိတ်နှင့် ခြင်းတောင်း မြေပြင်ပေါ် ကျသွား။ လပ်ကီး ကမန်း
 ကတန်း ပြန်ထ။ ပြန်လဲကျသွား။ မတ်တတ်ရပ်ရင်း အိပ်ပျော်သည့် ပုံစံ။

အက်စ် - သူ ဘယ်လို ဝေဒနာ ခံနေရတာလဲ။

ဗလာ - ဒီလူကြည့်ရတာ ပင်ပန်းနေတဲ့ပုံပဲ။

အက်စ် - ဘာဖြစ်လို့ အိတ်တွေကို ချမထားရတာလဲ။

ဗလာ - ငါလည်း ဘယ်သိပါ့မလဲကွ။ (ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်တို့
 လပ်ကီးအနား တိုးသွား) သတိထားနော်။

အက်စ် - သူ့ကို စကားစမြည် ပြောကြည့်ပါလား။

ဗလာ - ကြည့်လိုက်စမ်း။

အက်စ် - ဘာလဲ။

ဗလာ - (လက်ညှိုးဖြင့် ညွှန်ပြ) သူ့လည်ပင်း။

အက်စ် - (လပ်ကီး၏ လည်ပင်းကို ကြည့်) ဘာမှ မတွေ့ရပါလား။

ဗလာ - ဟောဟိုမှာ။

အက်စ်ထရာဂွန်က ဗလာဒီမီယာ၏ နံဘေး သွားရပ်။

အက်စ် - အေး၊ ငါတွေ့ပြီ။

ဗလာ - ဒဏ်ရာပဲ။

အက်စ် - ကြိုးစကွ။

ဗလာ - ပွတ်ဆွဲထားတဲ့ ဒဏ်ရာ။

အက်စ် - ရှောင်လွှဲလို့ မရတဲ့ အရာပဲ။

ဗလာ - ဒါ ကြိုးထုံးပဲ။

အက်စ် - အဲဒါ အစင်းတွေ။

အက်စ်ထရာဂွန်နှင့် ဗလာဒီမီယာတို့ လပ်ကီးကို ထပ်မံစစ်ဆေးနေ။ လပ်ကီး
၏ မျက်နှာပြင်ကို သေသေချာချာ ကြည့်နေကြ။

ဗလာ - (ဆောင့်ကြီးအောင့်ကြီး) ဒီလူ ဥပဓိက သိပ်မဆိုးလှဘူး။

အက်စ် - (ပခုံးနှစ်ဖက် တွန့်လိုက်၊ မျက်နှာရှုံ့မဲ့မဲ့ဖြင့်) မင်း အဲဒီလို ယူဆသလား။

ဗလာ - ယောက်ျားမဆန်တဲ့ ပုံစံ။

အက်စ် - သွားရည်တွေကို ကြည့်လိုက်စမ်း။

ဗလာ - အဲဒါ ဓမ္မတာပဲ။

အက်စ် - တံတွေးတွေကို ကြည့်လိုက်။

ဗလာ - အေး၊ ဒီလူ ကျပ်မပြည့်ဘူး။

အက်စ် - ဦးနှောက်မကောင်းဘူး။

ဗလာ - (စေ့စေ့စပ်စပ် အကဲခတ်) သူ့ကြည့်ရတာ လည်ပင်းကြီးရောဂါ ဖြစ်နေ
ပုံပဲ။

အက်စ် - (စေ့စေ့စပ်စပ် အကဲခတ်) တပ်အပ် မပြောနိုင်ဘူး။

ဗလာ - သူ ခဲရာခဲဆစ် အသက်ရှူနေရတယ်။

အက်စ် - ဒါ ဓမ္မတာပဲ။

ဗလာ - သူ့မျက်လုံးတွေကကော။

အက်စ် - ဘယ်လိုဖြစ်နေလို့တုံး။

ဗလာ - ပြူးထွက်နေတယ်။

အက်စ် - သေလုမြောပါး ဖြစ်နေပြီ။



ဗလာ - သေတော့ မသေချာသေးဘူး။ (ခေတ္တနားလိုက်) မေးခွန်းတခွန်းလောက်
မေးကြည့်ပါလား။

အက်စ် - သင့်တော်ပါ့မလား။

ဗလာ - အရဲစွန့်ကြည့်ကြတာပေါ့။

အက်စ် - (မဝံ့မရဲလေသံ) လူကြီးမင်း.....

ဗလာ - ခပ်ကျယ်ကျယ်ပြောကွာ။

အက်စ် - (လေသံကျယ်ကျယ်) လူကြီးမင်း.....

ပေါ့ဇီ - သူ အေးအေးချမ်းချမ်း နေပါစေ။ (ဗလာဒီမီယာနှင့် အက်စ်ထရာဂွန်
တို့နှစ်ယောက် ပေါ့ဇီဘက် လှည့်ကြည့်လိုက်ကြ။ ပေါ့ဇီက အစားအသောက်
များ စားသောက်ပြီး ဖြစ်သဖြင့် ပါးစပ်ကို သုတ်လိုက်) လပ်ကီး အနားယူ
ချင်တာ ခင်ဗျားတို့ မရိပ်စားမိဘူးလား။ ခြင်းတောင်း။ (ပေါ့ဇီက မီးခြစ်
ခြစ်ပြီး ဆေးတံကို မီးညှိလိုက်။ အက်စ်ထရာဂွန်က ကြမ်းပြင်ပေါ် ကျနေ
သော ကြက်ရိုးများကို သွားရည်တများများဖြင့် စိုက်ကြည့်နေ။ လပ်ကီးက
ဘာမှမလှုပ်မရှားဘဲ ငြိမ်သက်နေသဖြင့် ပေါ့ဇီက မီးခြစ်ကို ဒေါသတကြီးနှင့်
လွှင့်ပစ်လိုက်ပြီး ကြိုးစကို ခပ်တင်းတင်း ဆွဲလိုက်) ခြင်းတောင်း။ (လပ်ကီး
လှုပ်ရှားလိုက်၊ လဲကျလှဖြစ်သွား၊ သူ့အာရုံတွေကို စုစည်းလိုက်။ ရှေ့တိုး၊
ဝိုင်ပုလင်းကို ခြင်းတောင်းထဲ ထည့်။ မူလ ရပ်နေသည့် နေရာ ပြန်သွား။
အက်စ်ထရာဂွန်က ကြက်ရိုးတွေကို စိုက်ကြည့်နေ။ ပေါ့ဇီက မီးခြစ်ကို
ထပ်ခြစ်ပြီး ဆေးတံကို မီးညှိနေ) ခင်ဗျား မျှော်လင့်ထားတဲ့ အရာဟာ
သူကိစ္စ မဟုတ်ဘူး။ (ပေါ့ဇီက ဆေးတံကို ချွတ်လိုက်။ ခြေထောက်တွေ
ဆန့်လိုက်) အား၊ ခုမှ နေသာထိုင်သာ ရှိတော့တယ်။

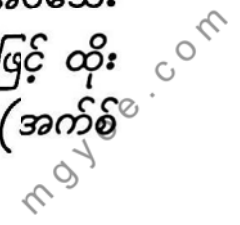
အက်စ် - (မဝံ့မရဲ) လူကြီးမင်း ခင်ဗျာ၊ ကျေးဇူးပြုပြီး.....

ပေါ့ဇီ - ဘာများပါလိမ့်၊ သူတော်ကောင်းရဲ့။

အက်စ် - အဲ.... ခင်ဗျားစားသောက်ပြီးဖြစ်တဲ့.... အဲ.... ဒီအရိုးတွေ.... အဲ....
ခင်ဗျားအတွက် မလိုအပ်တော့ဘူး ထင်ပါရဲ့။

ဗလာ - (တုန်လှုပ်သွား) မင်း မစောင့်နိုင်တော့ဘူးလားကွ။

ပေါ့ဇီ - မလိုပါဘူး။ သူ မေးသင့်ပါတယ်။ ကျုပ်အတွက် အရိုးတွေ လိုအပ်သေး
သလား။ (ပေါ့ဇီက ကြမ်းပြင်ပေါ်မှ အရိုးများကို ကြာပွတ်အရင်းဖြင့် ထိုး
ကော်လိုက်) ကျုပ်အတွက်တော့ ဒီအရိုးတွေ မလိုအပ်တော့ပါဘူး။ (အက်စ်





ထရာဂွန်က အရိုး ရှိနေရာသို့ ခြေလှမ်းတလှမ်း တိုးသွား) ဒါပေမဲ့...
(အက်စ်ထရာဂွန် ခြေလှမ်းကို ဖြုန်းစားကြီး ရပ်) ဒါပေမဲ့ သဘောတရားအရ
ပြောရရင် အရိုးဆိုတာ ပစ္စည်းသယ်တဲ့လူ ကျွေးပစ်ရမှာ ဖြစ်တယ်။ အဲဒီ လူ
ပုဂ္ဂိုလ်သတ္တဝါက စားကြွင်းတွေကို တောင်းခံရတယ်။ (အက်စ်ထရာဂွန်က
လပ်ကီးဘက် လှည့်ကြည့်၊ တွန့်ဆုတ်သွား) မေးပါ။ မေးပါ။ မကြောက်ပါနဲ့။
မေးစရာရှိတာ မေး၊ သူ ပြန်ဖြေလိမ့်မယ်။

အက်စ်ထရာဂွန် လပ်ကီးရှိရာ လျှောက်သွား။ မျက်နှာချင်းဆိုင် ရပ်လိုက်။

အက်စ် - လူကြီးမင်း... ကျွန်တော့်ကို ကျေးဇူးပြုပြီး ခွင့်လွှတ်ပါ။ လူကြီးမင်း...

ပေါ့ဇီ - ခင်ဗျား ဝက်တကောင်နဲ့ စကားပြောနေတာ။ ဖြေလိုက်လေ။ (အက်စ်
ထရာဂွန်ဘက် လှည့်ကြည့်) နောက်ထပ် ကြိုးစားလိုက်ပါဦး။

အက်စ် - ခွင့်ပြုပါ လူကြီးမင်း။ အရိုးတွေ၊ အရိုးတွေ အလိုရှိပါသေးရဲ့လား ခင်ဗျ။
လပ်ကီးက အက်စ်ထရာဂွန်ကို အတော်ကြာကြာ ကြည့်လိုက်။

ပေါ့ဇီ - (စိတ်ဝင်တစား) လူကြီးမင်း၊ (လပ်ကီး ဦးညွှတ်လိုက်) ဖြေလိုက်လေ။
ဒီအရိုးတွေ လိုချင်သလား၊ မလိုချင်ဘူးလား။ (လပ်ကီး နှုတ်ဆိတ်နေ၊
အက်စ်ထရာဂွန်ဘက် လှည့်ပြီး) ဒါ မင်းအတွက် ဖြစ်သွားပြီ။ (အက်စ်ထရာ
ဂွန်က အရိုးတွေ ရှိရာသို့ ကသောကမျော လျှောက်သွား။ ကောက်ယူလိုက်ပြီး
ဝါးစားနေ) ကျုပ် ဒီအရိုးတွေ မကြိုက်ဘူး။ အရင်တုန်းက လပ်ကီး အရိုးတွေ
ငြင်းတာ တခါမှ မကြုံဖူးဘူး။ (ပေါ့ဇီက လပ်ကီးကို စိုးရိမ် ပူပန်သော
အကြည့်ဖြင့် ကြည့်) တကယ်လို့ သူ ကျုပ်အပေါ် မျှော်လင့်ချက် မရှိတော့
ရင်တော့ သိပ်ကောင်းတာပဲ။

ပေါ့ဇီက ဆေးတံကို ဖွာနေ။

ဗလာ - (ဒေါသပေါက်ကွဲ) ဒါ ကျင့်ဝတ်နဲ့ မညီမူပဲ။

တိတ်ဆိတ်သွား။ အက်စ်ထရာဂွန် အလွန်အမင်း အံ့အားသင့်နေပြီး အရိုးဝါး
နေရာမှ ရပ်လိုက်ကာ ပေါ့ဇီကို ကြည့်လိုက်။ ဗလာဒီမီယာဘက်ကို ကြည့်
လိုက်။ ပေါ့ဇီ အမူအရာမှာ တည်တည်ငြိမ်ငြိမ်။ ဗလာဒီမီယာက စိတ်မကြည်
မသာ ဖြစ်နေ။

ပေါ့ဇီ - (ဗလာဒီမီယာဘက် လှည့်ကြည့်) ခင်ဗျား ဘာများ ထူးထူးခြားခြား
စိတ်ထဲမှာ မနှစ်မြို့စရာ တွေနေပါသလဲ။

ဗလာ - (တစုံတရာကို ပြတ်ပြတ်သားသား ပြော) လူတယောက်ကို ဆက်ဆံတဲ့



နေရာမှာ.... (လပ်ကီးဘက်ကို ကြည့်ပြီး).... ခုလိုပုံစံနဲ့ ဆက်ဆံရသလား
.... ကျွန်တော့်အထင်ပြောရရင်.... လူတယောက်ကို ဒီပုံစံမျိုး မဆက်ဆံ
ရဘူး.... ဒါ လူမဆန်တာပဲ။

အက်စ် - (မိမိပြုလုပ်ထားတာထက် တခြားလူက သာလွန်အောင် မလုပ်စေ
ချင်သည့် သဘောဖြင့်) ဒါ မဖွယ်မရာ ကိစ္စပဲ။
အက်စ်ထရာဂွန်က ကြက်ရိုးကို ကိုက်နေ။

ပေါ့ဇီ - ခင်ဗျားက တော်တော်လေး ကြမ်းတမ်းတာပဲ။ (ဗလာဒီမီယာဘက်
လှည့်ကြည့်) ရိုင်းတယ်လို့ မထင်ပါနဲ့။ ခင်ဗျားအသက်ဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ။
(တိတ်ဆိတ်သွား) ခြောက်ဆယ်လား၊ ခုနစ်ဆယ်လား။ (အက်စ်ထရာဂွန်
ဘက် လှည့်ကြည့်) ဒီလူ အသက် ဘယ်လောက်ရှိပြီလို့ ခင်ဗျား ထင်သလဲ။

အက်စ် - ဆယ့်တစ်နှစ်။

ပေါ့ဇီ - ကျုပ်က ရိုင်းတယ်။ (ကြာပွတ်နှင့် ဆေးတံကို ခေါက်လိုက်၊ ထိုင်ရာမှ ထ)
ကဲ၊ ကျုပ်သွားတော့မယ်။ ခင်ဗျားတို့ လူ့အဖွဲ့အစည်းကို ကျေးဇူးဥပကာရ
တင်ပါရဲ့။ (ပေါ့ဇီ စဉ်းစားဟန်ပြု) ကျုပ် မသွားခင် ဆေးတံတဖွာလောက်
သောက်ချင်သေးတယ်။ ခင်ဗျားတို့ ဘာပြောကြမလဲ။ (ဗလာဒီမီယာနှင့်
အက်စ်ထရာဂွန်တို့ ဘာမှ မပြောကြ) အိုး၊ ကျုပ်က ဆေးလိပ်၊ ဆေးတံ
မဖြစ်စလောက်လေး သောက်တဲ့ လူဗျ။ တကယ့်ကို မည်ကာမထွာ ဆေးတံ
သမားတယောက်။ ဆေးတံကို တအိုးပြီး တအိုး ဆက်တိုက် မသောက်တတ်
ဘူး။ (ရင်ဘတ်ပေါ် လက်တင်ပြီး သက်ပြင်းချ) ဆေးတံဖွာရတာ ကျုပ်
နှလုံးတွေတုန်တယ်။ (တိတ်ဆိတ်သွား) နီကိုတင်းငွေ့တွေဟာ ဘယ်လောက်
သတိထားထား အဆုတ်ထဲ ရောက်တာချည်းပဲဗျ။ ဒါပေမဲ့ ဆေးလိပ်မဖွာရင်
ကော။ နီကိုတင်းငွေ့ ရှူရတယ် မရှူရဘူး။ ဆေးတံသောက်တာ မသောက်
တာက အရေးမကြီးပါဘူးနော်။ (တိတ်ဆိတ်သွား) ဒါပေမဲ့ ကျုပ် အခု ပုံမှန်
အနေအထား မဟုတ်ဘဲနဲ့ ရပ်နေတဲ့အချိန်မှာ ဘယ်လို ထိုင်ရပါ့မလဲ။ မျက်စိ
နဲ့ မမြင်ရတဲ့အရာကို နှုတ်ကနေ ဘယ်လို ပြောပြရမလဲ။ (ဗလာဒီမီယာဘက်
လှည့်ကြည့်) ကျုပ် တောင်းပန်ပါတယ်ဗျာ။ (တိတ်ဆိတ်သွား) ခင်ဗျား
နှုတ်က ဘာမှ ဖွင့်မပြောနိုင်ဘူး မဟုတ်လား။ (တိတ်ဆိတ်သွား) ဒါကလည်း
ဘာမှ အရေးမကြီးပါဘူး။ ကျုပ် စဉ်းစားလိုက်ဦးမယ်။
ပေါ့ဇီ စဉ်းစားနေ။



အက်စ် - အား၊ အဲဒါ သိပ်ကောင်းတယ်။

အက်စ်ထရာဂွန်က ကြက်ရိုးကို အကျီအိတ်ထဲ ထည့်လိုက်။

ဗလာ - သွားကြစို့။

အက်စ် - ခုချက်ချင်းလား။

ပေါ့ဇိ - ခဏ ဆိုင်းပါဦး။ (ကြိုးကို တင်းတင်းဆွဲလိုက်) ခွေးခြေ။ (ပေါ့ဇိက ခွေးခြေရှိရာသို့ ကြာပွတ်ဖြင့် ညွှန်လိုက်။ လပ်ကီးက ခွေးခြေကို ယူလာပြီး ချပေး) တိုးဦး၊ ရှေ့တိုး။ (ပေါ့ဇိ ခွေးခြေပေါ် ထိုင်ချ။ လပ်ကီးက သူ့နေရာ သူ ပြန်သွား) ကိစ္စပြီးပြီ။

ပေါ့ဇိက ဆေးတံထဲ သောက်ဆေးဖြည့်။

ဗလာ - (စိတ်အားထက်သန်စွာ) လာ သွားစို့။

ပေါ့ဇိ - ကျုပ် ခင်ဗျားတို့ကို နှင်ထုတ်မနေဘူးလို့ မျှော်လင့်ပါတယ်။ ခဏလောက် ဆိုင်းပါလား။ ဒါမှ နောင်တ မရမှာ။

အက်စ် - (စိတ်စေတနာကို ရိပ်စားမိ) ကျွန်တော်တို့ မလော့ပါဘူး။

ပေါ့ဇိ - (ဆေးတံကို မီးညှိရင်း) ဒုတိယဆေးတံက ပထမဆေးတံလောက် မချိုနိုင်ဘူး....(ဆေးတံကို ပါးစပ်မှ ချွတ်ပြီး စိုက်ကြည့်)....ကျုပ် ဆိုလို တာက ပထမလောက် မမြန်ဘူး။ (ဆေးတံကို ပါးစောင်တွင် ခဲ) ဒါပေမဲ့ အချို့ကတော့ အတူတူပဲ။

ဗလာ - ကျွန်တော် သွားတော့မယ်။

ပေါ့ဇိ - သူ ကျုပ် တည်ရှိမှုကို ကြာရှည် သည်းမခံနိုင်ဘူး။ ကျုပ်ဟာ သီးခြား ဖြစ်နေတဲ့ လူသားတယောက် မဟုတ်ဘူး။ ဒါကို ဘယ်သူ ရိပ်စားမိသလဲ။ (ဗလာဒီမီယာဘက် လှည့်ကြည့်) မိုက်ရူးရဲသဘောမျိုး လုပ်ဆောင်ခြင်း မပြုမီမှာ နှစ်ကြိမ်လောက် စဉ်းစားရမယ်ဗျ။ ဥပမာ- ခင်ဗျား ခုပဲ ထွက်သွား မယ် ဆိုပါတော့။ နေ့ဘက်မှာပဲ သွားမှာ ဆိုပါတော့။ နေ့ဘက်ဖြစ်ကြောင်း ငြင်းပယ်စရာ မရှိဘူးဗျ။ (သူတို့အားလုံး ကောင်းကင်ကို မော့ကြည့်ကြ) ကောင်းတယ်။ (ကောင်းကင်ပြင်ကို မကြည့်တော့ဘဲ နေကြ) ဘာတွေ ဖြစ် သွားမလဲ- (ပေါ့ဇိက ပါးစောင်မှ ဆေးတံကို ချွတ်လိုက်။ သေသေချာချာ စစ်ဆေး)- ကျုပ် တနေရာ ထွက်သွားခဲ့ရင်- (ဆေးတံကို မီးညှိ)- ဒီကိစ္စ မှာ- (ဆေးတံကို ဖွာ)- ခုကိစ္စမျိုးမှာ- (ဆေးတံကို ဖွာ)- ခုပြောနေတဲ့ဂေါ်ဒက်.... ဂေါ်ဒိုး.... ဂေါ်ဒင်နဲ့ အချိန်အချက်ပြုထားတဲ့ ကိစ္စမှာ

ဘာတွေ ဖြစ်လာမှာလဲ။ ကျုပ် ရည်ညွှန်းတာ ဘယ်သူဆိုတာ နားလည် လောက်ပါရဲ့။ အနာဂတ်က သူ့ရဲ့ လက်ထဲမှာ ရှိနေတယ်.... (ခေတ္တရပ်နား လိုက်).... ယုတ်စွအဆုံး ခင်ဗျားရဲ့ လတ်တလော အနာဂတ်^{၂၀} လည်း ပါတယ်။

ဗလာ- ခင်ဗျားကို ဘယ်သူ ပြောသလဲ။

ပေါ့ဇိ- သူ ကျုပ်ကို စကားထပ်ပြောခဲ့တယ်။ ခုလိုသာ စကား ကြာကြာ ပြော မယ်ဆိုရင် ကျုပ်တို့တတွေ မိတ်ဟောင်းဆွေဟောင်းတွေ ဖြစ်သွားကြမှာပဲ။

အက်စ်- လပ်ကီးက ဘာလို့ အိတ်တွေ အောက်မချဘဲ လွယ်ထားရတာလဲ။

ပေါ့ဇိ- ကျုပ်လည်း ဂေ့ဒီး တွေ့ရရင် သိပ်ပျော်မှာဗျ။ လူတွေနဲ့ တွေ့ဆုံရလေ ကျုပ်လည်း ပိုပျော်လေပဲ။ ယုတ်ညံ့တဲ့ သတ္တဝါနဲ့ တွေ့ရရင် အသိပညာဉာဏ် တို့၊ ချမ်းသာကြွယ်ဝမှုတို့၊ ကောင်းကျိုးချမ်းသာ မင်္ဂလာတွေ ပျောက်ဆုံး ရတော့တာပဲ။ ခင်ဗျားတို့... (ပေါ့ဇိက အက်စ်ထရာဂွန်နှင့် ဗလာဒီမီယာ ဘက်သို့ အထက်စီးမှ အကြည့်ဖြင့် ကြည့်လိုက်။ သူတို့နှစ်ဦးသည်လည်း ယုတ်ညံ့သော သတ္တဝါဖြစ်ကြောင်း ထင်ရှားစေလိုသော အကြည့်ဖြင့် ကြည့်).... ခင်ဗျားတို့ကိုယ်နှိုက်ကော တခြားလူတွေပါ နောင်အနာဂတ်မှာ ဖြစ်လာမယ့်ကိစ္စကို ဘယ်သူ သိနိုင်ကြမှာလဲ။

အက်စ်- လပ်ကီးက အိတ်တွေကို ဘာလို့ အောက်မချရတာလဲ^{၂၁}။

ပေါ့ဇိ- ဒါပေမဲ့ ကျုပ်လည်း အဲဒါကို အံ့အားသင့်နေတာ။

ဗလာ- ခင်ဗျားက သူ့ကို မေးခွန်းထုတ်နေတာဗျ။

ပေါ့ဇိ- (ဝမ်းမြောက်သွား) မေးခွန်း၊ ဘယ်သူ့ကို မေးတာလဲ။ ဘာအကြောင်းလဲ။ စောစောတုန်းကတော့ ကိုယ့်လူက ကျုပ်ကို ကြောက်လန့်တကြားနဲ့ လူကြီး မင်းခင်ဗျား အစချီပြီး လေးလေးစားစား ပြောခဲ့တယ်။ ခုတော့ မေးခွန်းတွေ မေးလာပြီ။ ဒီအတွက် ချစ်ခင်ရင်းနှီးမှု ရှိလာမှာ မဟုတ်ဘူး။

ဗလာ- (အက်စ်ထရာဂွန်ဘက် လှည့်ပြော) သူ နားထောင်နေတာကွ။

အက်စ်- (လပ်ကီးကို လှည့်ပတ်ပြီး ကြည့်) ဘာလဲ။

ဗလာ- မင်း သူ့ကို မေးစရာ မေးလို့ရပြီ။ သူ သတိပြန်ဝင်လာပြီကွ။

အက်စ်- ဘာမေးရမှာလဲ။

ဗလာ- အိတ်တွေ ဘာလို့ အောက်ချမထားရတာလဲ။

အက်စ်- ငါလည်း ဝေခွဲလို့မရဘူး။



ဗလာ - မင်း မမေးဘူးလား။

ပေါ့ဇိ - (ပေါ့ဇိက အက်စ်ထရာဂွန်နှင့် ဗလာဒီမီယာတို့ အချီအချ ပြောဆိုပုံများကို စိုးရိမ်မကင်းဖြစ်ကာ ဂရုတစိုက် နားထောင်နေ။ မေးခွန်း မကြားသိရမှာကို အလွန်စိုးရိမ်နေ) ကိုယ့်လူတို့ လပ်ကီး ဘာလို့ လွယ်အိတ်တွေ အောက်မချ ထားရတာလဲ ဆိုတာ သိချင်နေကြတယ်ပေါ့။

ဗလာ - ဟုတ်တယ်၊ အဲဒါ သိချင်နေတာ။

ပေါ့ဇိ - (အက်စ်ထရာဂွန်ဘက် လှည့်ကြည့်) ကိုယ့်လူကော သူပြောတဲ့ ကိစ္စ သိချင်သလား။

အက်စ် - သူက လင်းပိုင်လို တရူးရူး မှုတ်နေတယ်။

ပေါ့ဇိ - အဖြေက အဲဒါပဲ။ (အက်စ်ထရာဂွန်ဘက် လှည့်ကြည့်) ကိုယ့်လူ ငြိမ်ငြိမ် ရပ်နေပါလို့ ကျုပ်တောင်းပန်ပါတယ်။ ကိုယ့်လူကြည့်ပြီး ကျုပ် အာရုံနောက် လာပြီ။

ဗလာ - ဟောသည်မှာ။

အက်စ် - ဘာလဲကွ။

ဗလာ - သူ တခုခု ပြောတော့မယ်။

အက်စ်ထရာဂွန်က ဗလာဒီမီယာ ဘေးတွင် ရပ်လိုက်။ နှစ်ယောက်သား မလှုပ်မယှက်၊ ဘေးချင်းယှဉ် ရပ်နေကြ၊ နှစ်ယောက်စလုံး စောင့်မျှော်နေကြ။

ပေါ့ဇိ - ကောင်းသဟေ့။ အားလုံး အသင့်ဖြစ်နေပြီလား။ လူတိုင်း ငါ့ကို စိုက် ကြည့်နေသလားကွ။ (ပေါ့ဇိက လပ်ကီးကို ကြည့်ပြီး ကြိုးစကို တင်းတင်း ဆွဲလိုက်။ လပ်ကီးက ခေါင်းမော့လိုက်) ဟေ့ ဝက်၊ မင်း ငါ့မျက်နှာကို ကြည့်လိုက်စမ်း။ (လပ်ကီးက ပေါ့ဇိကို ကြည့်) ကောင်းတယ်။ (ပေါ့ဇိက ဆေးတံကို အင်္ကျီအိတ်ထဲ ထည့်လိုက်။ ခံတွင်းသန့်ဘူး ထုတ်ယူပြီး အာ ခံတွင်း သန့်ရှင်းအောင် ဖျန်းလိုက်။ တံတွေးထွေး။ ခံတွင်းသန့်ဘူးဖြင့် အာခံတွင်း သန့်ရှင်းလိုက်။ ပြီးသည်နှင့် ဘူးကို အိတ်ထဲ ပြန်ထည့်) ကျုပ် အသင့်ဖြစ်နေပြီ။ ကျုပ်ပြောတာကို နားထောင်ဖို့ အသင့်ဖြစ်နေကြပြီလား။ (ပေါ့ဇိက တယောက်ချင်းစီ ကြည့်၊ ကြိုးစကို ဆွဲလိုက်) ဝက်မသား။ (လပ်ကီး ခေါင်းမော့လိုက်) ငါ ဟင်းလင်းပြင်ထဲမှာ စကားပြောရတာ မနှစ်မြို့ဘူး။ ကောင်းတယ်။ ငါ စဉ်းစားလိုက်ဦးမယ်။

ပေါ့ဇိ စဉ်းစားနေ။



အက်စ် - ကျွန်တော် သွားတော့မယ်။

ပေါ့ဇီ - ကိုယ့်လူ ဘာများ ရေရေရာရာ သိချင်နေတာလဲ။

ဗလာ - လုပ်ကီး ဘာလို့ -

ပေါ့ဇီ - (စိတ်ဆိုးမာန်ဆိုးဖြင့်) ကျုပ် ပြောနေတုန်း စကားလုမပြောနဲ့။ (ခေတ္တ ရပ်နားလိုက်၊ ဒေါသပြေသွား) တယောက် စကားပြောနေတုန်း တခြား တယောက်က ဝင်ပြောရင် ဆုံးတော့မှာ မဟုတ်ဘူး (ရပ်နားလိုက်) ကျုပ် ဘာပြောနေပါလိမ့်။ (ရပ်နားလိုက်၊ လေသံကျယ်ကျယ်) ကျုပ် ဘာပြော နေပါလိမ့်။

ဗလာဒီမီယာက မနိုင်ဝန် ထမ်းပိုးနေရပုံကို လုပ်ပြ။ ပေါ့ဇီက ဗလာဒီမီယာကို ကြည့်။ နားမလည်နိုင်အောင် ဖြစ်နေ။

အက်စ် - (အားပါးတရ) အိတ်တွေ။ (လုပ်ကီးကို ညွှန်ပြလိုက်) ဘာလို့ သူ အမြဲတမ်း အိတ်တွေ ဆွဲထားရတာလဲ။ (အက်စ်ထရာဂွန် ပျော့ခွေသွား။ ကတုန်ကယင် ဖြစ်နေ) ဘယ်တော့မှ အောက်မချထားဘူး။ (အက်စ်ထရာ ဂွန်က လက်တွေ မြှောက်ပြပြီး သက်သောင့်သက်သာ ဖြစ်သွားဟန် လုပ်ပြ) ဘာလို့လဲ။

ပေါ့ဇီ - အား၊ ကိုယ့်လူ ဘာဖြစ်လို့ စောစောက မပြောရတာလဲ။ သူကကော ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် သက်သောင့်သက်သာ မနေရတာလဲ။ ဒီကိစ္စကို ကြိုးစား ဖြေရှင်းရအောင်။ သူ့မှာ အဲဒီလို ပြုမူဖို့ အခွင့်အရေး မရှိဘူးလား။ သိပ်ရှိ တာပေါ့။ ဒီရဲ့ အကျိုးဆက်ကတော့ သူ အဲဒီလို အခွင့်အရေး မရယူချင် တာပဲ။ ဘာလို့ မရယူချင်ရတာလဲ။ (ရပ်နားလိုက်) လူကြီးမင်းတို့၊ အကြောင်းကတော့ ဟောသလိုဗျ။

ဗလာ - (အက်စ်ထရာဂွန်ဘက် လှည့်ကြည့်) အဲဒီအကြောင်း ရေးမှတ်ထားနော်။

ပေါ့ဇီ - လုပ်ကီးက ကျုပ်ကို အလေးအနက် ကြည်ညိုနေတာ၊ ဒါကြောင့် သူ့ကို လက်ခံထားရတာ။

အက်စ် - ဘာပြောတယ်။

ပေါ့ဇီ - ကျုပ် အဖြေမှန်တော့ ရှာမရသေးဘူး။ ဒီလိုဗျာ၊ သူက ကျုပ်ကို ကျေနပ်အောင် ချောမော့တယ်။ ဒီတော့ ကျုပ် မောင်းမထုတ်နိုင်တော့ဘူး။ အဲဒီစိတ်ကူးကို ဖယ်ပစ်ရတော့တယ်။ အင်း၊ ဒီနှစ်ခုကလည်း အတိအကျ ပြောဖို့တော့ အခက်သားပဲ။



တွေးပြီး လုပ်ပေးခဲ့တာ။ အမှန်ပြောရရင်တော့ လုပ်ကီးလို သတ္တဝါက
မောင်းထုတ်ဖို့ မလိုဘူး။ ရှင်းပစ်တာ အကောင်းဆုံးပဲ။

လုပ်ကီး ငိုကြွေးနေ။

အက်စ် - သူ ငိုနေပြီ။

ပေါ့ဇိ - ခွေးအိုကမှ ဂုဏ်သိက္ခာ ပိုရှိသေးတယ်။ (ပေါ့ဇိက အက်စ်ထရာဂွန်ကို
လက်ကိုင်ပဝါ လှမ်းပေးလိုက်) ခင်ဗျား ကရုဏာရှိရင် နှစ်သိမ့်လိုက်ပေါ့။
(အက်စ်ထရာဂွန် တွန့်ဆုတ်နေ) လာယူလှည့်ပါ။ (အက်စ်ထရာဂွန်
လက်ကိုင်ပဝါကို ယူလိုက်) မျက်ရည်တွေ သုတ်ပေးလိုက်ပါ။ ဒီငနဲသား
စိတ်ထဲမှာ ငါ့ကို ပစ်မထားပါလားလို့ တွေးမိပြီး သက်သာရာရသွားလိမ့်မယ်။
အက်စ်ထရာဂွန် တုံ့ဆိုင်းနေ။

ဗလာ - အက်စ်ထရာဂွန်၊ လက်ကိုင်ပဝါ ငါ့ပေး။ ငါ သုတ်ပေးလိုက်မယ်။

အက်စ်ထရာဂွန်က လက်ကိုင်ပဝါကို မပေးဘဲထား။ ကလေးကလား အမူ
အရာ လုပ်ပြ။

ပေါ့ဇိ - အငိုမတိတ်ခင် မြန်မြန်သုတ်။ (အက်စ်ထရာဂွန်က လုပ်ကီးနား တိုးသွား၊
လက်ကိုင်ပဝါဖြင့် မျက်လုံးသုတ်ပေးရန် ဟန်ပြင်။ လုပ်ကီးက အက်စ်
ထရာဂွန်၏ ညှိသကျည်းကို ခပ်ဆတ်ဆတ် ကန်ထည့်လိုက်။ အက်စ်ထရာ
ဂွန်လက်ကိုင်ပဝါကို လွှတ်ချလိုက်။ နောက်ဆုတ်ခုန်လိုက်။ ဒဏ်ရာကြောင့်
အော်ဟစ် ညည်းညူပြီး ဇာတ်ခုံပေါ် ထော့နင်းထော့နင်း လျှောက်သွား)
လက်ကိုင်ပဝါ။

လုပ်ကီး အိတ်၊ ခြင်းတောင်းကို ချထားပြီး ကြမ်းပြင်ပေါ်မှ လက်ကိုင်ပဝါကို
ကောက်ယူပြီး ပေါ့ဇိကို ပေး။ ပြီးသည်နှင့် သူ့နေရာသူ ပြန်သွား။ ခြင်း
တောင်းနှင့် အိတ်ကို ပြန်ကောက်။

အက်စ် - ခွေးကောင်၊ လူလွန်မသား။ (ဘောင်းဘီကို မတင်လိုက်) ငါ့ခြေထောက်
တော့ ကျိုးပါပြီ။

ပေါ့ဇိ - ဒီကောင် လူစိမ်းတွေ သဘောမကျဘူးလို့ ခင်ဗျားကို ကျုပ်ပြောထားသားပဲ။

ဗလာ - (အက်စ်ထရာဂွန်ဘက် လှည့်ကြည့်) ပြလိုက်လေ။ (အက်စ်ထရာဂွန်က
သူ့ခြေထောက်ကို ဒေါသတကြီးဖြင့် ပေါ့ဇိကို ပြ) ခြေထောက်မှာ သွေးတွေ
ထွက်နေတယ်။

ပေါ့ဇိ - ဒါ ကောင်းတဲ့ နိမိတ်ပဲ။



အက်စ် - (ခြေတဖက်ထောက်လျက်) ငါ လမ်းလျှောက်နိုင်မှာ မဟုတ်တော့ဘူး။

ဗလာ - (ကရုဏာသက်စွာ) ငါ ပွေ့ချီသွားပါ့မယ်ကွာ။ (ခေတ္တနားလိုက်) တကယ်လို့ လိုအပ်ခဲ့ရင်ပေါ့။

ပေါ့ဇီ - သူ အငိုတိတ်သွားပြီ။ (အက်စ်ထရာဂွန်ဘက် လှည့်ကြည့်) ခင်ဗျား လပ်ကီးကို ပုံမှန်အတိုင်းဖြစ်အောင် လုပ်ပေးလိုက်ပြီ။ (ဇာတ်ဟန် ဇာတ် ဌာန်ဖြင့်) ဤ ဘဒ္ဒကမ္ဘာမြေပြင်တွင် ရှိကြကုန်သော မျက်ရည်တို့သည် အရေအတွက်အားဖြင့် တသမတ်တည်း ရှိနေကြကုန်သည်တည်း။^{၂၄} တစ်စုံ တယောက်သော ပုဂ္ဂိုလ်အနေဖြင့် ငိုကြွေးခြင်းအမှုကို စတင်ပြုလုပ်ပြီ ဆိုသည်နှင့် တခြားတပါးသော သူက ငိုကြွေးခြင်းအမှုကို ရပ်တန့်ပစ်ရသည် သာတည်း။ ရယ်မောခြင်းကိစ္စရပ်တွင်လည်း ဤသဘောမျိုးသည် မဖောက် မပြန် မှန်ကန်လျက် ရှိပါပေ၏။ (ပေါ့ဇီ ရယ်မောလိုက်) ကျုပ်တို့မျိုးဆက် တွေရဲ့ ဆင်းရဲချို့တဲ့တာတွေကို မပြောဘဲ နေကြရအောင်။ (ခေတ္တနားလိုက်) ဆင်းရဲချို့တဲ့တာတွေရဲ့ ဆန့်ကျင်ဘက် ချမ်းသာကြွယ်ဝတဲ့ အကြောင်းလည်း မပြောကြေး။ (ခေတ္တနားလိုက်၊ တရားသူကြီးတယောက်ပုံစံ ဟန်ပန်မျိုးဖြင့်) လူဦးရေ တိုးပွားလာတာတော့ အမှန်ပဲ။

ဗလာ - ကြိုးစား၊ ထပြီး လမ်းလျှောက်ကြည့်။
အက်စ်ထရာဂွန် ခြေထောင့်ကျိုးဖြင့် လျှောက်၊ လပ်ကီးရှေ့ ရပ်၊ တံတွေးဖြင့် ထွေး၊ ထို့နောက် လှည့်ထွက်လာပြီး မြေကမူတွင် ထိုင်ချလိုက်။

ပေါ့ဇီ - ဘယ်သူများ ကျုပ်ကို ဟောဒီ လှပမှုအပေါင်း သင်ကြားထားပေးခဲ့ သလဲဆိုတာ မှန်းဆကြည့်စမ်း။ (ခေတ္တနား၊ လပ်ကီးဘက် လက်ညှိုးညွှန်) ပြောပါဦး ငါ့ရဲ့ လပ်ကီးရေ။

ဗလာ - (ကောင်းကင်ပြင်ကို မော့ကြည့်) နှလုံးမွေ့လျော်ဖွယ် မကောင်းတဲ့ ကာလတွေ ပြီးဖို့ မျှော်လင့်ရမှာ။

ပေါ့ဇီ - လပ်ကီးအတွက်ဆိုရင်တော့ ကျုပ် စိတ်ကူးတွေ၊ ခံစားမှုတွေဟာ သာမန် အဆင့် ရောက်သွားတော့တယ်။ (ခေတ္တနား၊ အလွန်အကျွံ စိတ်အား ထက်သန်စွာ) စားဝတ်နေရေးသောကတွေပဲ။ (ပိုတည်ငြိမ်သွား) အလှ တရား၊ ကျက်သရေ၊ အမှန်တရားဆိုတဲ့ အကောင်းဆုံး အရည်အသွေးဟာ ကျုပ် လက်လှမ်းမမီတဲ့ နေရာမှာ ရောက်နေပြီဗျ။ ဒါကြောင့် ကျုပ် နွတ်ခံ^{၂၅} ကိုပဲ ယူလိုက်ရတာပဲ။



ဗလာ - (ကောင်းကင်ကို စူးစမ်းနေရာမှ အထိတ်တလန့် ဖြစ်သွား) နွတ်ခဲ ဟုတ်လား။

ပေါ့ဇိ - အဲဒီအဖြစ် လွန်ခဲ့တဲ့ နှစ်ပေါင်း ခြောက်ဆယ် ကြာပြီ... (နာရီကို သော့ ပေးလိုက်)... ဟုတ်တယ်၊ နှစ်ပေါင်းခြောက်ဆယ် နီးပါး ရှိပြီ။ (ဟန်ပါပါ ခေါင်းမော့ ရင်ကော့လိုက်ပြီး) ခင်ဗျား ကျုပ်ကို ကြည့်ဖို့ စိတ်ကူးမရှိဘူး မဟုတ်လား။ လပ်ကီးနဲ့ ကျုပ် ယှဉ်ကြည့်ရင် ကျုပ်ဟာ နုပျိုတယ်လို့ မထင် ဘူး မဟုတ်လား။ (ခေတ္တနား) ဦးထုပ်။ (လပ်ကီးက ခြင်းတောင်းချထားပြီး ဆောင်းထားသော ဦးထုပ်ကို ချွတ်။ ဖြူဖွေး ရှည်လျားသော ဆံပင်များ မျက်နှာပြင်ပေါ် ကျလာ။ လပ်ကီးက ဦးထုပ် ချိုင်းကြားညှပ်ပြီး ခြင်း တောင်းကို ကောက်ကိုင်) ကိုင်း၊ ကြည့်စမ်းဗျ။ (ပေါ့ဇိက ဆောင်းထားသော ဦးထုပ်ကို ချွတ်။ ခေါင်းတခေါင်းလုံး ပြောင်နေပြီ။ သူက ဦးထုပ်ပြန်ဆောင်း လိုက်) ခင်ဗျား မြင်တယ် မဟုတ်လား။

ဗလာ - ခုတော့ ခင်ဗျား သူ့ကို မောင်းထုတ်လိုက်ပြီ မဟုတ်လား။ သူ့လို သစ္စာရှိပြီး အိုမင်းတဲ့ လူတယောက်ကိုမှဗျာ။

အက်စ် - ဝက်ပုတ်။

ပေါ့ဇိ ပိုပြီး ပိုပြီး စိတ်လှုပ်ရှားနေ။

ဗလာ - ငှက်ပျောသီးစားပြီးမှ အခွံကို လွှင့်ပစ်တာမျိုးပဲ။

ပေါ့ဇိ - (ညည်းညူနေ၊ ခေါင်းကို လက်ဖြင့် ဖိထား) ကျုပ် လုံးဝ သည်းမခံနိုင် တော့ဘူး... သူ လုပ်နေပုံကို ခင်ဗျား နားမလည်ပါဘူး... သိပ် ဆိုးဝါးတယ် ... သူ သွားမှ အေးမယ်... (ပေါ့ဇိက လက်ကို ဝှေ့ယမ်းပြလိုက်) ကျုပ် ရူးတော့မယ်... (ပေါ့ဇိ ပုံလျက်သား လဲကျသွား၊ လက်ဖြင့် ခေါင်းကို ဖိထား) ကျုပ် နည်းနည်းမှ သည်းမခံနိုင်တော့ဘူး။ တိတ်ဆိတ်သွား။ လူအားလုံးက ပေါ့ဇိကို ကြည့်နေ။

ဗလာ - သူ သည်းမခံနိုင်တော့ဘူး။

အက်စ် - နည်းနည်းလေးမှ မခံနိုင်တော့ဘူး။

ဗလာ - သူ ရူးတော့မယ်။

အက်စ် - သိပ်ဆိုးဝါးတယ်။

ဗလာ - (လပ်ကီးကို ကြည့်) ခင်ဗျားမို့ လုပ်ဝံ့တယ်ဗျ။ ဒါ လုံးဝ လူမဆန်တဲ့ လုပ်ရပ်ပဲ။ ဒီလို သခင်ကောင်းတယောက်ကိုမှဗျာ။ ကားစင် တင်ပြီး သတ်





ဖြတ်မယ်လို့။ ခင်ဗျားနဲ့ နှစ်ရှည်လများ တွဲလာတဲ့ လူတယောက်ကို ခုလို လုပ်ရက်တယ်။ တကယ်ပါပဲ။

ပေါ့ဇိ - (တရှုပ်ရှုပ် ငိုကြွေးနေ) လပ်ကီးက သိပ်ကြင်နာတယ်... အကူအညီ လည်း ရတယ်... ကျုပ်ရဲ့ တမန်တော်... ခု သူက ကျုပ်ကို သတ်ဖြတ် တော့မယ်။

အက်စ် - (ဗလာဒီမီယာဘက် လှည့်ကြည့်) ပေါ့ဇိက တကယ်ပဲ လပ်ကီးကို အစား ထိုးဖို့ ကြိုးစားနေသလား။

ဗလာ - ဘာပြောတယ်။

အက်စ် - ပေါ့ဇိနေရာမှာ လပ်ကီးက တခြားတယောက် အစားထိုးချင်နေသလား။

ဗလာ - ငါတော့ မထင်ဘူး။

အက်စ် - ဘာပြောတယ်။

ဗလာ - ငါ မသိဘူး။

အက်စ် - ပေါ့ဇိကို မေးကြည့်ကွာ။

ပေါ့ဇိ - (ပေါ့ဇိ တည်ငြိမ်သွား) လူကြီးမင်းတို့၊ ကျုပ်စိတ်ထဲမှာ ဘယ်လို ဖြစ် သွားမှန်း မသိဘူး။ ကျုပ်ကို ခွင့်လွှတ်ပါ။ ပြောမိဆိုမိခဲ့သမျှတွေ ငွေမယူပါနဲ့ (ဟောင်းနွမ်းသော အတ္တ ပို၍ ကြီးမား) ပြောခဲ့ဆိုခဲ့တာတွေ လုံးစေ့ပတ်စေ့ မမှတ်မိတော့ပါဘူး။ တခုပဲ ခင်ဗျားတို့ သတိမူစေချင်တာကတော့ ပြောခဲ့တဲ့ စကားတွေမှာ မှန်တာ မပါဘူး။ (လူကို ကြိုးစား ထ လိုက်၊ လက်ဖြင့် ရင်ဘတ်ဖိထား) ကျုပ်ပုံစံက ဒုက္ခဝေဒနာ ခံစားနေရတဲ့ လူပုံပေါက်နေ သလား။ ပွင့်ပွင့်လင်းလင်းပြောပါ။ (ပေါ့ဇိက အကျိုးအိတ်ကို လှန်လှောကြည့်) ဆေးတံကို ဘယ်မှာ ထားမိလိုက်ပါလိမ့်။

ဗလာ - သာယာတဲ့ ညနေခင်းနဲ့ကို ကြုံနေရပြီဟေ့။

အက်စ် - မမေ့နိုင်အောင်ပါပဲ။

ဗလာ - အေး၊ အဖြစ်အပျက်က မပြီးသေးဘူးကွ။

အက်စ် - မှန်တယ်လို့ ထင်ရပေမယ့် မသေချာဘူး။

ဗလာ - ဒါ အစပဲ ရှိသေးတာ။

အက်စ် - ချောက်ချားစရာ ကောင်းတယ်။

ဗလာ - ဟာသပြဇာတ်ထက်တောင် ဆိုးသေးတယ်။

အက်စ် - ဆပ်ကပ်။

ဗလာ - တေးဂီတခန်းမ။

အက်စ် - ဆပ်ကပ်။

ပေါ့ဇို - အဲဒီဆေးတံကို ဘာလုပ်ရမှာလဲ။

အက်စ် - ဒီလူက ရယ်စရာပဲ ကောင်းတယ်။ သူ့ရွံ့ဆေးတံ ပျောက်သွားပြီ။
ဆူညံစွာ ရယ်မောနေ။

ဗလာ - ငါ ပြန်လာခဲ့မယ်။

ဗလာဒီမီယာက ဇာတ်ခုံထောင့်သို့ ခပ်သွက်သွက် ထွက်သွား။

အက်စ် - စကြံရဲ့အဆုံး လက်ဝဲဘက်မှာ။

ဗလာ - ငါ့ထိုင်ခုံကို ကြည့်ထား။

ဗလာဒီမီယာ အပြင်ဘက် ထွက်သွား။

ပေါ့ဇို - (မျက်ရည်ကျလှမတတ်ဖြစ်နေ) ကျုပ်ရဲ့ ကက်ပ်နဲ့ ပီတာဆန်^၂ ပျောက်
သွားပြီ။

အက်စ် - (ပီတိဖြင့် ကတုန်ကယင် ဖြစ်နေ) ငါ့ကြောင့် သူ ကိစ္စတုံးတော့မှာပဲ။

ပေါ့ဇို - (ဟိုဒီ ရှာဖွေကြည့်ရှုနေ) ဒါ မရည်ရွယ်ဘဲနဲ့ ဖြစ်သွားတာ။ (ဗလာဒီမီယာ
ကို မမီတော့) အိုး၊ သူ မရှိတော့ဘူး။ နှုတ်တောင်မှ မဆက်သွားဘူး။ သူ
ဘယ်လိုလုပ်တာလဲ။ စောင့်နေဖို့ သင့်တာပေါ့။

အက်စ် - သူ ပေါက်ကွဲသွားတာ ဖြစ်မယ်။

ပေါ့ဇို - အိုး၊ (ခေတ္တနား) အင်း၊ ဒီကိစ္စနဲ့ ပတ်သက်လို့....

အက်စ် - အနားလာစမ်းပါ။

ပေါ့ဇို - ဘာကိစ္စလဲ။

အက်စ် - သိရမှာပေါ့။

ပေါ့ဇို - ကိုယ့်လူက ကျုပ်ကို ထခိုင်းနေတာလား။

အက်စ် - မြန်မြန်လာစမ်းပါ။ (ပေါ့ဇိုက ထိုင်ရာမှ ထပြီး အက်စ်ထရာဂွန် နံဘေးမှာ
ရပ်လိုက်။ အက်စ်ထရာဂွန်က လက်ညှိုးဖြင့် ညွှန်ပြ) ကြည့်လိုက်စမ်း။

ပေါ့ဇို - (မျက်မှန်တပ်ထား) အိုး ကျုပ်ပြောမယ်။

အက်စ် - အားလုံး ပြီးသွားပြီ။

ဗလာဒီမီယာ ဝင်လာ။ မျက်နှာ မသာမယာ။ ရှေ့တွင် ပိတ်ကွယ်နေသော
လပ်ကီးကို ပခုံးချင်း တိုက်ပစ်။ ခွေးခြေကို ခြေထောက်ဖြင့် ကန်ကျောက်။
ဒေါသတကြီး ဝင်လိုက်ထွက်လိုက် လုပ်နေ။



ပေါ့ဇို- သူကြည့်ရတာ မကျေမနပ် ဖြစ်နေပုံပဲ။

အက်စ် - (ဗလာဒီမီယာကို ကြည့်လိုက်ပြီး) မင်း တခြားလူတွေ ပျော်ရွှင်နေ
တာကို နားလည်တဲ့ အတွေ့အကြုံ မရှိဘူး။ သနားစရာပဲ။
ဗလာဒီမီယာ တုံ့ဆိုင်းသွား။ ခွေးခြေကို နေသားတကျ ပြန်ထား။ ဝင်လိုက်
ထွက်လိုက်လုပ်။ ပိုတည်ငြိမ်သွား။

ပေါ့ဇို- သူ ငြိမ်သွားပြီ။ (ဘေးဘီကို အကဲခတ်) အင်း၊ အားလုံးလည်း တိတ်ဆိတ်
ငြိမ်သက်နေတယ်။ ကြီးမားတဲ့ တိတ်ဆိတ်မှု ကျဆင်းလာပြီ။ (လက်နှစ်ဖက်
မြှောက်လိုက်) နားထောင်စမ်း။ ပင်^၂ အိပ်မောကျသွားပြီ။

ဗလာ - ည။ မနှစ်မြို့စရာ အခြေအနေထဲ ပိတ်မိနေတဲ့ ခံစားမှုက ဘယ်တော့မှ
လွတ်မှာလဲ။

သုံးယောက်စလုံး ကောင်းကင်ကို မော့ကြည့်။

ပေါ့ဇို - တခုခု မဖြစ်လာသေးဘဲ ဒီအတိုင်း ဖြစ်နေတာကို ကိုယ့်လူ မနှစ်မြို့
ဘူးလား။

အက်စ် - ခင်ဗျား သိလာမှာပါ-

ပေါ့ဇို - ဘာလို့ အရမ်းသဘာဝကျနေရတာလဲ။ သဘာဝပဲ။ အရမ်းကို သဘာဝ
ကျနေရတာလဲ။ ကိုယ့်လူ အနေအထားမှာ ကျုပ် ရောက်နေမယ်ဆိုရင်၊
ဥပမာ - ကျုပ် ဂေါ့ဒင်... ဂေါ့ဒက်... ဂေါ့ဒီး... နဲ့ အချိန်အချက်
ပြုထားတယ်ဆိုရင်၊ ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ဘယ်သူနဲ့ ဖြစ်ဖြစ်ပေါ့။ မှောင်မိုက်တဲ့
ညမှာ လက်မလျှော့ဘဲ သူ့အလာ စောင့်နေမှာပဲဗျ။ (ပေါ့ဇိုက ခွေးခြေကို
ကြည့်လိုက်) ကျုပ် ထိုင်ချဖို့ သိပ်နှစ်သက်တယ်ဗျ။ ဒါပေမဲ့ ခုချိန်မှာ ဘယ်လို
ထိုင်ရမယ်ဆိုတာ မသိတော့တာ အမှန်ပဲ။

အက်စ် - ကျွန်တော် အကူအညီပေးနိုင်သလား။

ပေါ့ဇို - တကယ်လို့ ကျွန်တော့်သဘောထား ဘာလဲဆိုတာ မေးကြည့်ပေါ့။

အက်စ် - ဘာလဲ။

ပေါ့ဇို - တကယ်လို့ ကိုယ့်လူက ကျုပ်ကို ထိုင်ပါလို့ ပြောရင်ပေါ့။

အက်စ် - ဒါ အကူအညီပေးတာလား။

ပေါ့ဇို - သိပ်ဟုတ်တာပေါ့။

အက်စ် - ဒါဆို လုပ်ကြတာပေါ့။ လူကြီးမင်းခင်ဗျာ၊ ထိုင်တော်မူပါ။ ကျွန်ုပ်
တောင်းပန်ပါတယ်။